

學華語向前走

Let's Learn Mandarin

(For Children)

課本 Textbook B



第四冊



學華語向前走

Let's Learn Mandarin
(For Children)

4

第四冊
課本 Textbook B





B 本

běn

	Lesson	Topic	Page
7	七 qī Seven	我 受 傷 了 wǒ shòu shāng le I Got Hurt	9
8	八 bā Eight	學 功 夫 xué gōng fu Learning Kung Fu	27
9	九 jiǔ Nine	國 家 和 城 市 guó jiā hàn chéng shì Countries and Cities	45
10	十 shí Ten	不 同 的 文 字 bù tóng de wén zì Different Writing Systems	67
11	十一 shí yī Eleven	校 外 教 學 xiào wài jiāo xué Field Trip	85
12	十二 shí èr Twelve	掃 地 機 器 人 sǎo dì jī qì rén Robot Sweeper	103



臺灣文化單元

tái wān wén huà dān yuán

Taiwanese Culture Unit

122

附錄：課文英譯

fù lù kè wén yīng yì

Appendix: Text Translation

126

索引：生詞 / 短語

suǒ yīn shēng cí duǎn yǔ

Index: Vocabulary Words / Phrases

128

附錄：注音符號・漢語拼音對照表

fù lù zhù yīn fú hào hàn yǔ pīn yīn duì zhào biǎo

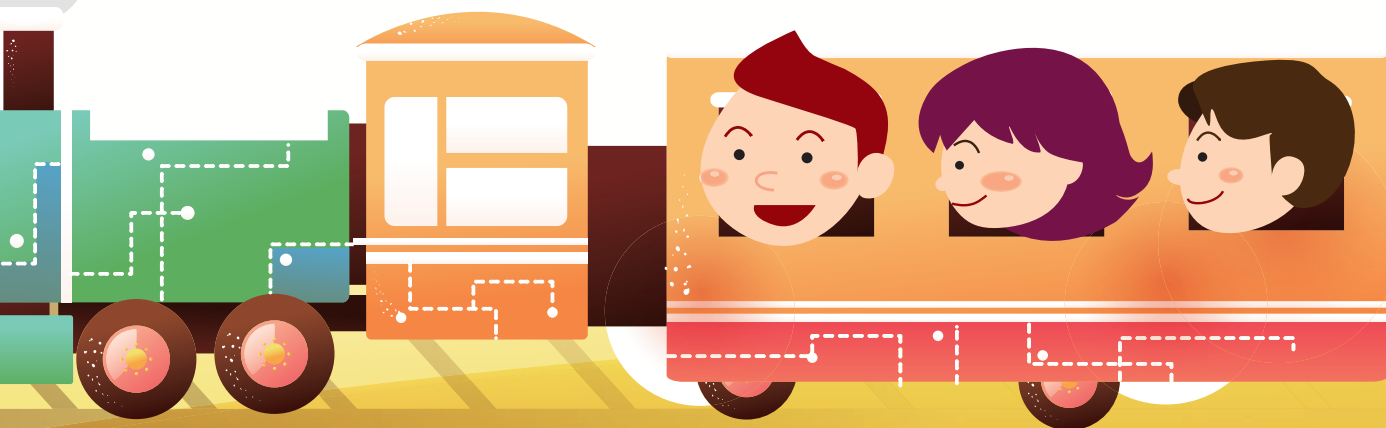
Appendix: Mandarin Phonetic Symbols and Hanyu Pinyin
Comparison Table

134



語音檔請至「全球華文網」下載，

網址 www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html



序 言

僑務委員會長期致力僑教發展，為因應全球華語文教學趨勢變化以及學習環境改變等情勢，本會特邀集數十位具海外華語文教學經驗之學者專家，以及海外各地資深華語教師開發《學華語向前走》教材，以第二語言教學（Mandarin as a Second Language）概念，參考美國加州世界語規準各階段主題及美國外語教學協會（ACTFL）訂定之語言學習標準，研訂教材課綱，並適時導入我國文化內涵，兼具地區性特色，本套教材不僅可提高華裔學生學習華語興趣，亦適合非華裔學生使用。

《學華語向前走》全套教材共計 12 冊，內容按華語能力逐冊而上，每冊 12 個單元，份量適合海外中文學校一學期使用。教材內課文係以日常生活對話為主軸，兼具溝通、文化、連結、比較與社區等面向，適合小學至初中年齡層，目的在培養日常生活及運用華語進行溝通的能力，讓學生在家庭或華語環境中即可應用。各冊間係由共同主題串聯，由窄而廣，適合學校作為主題教學使用，期能精進學習者對相同主題範圍的語言熟練度。

值此全球華語需求日益殷切之際，為使教材能更符合海外僑校需求、反映國內家庭社會現況及與國際接軌，本會於 106 年教材全數出版後旋即邀請國內專家學者及海外具豐富教學經驗之教材使用者持續進行審查及修訂工作，編修後教材除在內容上更臻完善外，各冊更增加 2 個臺灣文化單元，內容包括念謠、歌仔戲、布袋戲……等，並於 112 年依普世價值及多元概念續進行修訂，期讓教材更符當前社會多元價值及在地需用，方便教師適時引導介紹臺灣特色及近代發展，藉此提升教材趣味性並強化學習者對臺灣多元文化的認識與瞭解。

未來本會將秉持精益求精的理念，繼續研發優質華語文教材，以提高華裔子弟學習華語文興趣，並藉以協助僑校強化教學效能，建立我國正體字華語文教學優良品牌，俾達成語文教育肩負傳承文化內涵之使命。

僑務委員會





Preface

The Overseas Community Affairs Council (OCAC) has been developing Taiwanese teaching materials for the overseas community for many years. In response to changing trends in Mandarin-language education and learning environments around the world, the OCAC asked dozens of scholars, instructors with experience teaching overseas compatriots, and Mandarin language teachers from around the world to work on *Let's Learn Mandarin (For Children)* project. The outline for these teaching materials is based on the latest theories on teaching Mandarin as a second language and was designed in accordance with the topics set forth by the California World Language Content Standards as well as language teaching standards set by the American Council on the Teaching of Foreign Languages. Cultural content and notes on local characteristics were added when deemed appropriate. These teaching materials can help increase interest in learning the Mandarin language among students regardless of ethnic background.

Let's Learn Mandarin (For Children) consists of 12 volumes of 12 lessons each with content that gradually increases in difficulty. Lessons are centered around daily conversation, while the content adheres to the principles of communication, culture, connection, comparison, and community. This series is suitable for the elementary and junior high school levels. The objective of this series is to train students to use Mandarin to communicate in everyday life and to be able to apply what they've learned right away, either at home or in Mandarin-language environments. The various levels are tied together with common themes and expand from the narrow to the broad. They are suitable for use by schools employing topic-based education to help advance familiarity with this range of common topics.

On the occasion when the global demand for Mandarin learning is increasingly intense, in order to ensure that teaching materials meet the needs of overseas compatriot schools, reflect the situation of family and society nowadays and gear to international conventions, the OCAC asked specialists and academics in Taiwan as well as individuals located abroad with extensive experience in teaching and using teaching materials to persistently review and edit the series it published in 2017. As a result, not only is the content even better, two Taiwanese Culture Units have been added to each volume. The Taiwanese Culture Units cover such topics as rhymes, Taiwanese opera, puppet theater. The series edited in 2023 was based on universal values and diversity. We hope that the series conforms to the diverse values of the current society and local needs, to facilitate teachers to introduce Taiwan's characteristics and modern development timely and make the materials more interesting and to enhance student understanding of Taiwan's diverse culture.

Going forward, the OCAC will continue to improve its Mandarin language materials to raise interest in studying the Mandarin language among children. By helping overseas compatriot schools boost their teaching capabilities, the OCAC hopes to further enhance our reputation in the area of teaching the Mandarin language using traditional characters and to accomplish its objective preserving cultural heritage through language education.

編者的話

一、編輯理念

1. 語言著重生活化，具真實性及功能性，學習後能應用於日常生活。
2. 注重語言整體使用能力，聽、說、讀、寫四種語言技能平衡發展。
3. 課文對話、詞彙、漢字、語法句型等都依學習者的認知能力，定量並排序。
4. 詞彙及語法由淺入深，螺旋上升，具高度常用性。
5. 以互動式的課堂遊戲及任務活動帶動語言學習，達到自然而然的學習目標。
6. 作業本採建構式設計，循序漸進，以輕鬆方式鞏固所學。
7. 以注音及正體字為主，兼顧漢語拼音及簡體字。
8. 各冊間由共同主題串聯，由窄而廣，適合學校作為主題教學使用。

二、教材結構

A. 第四冊教材，分為 AB 兩本，共 12 課：

1. 學習核心部分：課文對話、生詞、漢字（分習寫與認讀兩部分）、漢字來源、語法句型。
2. 課堂練習部分：包括認讀及習寫該課漢字、任務活動及遊戲活動、語音複習。
3. 作業本：每課均包括聽、說、讀、寫四種練習，課後也可輕鬆練習。
4. 生詞 / 短語索引：列於課本後附錄。

B. 第四冊教材計：

1. 生詞 / 短語量：187 個。
2. 漢字量：189 個。
3. 語法句型量：46 個。

三、其他資源

1. 臺灣文化單元（AB 兩本各 1 個單元，每冊計 2 個單元）。
2. 活動字卡（附於課本後）。
3. 語音檔（課文、生詞 / 短語、語法句型等音檔，作業本聽力作業音檔）請至全球華文網下載，網址：www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html。





Editor's Note

I. Editing Concepts

1. The language focuses on the practical, authentic, and functional aspects so students can use what they've learned in everyday life.
2. Comprehensive language ability is the focus, with balanced development of the four basic language techniques: listening, speaking, reading, and writing.
3. The dialogues, sentences, traditional characters, grammatical structures and their quantity and order, are based on the students' proficiency level.
4. The vocabulary words and grammar progress by spiral upward from low to high level and are very common and usable.
5. Interactive in-class games and task-based activities are used so the language learning will be natural.
6. The workbook uses a constructive design and advances by steps to consolidate what's been learned in an easy way.
7. Reading and writing sections chiefly use phonetic symbols (Bopomofo) and traditional characters. Hanyu Pinyin and simplified traditional characters are also taken into account.
8. The volumes are tied together by common themes and progress from the narrow to the broad, suitable for topic-based school teaching.

II. Structure of the Teaching Materials

- i. Book 4 includes A, B volume, each volume includes 6 lessons, total had 12 lessons, and the major sections of each lesson are:
 1. Learning core: dialogues, vocabulary words / phrases, traditional characters (two subsections: recognizing / reading and practicing writing), origins of traditional characters, and grammatical structures.
 2. In-class practice: Includes recognition, reading, and writing practice of the lesson's traditional characters, as well as task-based activities, games, and pronunciation review.
 3. Workbook: Every lesson includes four types of practice—listening, speaking, reading, and writing—for take-home or after-class practice.
 4. Vocabulary Words / Phrases index: All the vocabulary words / phrases of the book as appendix in the last pages of the book.
- ii. Learning content of Book 4:
 1. 187 Vocabulary words / phrases.
 2. 189 Traditional characters.
 3. 46 Sentence patterns / Grammatical structures.

III. Other Resources

1. Taiwan Culture Units (one is included in each Part A and Part B for a total of two units in each volume).
2. Activity word cards (in the back of the textbook).
3. Please download the audio files (files of lesson texts, vocabulary words / phrases, grammatical structures, etc. and workbook listening exercises) from the huayuworld website at www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html.



1 王老師：
wáng lǎo shī
親切、熱情
qīn qiè rè qíng
Ms. Wang: Kind, enthusiastic

2 李大文 (Devin Li)：
lǐ dà wén
開朗
kāi láng
Devin Li: Cheerful

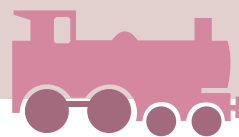
3 陳心美 (May Chen)：
chén xīn měi
活潑、友善
huó pō yǒu shàn
May Chen: Vivacious, friendly

4 林東明 (Tony Lin)：
lín dōng míng
愛交朋友
ài jiāo péng yǒu
Tony Lin: Loves to make friends

5 李文文 (Vivian Li)：
lǐ wén wén
可愛，大文妹妹
kě ài dà wén mèi mèi
Vivian Li: Sweet, Devin's younger sister

6 方友朋 (Joe Fang)：
fāng yǒu péng
內向，害羞
nèi xiàng hài xiū
Joe Fang: Introverted, shy

7 張莉 (Lily Zhang)：
zhāng lì
活潑、外向
huó pō wài xiàng
Lily Zhang: Vivacious, out-going



第七課 我受傷了

dì qī kè wǒ shòu shāng le

語言功能：詢問、回覆、描述、建議

學習目標：

1. 能表達受傷的部位及原因
2. 能表達疼痛的感覺
3. 能使用「雖然...，但是...」表達轉折
4. 能使用「只要...就...」表達條件的限制

Lesson 7: I Got Hurt

Linguistic Functions: Inquiring, responding, describing, recommending

Learning Objectives:

1. Expressing where an injury is and how it happened.
2. Describing pain.
3. Using “although (X), (Y)” as a turning point in a sentence.
4. Using “if only... then...” to express conditional restrictions.



第七課

dì qī kè

我受傷了

wǒ shòu shāng le

老師

lǎo shī

東明，你上個禮拜怎麼沒

dōng míng nǐ shàng ge lǐ bài zěn me méi

來上課？

lái shàng kè

東明

dōng míng

老師，

lǎo shī

我不小心跌倒，

wǒ bù xiǎo xīn diē dǎo

腳

jiǎo

受傷了。

shòu shāng le

老師

lǎo shī

嚴重嗎？流血了嗎？

yán zhòng ma

liú xiě le ma

東明

dōng míng

流了好多血，好痛喔！可

liú le hǎo duō xiě

hǎo tòng ō kě

是我沒哭！

shì wǒ méi kū

心美

xīn měi

你真勇敢。

nǐ zhēn yǒng gǎn

前幾天我的鼻

qián jǐ tiān wǒ de bí

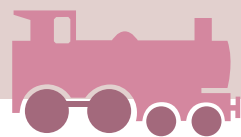
子撞到門，

zi zhuàng dào mén

流鼻血了。

liú bí xiě le





張 莉：我上次扭到腳，雖然沒流血，
zhāng lì wǒ shàng cì niǔ dào jiǎo suī rán méi liú

血，但是痛了好久！
xiě dàn shì tòng le hǎo jiǔ

老師：只要你們走路小心，就不
lǎo shī zhǐ yào nǐ men zǒu lù xiǎo xīn jiù bú
會受傷。
huì shòu shāng

張 莉：我媽媽也常常說要慢慢地
zhāng lì wǒ mā ma yě cháng cháng shuō yào màn màn de
走，就不會跌倒。
zǒu jiù bú huì diē dǎo





生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1.
不^{ㄅㄨˋ}小^{ㄒㄩㄠˇ}心^{ㄒㄩㄣˊ}
bū xiǎo xīn
isn't / wasn't
careful

2.
跌^{ㄉㄧㄝˊ}倒^{ㄉㄠˇ}
diē dǎo
fall down

3.
傷^{ㄕㄨㄤ}
受^{ㄕㄨ}傷^{ㄕㄨ}
shòu shāng
get hurt

4.
嚴^{ㄧㄢˊ}重^{ㄓㄨㄥˊ}
yán zhòng
severe, serious

5.
流^{ㄌㄧㄡˊ}血^{ㄒㄩㄝˊ}
liú xiě
bleed

6.
喔^ㄛ
ō
oh (exclamation)

7.
哭^{ㄎㄨ}
kū
cry

8.
勇^{ㄩㄥˇ}敢^{ㄍǎㄣˇ}
yǒng gǎn
brave

9.
流^{ㄌㄧㄡˊ}鼻^{ㄅㄧˊ}血^{ㄒㄩㄝˊ}
liú bí xiě
get / have a bloody
nose, nosebleed

10.
上^{ㄕㄨㄤˋ}次^{ㄘㄧˋ}
shàng cì
last time

11.
扭^{ㄋㄧㄡˇ}
niǔ
twist

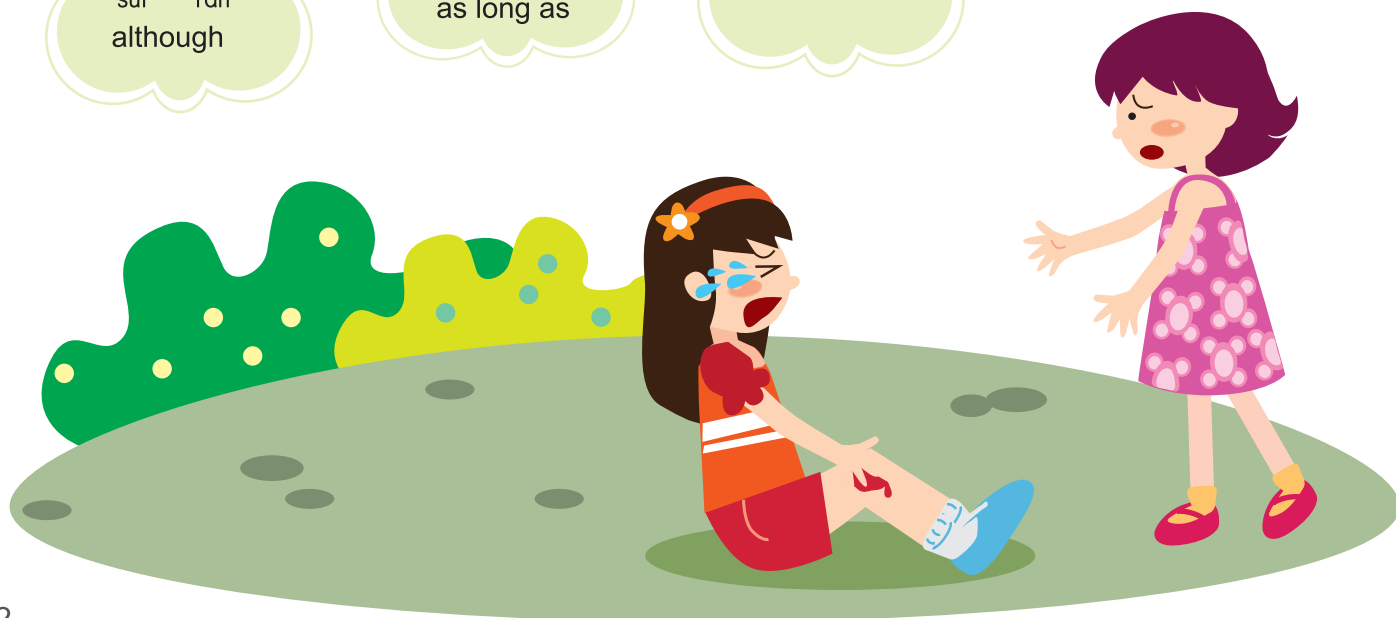
12.
腳^{ㄐㄧㄠˇ}
jiǎo
leg

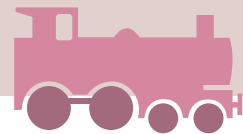
13.
雖^{ㄕㄨㄟ}然^{ㄖㄢˊ}
suī rán
although

14.
只^{ㄓˇ}要^{ㄧㄠˋ}
zhǐ yào
as long as

15.
小^{ㄒㄩㄠˇ}心^{ㄒㄩㄣˊ}
xiǎo xīn
careful

16.
慢^{ㄇㄢˋ}慢^{ㄇㄢˋ}地^{ㄉㄧˊ}
màn màn de
slowly





習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
師 <small>尸</small> shī	10	巾	師師師師師師師師師師
禮 <small>礻</small> lǐ	17	示	禮禮禮禮禮禮禮禮禮禮禮
			禮禮禮禮禮禮
流 <small>氵</small> liú	9	水	流流流流流流流流流
血 <small>丩</small> xiě	6	血	血血血血血血
哭 <small>丩</small> kū	10	口	哭哭哭哭哭哭哭哭哭哭
腳 <small>月</small> jiǎo	13	肉	腳腳腳腳腳腳腳腳腳腳腳
			腳腳
扭 <small>扌</small> niǔ	7	手	扭扭扭扭扭扭扭
只 <small>口</small> zhǐ	5	口	只只只只只
慢 <small>忄</small> màn	14	心	慢慢慢慢慢慢慢慢慢慢慢慢慢慢
			慢慢慢
地 <small>土</small> de	6	土	地地地地地地



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

跌

diē

倒

dǎo

受

shòu

傷 (伤)

shāng

嚴 (严)

yán

重

zhòng

喔

ō

勇

yǒng

鼻

bí

雖 (虽)

suī

然

rán



漢字怎麼來的 How Traditional Characters Came to Be



鼻 鼻 鼻



血 血 血



句型 Sentence Patterns

小心 / 不小心

xiǎo xīn

bù xiǎo xīn

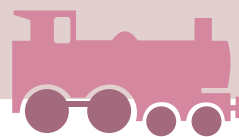
be careful / not careful

1. 東明走路的時候，不小心跌倒。
dōng míng zǒu lù de shí hòu bù xiǎo xīn diē dǎo le

2. 朋友：媽媽，我覺得有點冷。
yǒu péng mā ma wǒ jué de yǒu diǎn lěng

媽媽：多穿一點，小心別感冒了。
mā ma duō chuān yì diǎn xiǎo xīn bié gǎn mào le

3. 運動的時候，得——一點，不要受傷了。
yùn dòng de shí hòu děi yì diǎn bù yào shòu shāng le



4. 老師：東明，你怎麼了？
lǎo shī dōng míng nǐ zěn me le

東明：我不小心。
dōng míng wǒ bù xiǎo xīn

雖然... ..，但是... .. although (X), (Y)
suī rán dàn shì

1. 雖然藍色 backpack 很好看，但是太貴了。
suī rán lán sè de bēi bāo hěn hǎo kàn dàn shì tài guì le

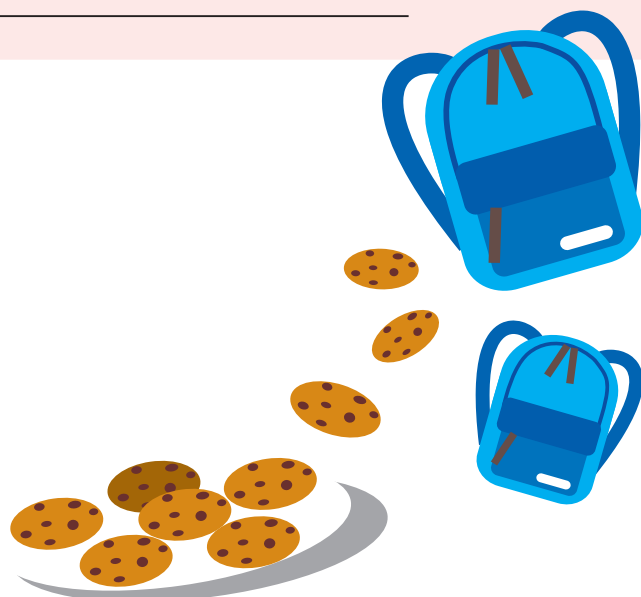
2. 雖然我不餓，但是想吃巧克力餅乾。
suī rán wǒ bú è dàn shì xiǎng chī qiǎo kè lì bǐng gān

3. 他生病了，還想去打球。
tā shēng bìng le hái shì xiǎng qù dǎ qiú

4. 朋友：你喜歡去遊樂園玩嗎？
yǒu péng nǐ xǐ huān qù yóu lè yuán wǎn ma

東明：雖然... ..，但是... ..
dōng míng suī rán dàn shì

。

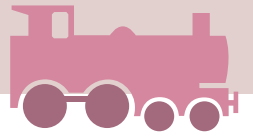


只要... , 就... if only (X), then (Y)

- 只要天天練習，就可以把書法寫好。
zhǐ yào tiān tiān liànxí , jiù kě yǐ bǎ shū fǎ xiě hǎo
- 只要常常運動，就不會生病。
zhǐ yào chángcháng yùndòng , jiù bú huì shēng bīng
- 媽媽說_____洗完澡，_____可以睡覺。
mā ma shuō _____ xǐ wán zǎo _____ kě yǐ shuì jiào
- 東明：老師，我們可以_____嗎？
dōng míng : lǎo shī wǒ men kě yǐ _____ ma
- 老師：只要_____，就可以_____。
lǎo shī : zhǐ yào _____ , jiù kě yǐ _____

Vs Vs 地 Reduplicated adverb for emphasis

- 我說得太快，老師叫我慢慢地说。
wǒ shuō de tài kuài , lǎo shī jiào wǒ màn màn de shuō
- 如果我有狗，我會好好地養它。
rú guǒ wǒ yǒu gǒu , wǒ huì hǎo hǎo de yǎng tā
- 吃飯的時候，要_____吃。
chī fàn de shí hòu yào _____ chī
- 老師：回家以後，你們得好好地做什麼？
lǎo shī : huí jiā yǐ hòu nǐ men děi hǎo hǎo de zuò shén me
- 心美：我們得好好地_____。
xīn měi : wǒ men děi hǎo hǎo de _____



練習 Exercise
liàn xí

Part I

語言練習 Language Practice
yǔ yán liàn xí

A 我會念 Try Reading
wǒ huì niàn

受	傷	血	哭	勇
鼻	腳	只	慢	地
跌	倒	重	嚴	喔
扭	然	雖	痛	敢

B 我會寫：寫出正確的漢字。
wǒ huì xiě xiě chū zhèng què de hàn zì

Write the correct traditional characters.

- _____ 問東明上個 _____ 為什麼
lǎo shī wèn dōng míng shàng ge lì bǎi wèi shén me

沒來上課。
méi lái shàng kè
- 心美覺得東明很 _____ , _____
xīn měi jué de dōng míng hěn yǒng gǎn jiǎo liú

了那麼多 _____ , 可是沒 _____
le nà me duō xiě kě shì méi kǔ
- _____ 說 _____ 要走路小心, 就不會
lǎo shī shuō zhǐ yào zǒu lù xiǎo xīn jiù bú huì

受傷。
shòu shāng
- 張莉的媽媽也常常說要 _____
zhāng lì de mā ma yě cháng cháng shuō yào mǎn mǎn de

走, 就不會跌倒。
zǒu jiù bú huì diē dǎo
- 張莉上次扭到 _____ , 痛了 _____
zhāng lì shàng cì niǔ dào jiǎo tòng le hǎo jiǔ

C 我會寫：下文是「東明的日記」，請根據課文，將空格處寫上正確的漢字並寫上注音或拼音。

Tony's diary is below. Use the text to fill the correct traditional characters and their bopomofo or pinyin in the blanks below.



四月三十號 天氣



上個 _____ 我不小心跌倒，

_____ 受傷了， _____ 了好多 _____， 很

痛， 可是我沒 _____。 心裏說我很 _____

_____。 前幾天他的鼻子撞到門， _____

鼻 _____ 了。 張莉上次扭到 _____， 雖

然沒 _____， 但是痛了很 _____。

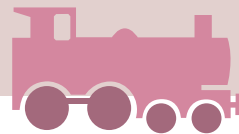
_____ 說 _____ 要我們走路 _____

_____， 就不會受傷。 媽媽常常說要 _____

_____ 走， 就不會跌倒。 我 _____

_____ 一定要小心， 不要再受傷 _____

了。



Part II

綜合活動 Integrated Activity

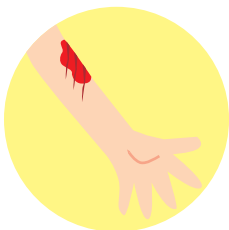
連連看：請將以下詞彙 / 短語與相對應的圖片連起來。

應的圖片連起來。

Draw lines to connect each past-tense verb in the right column with the corresponding picture in the left column.



● 手受傷了
shǒu shòu shāng le



● 腳流血了
jiǎo liú xiě le



● 流鼻血了
liú bí xiě le



● 扭到腳了
niǔ dǎo jiǎo le



● 跌倒
diē dǎo le

Part III 任務×活動 Task
rèn wù huó dòng

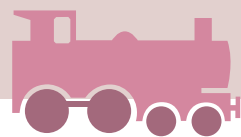
A 請說說看看小勇、小敢和小力怎麼了。
qǐng shuō shuō kàn xiǎo yǒng xiǎo gǎn hàn xiǎo lì zěn me le

Look at the pictures and fill in the blanks to describe what's wrong with Little Yong, Little Gan, and Little Li.



1. 小勇腳_____了，流了非常多_____。
xiǎo yǒng jiǎo le liú le hěn duō
2. 小敢_____腳了。
xiǎo gǎn jiǎo le
3. 小力撞到門，流_____了。
xiǎo lì zhuàng dào mén liú le





B 請根據前一頁的圖，在空格中填入適當的字。
 qíng gēn jù qián yí yè de tú zài kòng gé zhōng tián rù shì dāng
 de zì

Based on the picture on the previous page, fill in the blanks in the story below with the correct characters.

上個禮拜，大家都受傷了。小勇不
 shàng ge lì bài dà jiā dōu shòu shāng le xiǎo yǒng bù

小心跌倒，腳_____了。很嚴重，
 xiǎo xīn diē dǎo jiǎo _____ le hěn yán zhòng

流了很多血。雖然很_____，但是小勇
 liú le hěn duō xuè suī rán hěn _____ dàn shì xiǎo yǒng

沒有哭。小敢也_____腳，雖然沒
 méi yǒu kū xiǎo gǎn yě _____ jiǎo suī rán méi

_____，但是也痛了好久。小力走
 _____ dàn shì yě tòng le hǎo jiǔ xiǎo lì zǒu

路的時候撞到門，雖然沒有跌倒，但是
 lù de shí hòu zhuàng dào mén suī rán méi yǒu diē dǎo dàn shì

_____了。



C 如果^{rú guǒ}你^{nǐ}是^{shì}小^{xiǎo}勇^{yǒng}、小^{xiǎo}敢^{gǎn}和^{hàn}小^{xiǎo}力^{lì}的^{de}媽^{mā}媽^{ma}，你^{nǐ}會^{huì}怎^{zěn}麼^{me}提^{tí}醒^{xǐng}他^{tā}們^{men}，請^{qǐng}用^{yòng}「只^{zhǐ}要^{yào}… …就^{jiù}… …」來^{lái}提^{tí}醒^{xǐng}他^{tā}們^{men}。

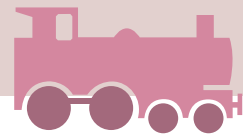
To fill in the blanks in the conversations below. Imagine you are the mother of Little Yong, Little Gan, or Little Li, and write down what you would tell them, using the sentence pattern “if only you, as long as (action), then (result won’t happen).”

小^{xiǎo}勇^{yǒng}的^{de}媽^{mā}媽^{ma}：只^{zhǐ}要^{yào}你^{nǐ}慢^{màn}慢^{màn}地^{de}走^{zǒu}，就^{jiù}不^{bú}會^{huì}
_____。

小^{xiǎo}敢^{gǎn}的^{de}媽^{mā}媽^{ma}：只^{zhǐ}要^{yào}你^{nǐ}_____地^{de}走^{zǒu}，就^{jiù}不^{bú}會^{huì}
_____。

小^{xiǎo}力^{lì}的^{de}媽^{mā}媽^{ma}：只^{zhǐ}要^{yào}你^{nǐ}_____
_____, 就^{jiù}不^{bú}會^{huì}
_____。





Part IV

課堂活動：進攻堡壘

- 老師將全班分為兩組，並使用圖卡複習本課生詞。
lǎo shī jiāng quán bān fēn wéi liǎng zǔ bìng shǐ yòng tú kǎ fù xí běn kè shēng cí。
- 將圖卡排成一列貼在白板上，兩組分別在圖卡兩側排隊。
jiāng tú kǎ pái chéng yí liè tiē zài bái bǎn shàng liǎng zǔ fēn bié zài tú kǎ liǎng cè pái duì。
- 遊戲開始後每隊第一位同學需念出該圖卡詞彙，然後前進，兩隊第一位同學相遇時需猜拳，猜贏的人才可繼續前進，輸的那隊要派新的人從頭再開始。
yóu xì kāi shǐ hòu měi duì dì yī wèi tóng xué xū niàn chū gāi tú kǎ cí huì hòu qián jìn liǎng duì dì yī wèi tóng xué xiāng yù shí xū cāi quán cāi yíng de rén cái kě jì xù qián jìn shū de nà duì yào pài xīn de rén cóng tóu zài kāi shǐ。
- 最快到達對方組別第一張圖卡的隊伍獲勝。圖卡可變換為字卡。
zuì kuài dào dá duì fāng zǔ bié dì yī zhāng tú kǎ de duì wǔ huò shèng tú kǎ kě biàn huàn wéi zì kǎ。



Class Activity: Attack the Fort

- The teacher divides the class into two teams and uses the flashcards to review the vocab from this lesson.
- The teacher sets the flashcards in a row on the whiteboard. The teams line up to the left and right of the flashcards.
- The first student in line for each team get started simultaneously with the cards closest to them. Each student advances forward one picture by saying the verb the picture portrays correctly. Only the first student in line for each team can advance. Whenever two students from each time meet (by advancing forward to the same picture), they have to play rock-paper-scissors. The winner can continue moving forward, and the loser has to go to the back of his or her team's line, and the next person in his or her team's line then starts moving forward.
- Whenever a student gets all the way to the other side he or she is finished. Whichever team is the first to have all its members finish wins. The teacher can use flashcards with traditional characters instead of pictures.

Part V

語音複習 Phonetic System Review

A 讀讀看看 Read

(1)

尸 ㄔ ㄣ
ㄅ ㄛ ㄛ

(1)

shàng cè suǒ

(2)

ㄟ 尸
ㄩ ㄣ

(2)

fā shāo

(3)

ㄈ ㄌ ㄣ
ㄨ ㄛ ㄛ

(3)

hóu lóng tòng

(4)

ㄍ ㄣ
ㄛ ㄣ

(4)

gǎn mào

B 找找看看，上面的注音和拼音對應哪些漢字呢？在（ ）中寫出正確的號碼。

Look for the pinyin and bopomofo above that match the characters below. Write the correct number in the parentheses below.

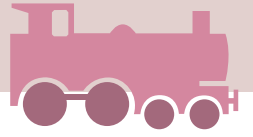
() () () ()

喉嚨痛

上廁所

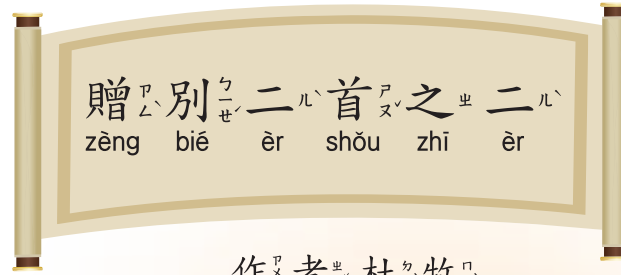
發燒

感冒



Part VI

一首詩 A Poem
yì shǒu shī



贈別二首之
zèng bié èr shǒu zhī èr

作者杜牧
zuō zhě dù mù

多情卻似總無情，
duō qíng què sì zǒng wú qíng

唯覺樽前笑不成。
wéi jué zūn qián xiào bù chéng

蠟燭有心還惜別，
là zhú yǒu xīn hái xī bié

替人垂淚到天明。
tì rén chuí lèi dào tiān míng

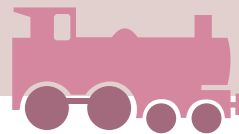


Parting Gift, Two Poems (2nd)

Author: Du Mu

Tenderness invariably turns out looking heartless,
Only during toasting I aware I couldn't smile.
Even candles showed more heart at the parting,
And shed proxy tears all the way till daybreak.

Blank lined area for writing practice.



第八課 學功夫

dì bā kè xué gōng fu

語言功能：敘述、詢問、回覆、意願

yǔ yán gōng néng xù shù xún wèn huí fù yì yuàn

學習目標：

xué xí mù biāo

1. 能轉達他人說的話
 2. 能說明「功夫」的意涵
 3. 能告訴別人學功夫的好處
 4. 能使用「想試試」表達嘗試的意願
- néng zhuǎn dá tā rén shuō de huà
néng shuō míng 「gōng fu」 de yì hán
néng gào sù bié rén xué gōng fu de hào chù
néng shǐ yòng 「xiǎng shì shì」 biǎo dá cháng shì de yì yuàn

Lesson 8: Learning Kung Fu

Linguistic Functions: Recounting, inquiring, responding, wishing

Learning Objectives:

1. Conveying something someone else said.
2. Explaining what kung fu is.
3. Explaining the advantages of studying kung fu.
4. Using “want to try it” to express a desire to try something.



第^ㄉ_一八^ㄅ_八課^ㄎ_一

dī bā kè

學^ㄒ_一功^ㄍ_一夫^ㄈ_一

xué gōng fu

大^ㄉ_一文^ㄨ_一： 老^ㄌ_一師^ㄕ_一說^ㄕ_一這^ㄓ_一個^ㄍ_一禮^ㄌ_一拜^ㄅ_一有^ㄩ_一人^ㄖ_一來^ㄌ_一表^ㄅ_一

dà wén

lǎo shī shuō zhè ge lǐ bài yǒu rén lái biǎo

演^ㄢ_一功^ㄍ_一夫^ㄈ_一。

yǎn gōng fu

東^ㄉ_一明^ㄇ_一： 就^ㄐ_一是^ㄕ_一電^ㄉ_一影^ㄩ_一裡^ㄌ_一的^ㄉ_一那^ㄋ_一種^ㄓ_一功^ㄍ_一夫^ㄈ_一嗎^ㄇ_一？

dōng míng

jiù shì diàn yǐng lǐ de nà zhǒng gōng fu ma

大^ㄉ_一文^ㄨ_一： 聽^ㄊ_一說^ㄕ_一是^ㄕ_一太^ㄊ_一極^ㄍ_一拳^ㄑ_一。 爺^ㄢ_一爺^ㄢ_一說^ㄕ_一功^ㄍ_一

dà wén

tīng shuō shì tài jí quán yé ye shuō gōng

夫^ㄈ_一是^ㄕ_一一^ㄧ_一種^ㄓ_一傳^ㄆ_一統^ㄊ_一文^ㄨ_一化^ㄏ_一， 他^ㄊ_一常^ㄔ_一

fu shì yì zhǒng chuán tǒng wén huà

tā cháng

常^ㄔ_一打^ㄉ_一太^ㄊ_一極^ㄍ_一拳^ㄑ_一。

cháng dǎ tài jí quán

東^ㄉ_一明^ㄇ_一： 他^ㄊ_一教^ㄐ_一過^ㄍ_一你^ㄋ_一嗎^ㄇ_一？ 難^ㄋ_一不^ㄨ_一難^ㄋ_一？

dōng míng

tā jiāo guò nǐ ma

nán bù nán





大文：不難，但是我還沒學會，
 dà wén bù nán dàn shì wǒ hái méi xué huì
 我得多加練習。
 wǒ děi duō jiā liàn xí

東明：學功夫有什麼好處？
 dōng míng xué gōng fu yǒu shén me hǎo chù

大文：學功夫不但能讓身體健康，
 dà wén xué gōng fu bù dàn néng ràng shēn tǐ jiàn kāng
 而且讓我可以在文化週的
 ér qiě ràng wǒ kě yǐ zài wén huà zhōu de
 時候表演。
 shí hòu biǎo yǎn

東明：如果我有空，我也想試試。
 dōng míng rú guǒ wǒ yǒu kòng wǒ yě xiǎng shì shì



第八課 學功夫 Learning Kung Fu



生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1.
功夫
gōng fu
kung fu

2.
電影
diàn yǐng
movie

3.
太極拳
tài jí quán
tai chi

4.
種類
zhǒng
type, kind

5.
傳統
chuán tǒng
tradition, traditional

6.
文化
wén huà
culture

7.
難
nán
difficult, hard

8.
學會
xué huì
learn

9.
好處
hǎo chù
advantage

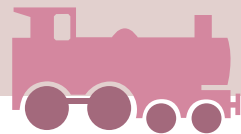
10.
有空
yǒu kòng
have free time,
be free

11.
試試
shì shì
try



習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
電 diàn	13	雨	電電電電電電電電電電電
			電電



漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
影 ying	15	彡	影影影影影影影影影影影影影影影影
			影影影影
種 zhǒng	14	禾	種種種種種種種種種種種種種種
			種種種
傳 chuán	13	人	傳傳傳傳傳傳傳傳傳傳傳傳傳傳傳
			傳傳
統 tǒng	11	糸	統統統統統統統統統統統統
難 nán	19	隹	難難難難難難難難難難難難難難難難
			難難難難難難難難
處 chù	11	虍	處處處處處處處處處處處處處處
身 shēn	7	身	身身身身身身身身
演 yǎn	14	水	演演演演演演演演演演演演演演演
			演演演
空 kōng	8	穴	空空空空空空空空空空



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

夫
fu

極(极)
jī

拳
quán



漢字怎麼來的 How Traditional Characters Came to Be



夫 夫 夫



拜 拜 拜



句型 Sentence Patterns

學會
xué huì

learn to

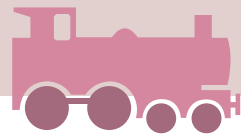
1. 大文現在學會怎麼寫漢字了。
dà wén xiàn zài xué huì zěn me xiě hàn zì le

2. 我不常練習跳舞，所以還沒學會。
wǒ bù cháng liàn xí tiào wǔ suǒ yǐ hái méi xué huì

3. 妹妹還沒_____怎麼做電子卡片。
mèi mei hái méi zěn me zuò diàn zǐ kǎ piàn

4. 老師：東明，你學會_____了嗎？
lǎo shī dōng míng nǐ xué huì le ma

東明：_____。



不^{ㄅㄨˊ}但^{ㄉㄢˋ}... .. , 而^{ㄦˊ}且^{ㄑㄩˇ}
bū dàn ér qiě

not only (X), but also (Y)

1. 媽^{ㄇㄚ}媽^{ㄇㄚ}不^{ㄅㄨˊ}但^{ㄉㄢˋ}會^{ㄏㄨㄟˋ}做^{ㄉㄨㄛˋ}麵^{ㄇㄢˋ}包^{ㄅㄠ} , 而^{ㄦˊ}且^{ㄑㄩˇ}會^{ㄏㄨㄟˋ}做^{ㄉㄨㄛˋ}蛋^{ㄉㄢˋ}糕^{ㄍㄠ} 。
mā ma bú dàn huì zuò miàn bāo ér qiě huì zuò dàn gāo

2. 哥^{ㄍㄜ}哥^{ㄍㄜ}不^{ㄅㄨˊ}但^{ㄉㄢˋ}喜^{ㄒㄩˇ}歡^{ㄏㄨㄢ}吃^ㄇ洋^{ㄧㄤ}芋^{ㄩˊ}片^{ㄆㄢˋ} , 而^{ㄦˊ}且^{ㄑㄩˇ}喜^{ㄒㄩˇ}歡^{ㄏㄨㄢ}吃^ㄇ炸^{ㄗㄚˋ}雞^{ㄐㄧ}雞^{ㄐㄧ} 。
gē ge bú dàn xǐ huān chī yáng yù piàn ér qiě xǐ huān chī zhā jī

3. 弟^{ㄉㄧˊ}弟^{ㄉㄧˊ} _____ 想^{ㄒㄩㄥˋ}吃^ㄇ蛋^{ㄉㄢˋ}炒^ㄇ飯^{ㄈㄢˋ} , _____ 想^{ㄒㄩㄥˋ}喝^{ㄏㄜˊ}玉^{ㄩˊ}米^{ㄇㄧˊ}湯^{ㄊㄤ} 。
dī dī _____ xiǎng chī dàn chǎo fàn _____ xiǎng hē yù mǐ tāng

4. 老^{ㄌㄠˊ}師^{ㄕㄨ} : 你^{ㄋㄧˇ}以^{ㄧˊ}後^{ㄏㄨㄟˋ}想^{ㄒㄩㄥˋ}做^{ㄉㄨㄛˋ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ} ?
lǎo shī nǐ yǐ hòu xiǎng zuò shén me

東^{ㄉㄨㄥ}明^{ㄇㄧㄥˊ} : 我^{ㄨㄛˇ}不^{ㄅㄨˊ}但^{ㄉㄢˋ}想^{ㄒㄩㄥˋ} _____ , 而^{ㄦˊ}且^{ㄑㄩˇ}想^{ㄒㄩㄥˋ} _____ 。
dōng míng wǒ bú dàn xiǎng _____ ér qiě xiǎng _____

让^{ㄖㄤˋ}讓^{ㄖㄤˋ}... ..
ràng

make (someone) (something)

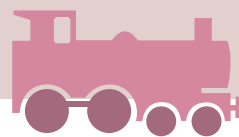
1. 學^{ㄒㄩㄝˊ}功^{ㄍㄨㄥ}夫^{ㄈㄨ}能^{ㄋㄥˊ}让^{ㄖㄤˋ}身^{ㄕㄨ}體^{ㄊㄩ}更^{ㄍㄥˊ}健^{ㄐㄩㄢˋ}康^{ㄎㄤ} 。
xué gōng fu néng ràng shēn tǐ gèng jiàn kāng

2. 坐^{ㄗㄨㄛˋ}碰^{ㄆㄥˋ}碰^{ㄆㄥˋ}車^{ㄔㄨ}让^{ㄖㄤˋ}大^{ㄉㄚˋ}文^{ㄨㄣ}很^{ㄏㄜㄣˊ}開^{ㄎㄞ}心^{ㄒㄩ} 。
zuò pèng pèng chē ràng dà wén hěn kāi xīn

3. 爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}帶^{ㄉㄞˋ}我^{ㄨㄛˇ}們^{ㄇㄣˊ}去^{ㄑㄩˋ}動^{ㄉㄨㄥˋ}物^{ㄨˋ}園^{ㄩㄢˊ}看^{ㄎㄢˋ}企^{ㄑㄩˊ}鵝^{ㄜˊ} _____ 弟^{ㄉㄧˋ}弟^{ㄉㄧˋ}高^{ㄍㄠ}
bā ba dài wǒ men qù dòng wù yuán kàn qī é dì dì gāo
興^{ㄒㄩㄥ}得^{ㄉㄟˊ}不^{ㄅㄨˊ}得^{ㄉㄟˊ}了^{ㄌㄞˇ}。
xīng de bù dé liǎo
4. 東^{ㄉㄨㄥ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：你^{ㄋǐ}喜^{ㄒㄩˇ}歡^{ㄏㄨㄢ}運^{ㄩㄣˋ}動^{ㄉㄨㄥˋ}嗎^{ㄇㄚˊ}？
dōng míng nǐ xǐ huān yùn dòng ma
- 大^{ㄉㄚˊ}文^{ㄨㄣˊ}：我^{ㄨㄛˇ}很^{ㄏㄣˇ}喜^{ㄒㄩˇ}歡^{ㄏㄨㄢ}，因^{ㄧㄣ}為^{ㄨㄟˊ}運^{ㄩㄣˋ}動^{ㄉㄨㄥˋ} _____。
dà wén wǒ hěn xǐ huān yīn wèi yùn dòng

如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˇ}... .., 也^{ㄧㄝˇ}... .. if (X), also (Y)

1. 媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}學^{ㄒㄩㄝˊ}太^{ㄊㄞˋ}極^{ㄐㄧˊ}拳^{ㄑㄩㄢˊ}，如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˇ}爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}有^{ㄩˇ}空^{ㄎㄨㄥ}，他^{ㄊㄚˊ}也^{ㄧㄝˇ}想^{ㄒㄩㄥˊ}
mā ma xué tài jí quán rú guǒ bà ba yǒu kōng tā yě xiǎng
學^{ㄒㄩㄝˊ}太^{ㄊㄞˋ}極^{ㄐㄧˊ}拳^{ㄑㄩㄢˊ}。
xué tài jí quán
2. 哥^{ㄍㄜ}哥^{ㄍㄜ}在^{ㄗㄞˋ}台^{ㄊㄞˊ}灣^{ㄨㄢˊ}工^{ㄍㄨㄥ}作^{ㄗㄨㄛˋ}，如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˇ}我^{ㄨㄛˇ}學^{ㄒㄩㄝˊ}好^{ㄏㄠˇ}華^{ㄏㄨㄚˊ}語^{ㄩˇ}，我^{ㄨㄛˇ}
gē ge zài tái wān gōng zuò rú guǒ wǒ xué hǎo huá yǔ wǒ
也^{ㄧㄝˇ}想^{ㄒㄩㄥˊ}去^{ㄑㄩˋ}台^{ㄊㄞˊ}灣^{ㄨㄢˊ}工^{ㄍㄨㄥ}作^{ㄗㄨㄛˋ}。
yě xiǎng qù tái wān gōng zuò
3. 上^{ㄕㄨㄥˋ}個^{ㄍㄜˊ}月^{ㄩㄝˋ}我^{ㄨㄛˇ}去^{ㄑㄩˋ}了^{ㄌㄞˊ}遊^{ㄩˊ}樂^{ㄌㄝˊ}園^{ㄩㄢˊ}， _____ 爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}
shàng ge yuè wǒ qù le yóu lè yuán bà ba mā ma
有^{ㄩˇ}空^{ㄎㄨㄥ}，這^{ㄓㄜˊ}個^{ㄍㄜˊ}月^{ㄩㄝˋ}我^{ㄨㄛˇ} _____ 想^{ㄒㄩㄥˊ}去^{ㄑㄩˋ}遊^{ㄩˊ}樂^{ㄌㄝˊ}園^{ㄩㄢˊ}玩^{ㄨㄢˊ}。
yǒu kōng zhè ge yuè wǒ xiǎng qù yóu lè yuán wán
4. 大^{ㄉㄚˊ}文^{ㄨㄣˊ}：東^{ㄉㄨㄥ}明^{ㄇㄧㄥˊ}，我^{ㄨㄛˇ}養^{ㄩㄤˇ}了^{ㄌㄞˊ}鳥^{ㄋㄠˇ}。你^{ㄋǐ}也^{ㄧㄝˇ}想^{ㄒㄩㄥˊ}養^{ㄩㄤˇ}鳥^{ㄋㄠˇ}嗎^{ㄇㄚˊ}？
dà wén dōng míng wǒ yǎng le niǎo nǐ yě xiǎng yǎng niǎo ma
東^{ㄉㄨㄥ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˇ} _____，我^{ㄨㄛˇ}也^{ㄧㄝˇ}想^{ㄒㄩㄥˊ}
dōng míng rú guǒ _____, wǒ yě xiǎng



練習 Exercise

Part I

語言練習 Language Practice

A 我會念 Try Reading

夫	電	種	傳	空
影	統	難	處	身
極	拳	習	練	演

B 我會寫：寫出正確的漢字。

Write the correct traditional characters.

- 老師說這個禮拜有人要來_____。
_____裡的那_____功夫。
- 爺爺說功夫是一種_____，
他常常打太極拳。
- 太極拳不_____，但是大文還沒_____。
- 學功夫的_____是不但能讓_____體健
康，_____讓我可以_____週的
時候_____。
- 東明如果_____，也_____。

C 我會寫：下文是「大文的日記」，請根據課文，將空格處寫上正確的字並寫上注音或是拼音。

Devin's diary is below. Use the text to fill the correct traditional characters and their bopomofo or pinyin in the blanks below.

四月二號 天氣



這個禮拜有人要來學校

功夫，就是裡的那功夫

夫。爺爺說功夫是一種文

化，他常常打太極拳。爺爺教過我太極

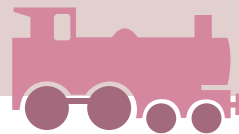
拳，不，但是我還沒

得多練習。學功夫有很多

不但能讓人體健康，而且讓我可以在

文化週的時候。東明說他如

果有，也想。



Part II

綜合活動 Integrated Activity

連連看：請將詞彙與相對應的圖片

連起來。

Draw lines connecting the names in the top column with the matching pictures of these activities in the bottom column.

打太極拳
dǎ tài jí quán

寫書法
xiě shū fǎ

扯鈴
chè líng

踢毽子
tī jiàn zi



Part III 任務活動 Task

A 讀讀看：以下是小康的日記，請看下
文，並在空格中填入適當的字。

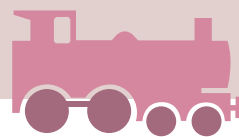
Little Kang's diary is below. Read it then fill in the blanks with the correct activities.

四月五號 天氣晴



今天爺爺要教我打太極拳，可是我覺得太難了，不想學。爺爺說學功夫有很多好處。不但能讓身體健康，而且還可以讓我。我在文化週的時候表演。文化週的時候，我想表演踢毽子，每天踢毽子能讓身體健康。我不但會踢毽子，而且還會扯鈴。爸爸也會扯鈴，可是他更喜歡騎自行車。他說騎自行車不但能讓身體健康，而且讓他每天都很開心。





1. 學功夫不但能讓
xué gōng fu bú dàn néng ràng _____ ,

而且還可以讓我在那
ér qiě hái kě yǐ ràng wǒ zài _____ de shí hòu

表演。
biǎo yǎn

2. 小康說每天
xiǎo kāng shuō měi tiān _____ 能讓身體
néng ràng shēn tǐ _____

。

3. 小康不但會
xiǎo kāng bú dàn huì _____ 而且還會
ér qiě hái huì _____

。

4. 爸爸說騎
bà ba shuō qí _____ 不但能
bú dàn néng _____ 身體
shēn tǐ _____

，而且讓他每天都很
ér qiě ràng tā měi tiān dōu hěn _____

。

B 請上看文，說說看小康一家怎麼讓身體
qǐng kàn shàng wén , shuō shuō kàn xiǎo kāng yì jiā zěn me ràng shēn tǐ
健康。
jiàn kāng

Fill in the blanks about how Little Kang's family stays healthy and then read the sentences out loud.

爺爺學
yé ye xué _____ 讓身體健康。
ràng shēn tǐ jiàn kāng

小康每天
xiǎo kāng měi tiān _____ 讓
ràng _____ 健康。
jiàn kāng

爸爸
bà ba _____ 讓
ràng _____

。

C 口頭報告：請跟大家分享你做什麼活動讓身體健康。

kǒu tóu bào gào qǐng gēn dà jiā fēn xiǎng nǐ zuò shén me huó dòng ràng shēn tǐ jiàn kāng

Oral presentation: Share with everyone what you do to stay healthy.

分享的內容須包含：

fēn xiǎng de nèi róng xū bāo hán

The information you give must include the following:

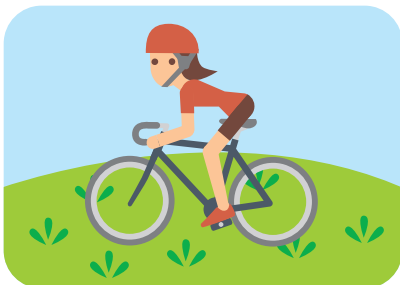
1. 你做什麼活動讓身體健康？
nǐ zuò shén me huó dòng ràng shēn tǐ jiàn kāng
2. 你多久做一次？
nǐ duō jiǔ zuò yí cì
3. 做這個活動有哪些好處？
zuò zhè ge huó dòng yǒu nǎ xiē hǎo chù

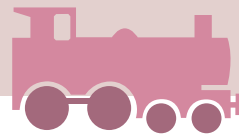
例子：

lì zì

我是林明文，我每天打太極拳。打太極拳不但能讓身體健康，而且還可以讓我在文化週的時候表演。...

wǒ shì lín míng wén wǒ měi tiān dǎ tài jí quán dǎ tài jí quán bù dàn néng ràng shēn tǐ jiàn kāng ér qiě hái kě yǐ ràng wǒ zài wén huà zhōu de shí hòu biǎo yǎn





Part IV

課堂活動：找夥伴

- 老師隨機將字卡發給班上每個同學，不可以讓別人看到自己的字卡。
lǎo shī suí jī jiāng zì kǎ fā gěi bān shàng měi ge tóng xué , bù kě yǐ ràng bié rén kàn dào zì jǐ de zì kǎ 。
- 老師指示遊戲開始，大家要念出字卡上的字，並尋找跟自己生詞有關的人。
lǎo shī zhǐ shì yóu xì kāi shǐ , dà jiā yào niàn chū zì kǎ shàng de zì , bìng xún zhǎo gēn zì jǐ de shēng cí yǒu guān de rén 。
- 找到夥伴後，兩個人便舉手用這兩個生詞造一個句子，完成後便坐下。
zhǎo dào huǒ bàn hòu , liǎng ge rén biàn jǔ shǒu yòng zhè liǎng ge shēng cí zào yí ge jù zǐ , wán chéng hòu biàn zuò xià 。
- 最先完成的組別獲勝。
zuì xiān wán chéng de zǔ bié huò shèng 。



Class Activity: Find Partners

- The teacher randomly gives a flashcard with traditional characters on it to each student. The students are not supposed to let the other students see what's on their cards.
- When the teacher calls for the game to start, each student starts saying the characters on his or her card out loud and looking around for the person with a vocabulary word related to his or her own, forming groups of two.
- Whenever a group of two find each other, they create a sentence using both of their vocabulary words, raise their hands and simultaneously say the sentence out loud. After finishing their sentence they sit down.
- The first group to finish is the winner.

Part V

語音複習 Phonetic System Review

A 讀讀看看 Read

(1)
ㄌㄧㄡ ㄏㄨㄚˊ ㄊㄧ
ㄌㄧㄡ ㄏㄨㄚˊ ㄊㄧ

(1)

liū huá tī

(2)
ㄔㄟ ㄌㄩㄥˊ
ㄔㄟ ㄌㄩㄥˊ

(2)

chě líng

(3)
ㄓㄨㄛ ㄇㄧˊ ㄘㄤˊ
ㄓㄨㄛ ㄇㄧˊ ㄘㄤˊ

(3)

zhuō mí cāng

(4)
ㄘㄞ ㄑㄨㄢˊ
ㄘㄞ ㄑㄨㄢˊ

(4)

cāi quán

B 找找看看，上面的注音和拼音對應哪些漢字呢？在（ ）中寫出正確的號碼。

Look for the pinyin and bopomofo above that match the characters below. Write the correct number in the parentheses below.

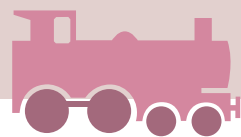
() () () ()

扯鈴

猜拳

溜滑梯

捉迷藏



Part VI

繞口令 Tongue Twisters
rào kǒu líng

《 灰 雞 與 飛 機 》
huī jī yǔ fēi jī

灰 雞 想 飛 ，
huī jī xiǎng fēi

飛 不 上 去 。
fēi bú shàng qù

飛 機 想 走 ，
fēi jī xiǎng zǒu

走 不 出 去 。
zǒu bù chū qù

灰 雞 看 飛 機 ，
huī jī kàn fēi jī

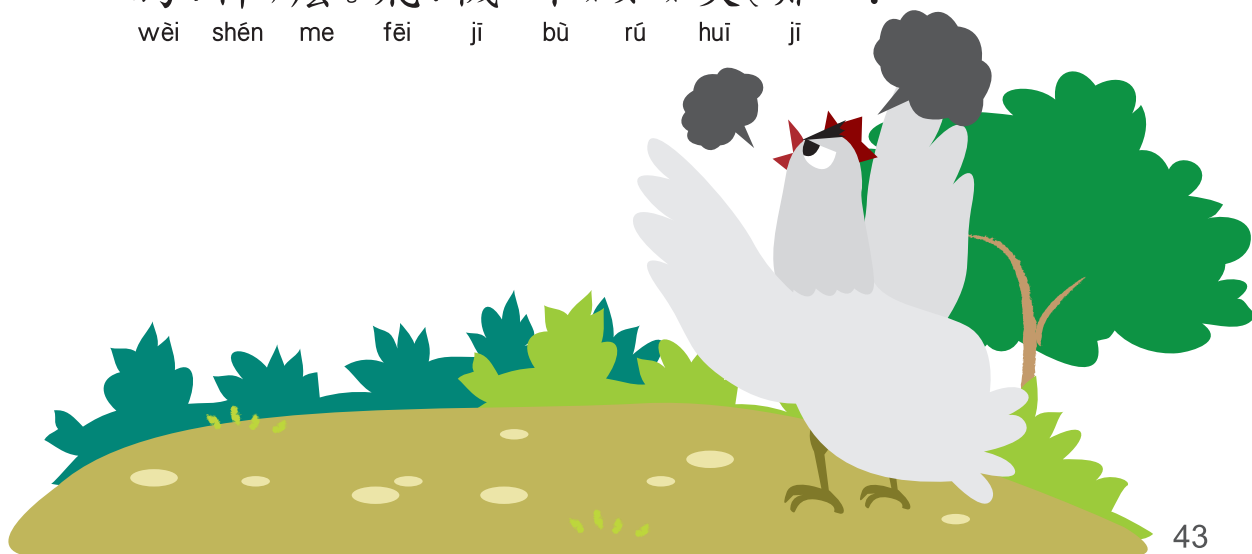
愈 看 愈 生 氣 ，
yù kàn yù shēng qì

為 什 麼 飛 機 飛 得 上 去 ？
wèi shén me fēi jī fēi de shàng qù

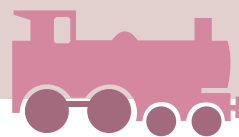
飛 機 看 灰 雞 ，
fēi jī kàn huī jī

愈 看 愈 心 急 ，
yù kàn yù xīn jí

為 什 麼 飛 機 不 如 灰 雞 ？
wèi shén me fēi jī bù rú huī jī

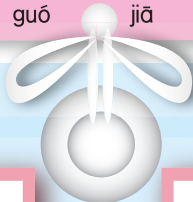


Handwriting practice lines for the lesson.



第九課 國家和城市

dì jiǔ kè guó jiā hàn chéng shì



語言功能：敘述、詢問、回覆、說明

yǔ yán gōng néng xù shù xún wèn huí fù shuō míng

學習目標：

xué xí mù biāo

1. 能說出東北、東南等方位詞
 2. 能說出國家及城市名稱
 3. 能解釋城市在國家的方位
 4. 能使用「你知道...嗎」來詢問他人
- néng shuō chū dōng běi dōng nán děng fāng wèi cí
néng shuō chū guó jiā jí chéng shì míng chēng
néng jiě shì shì chéng shì zài guó jiā de fāng wèi
néng shǐ yòng 「nǐ zhī dào... ma」 lái xún wèn tā rén

Lesson 9: Countries and Cities

Linguistic Functions: Recounting, inquiring, replying, explaining

Learning Objectives:

1. Saying direction words like northeast and southeast.
2. Saying names of countries and cities.
3. Explaining where cities and countries are.
4. Using "Do you know...?" to ask someone something.



第九課

dì jiǔ kè

國家和城市

guó jiā hàn chéng shì

大文：最近上地理課，老師教了

dà wén

zuì jìn shàng dì lǐ kè

lǎo shī jiāo le

各國的大城市，很有趣。

gè guó de dà chéng shì

hěn yǒu qù

心美：你知道英國最大的城市是

xīn měi

nǐ zhī dào yīng guó zuì dà de chéng shì shì

哪一個嗎？

nǎ yí ge ma

友朋：是倫敦，也是英國的首都。

yǒu péng

shì lún dūn

yě shì yīng guó de shǒu dū

大文：我知道美國最大的城市是

dà wén

wǒ zhī dào měi guó zuì dà de chéng shì shì

紐約，在美國的東部。

niǔ yuē

zài měi guó de dōng bù

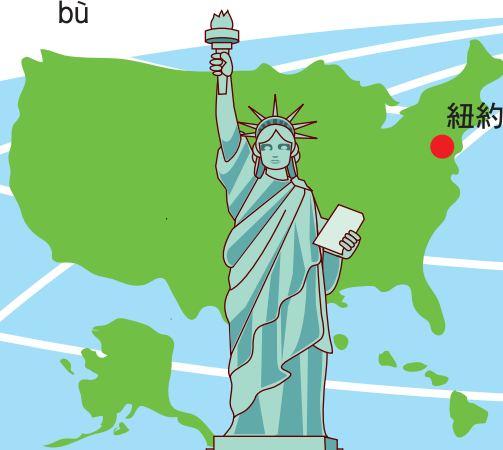
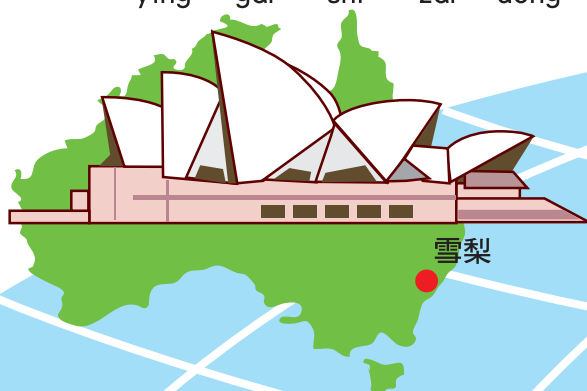
友朋：如果要說得更清楚一點，

yǒu péng

rú guǒ yào shuō de gèng qīng chǔ yì diǎn

應該是在東北部。

yīng gāi shì zài dōng běi bù





心美：我阿姨住在法國的巴黎，
xīn měi wǒ ā yí zhù zài fǎ guó de bā lí

巴黎在法國的北部。
bā lí zài fǎ guó de běi bù

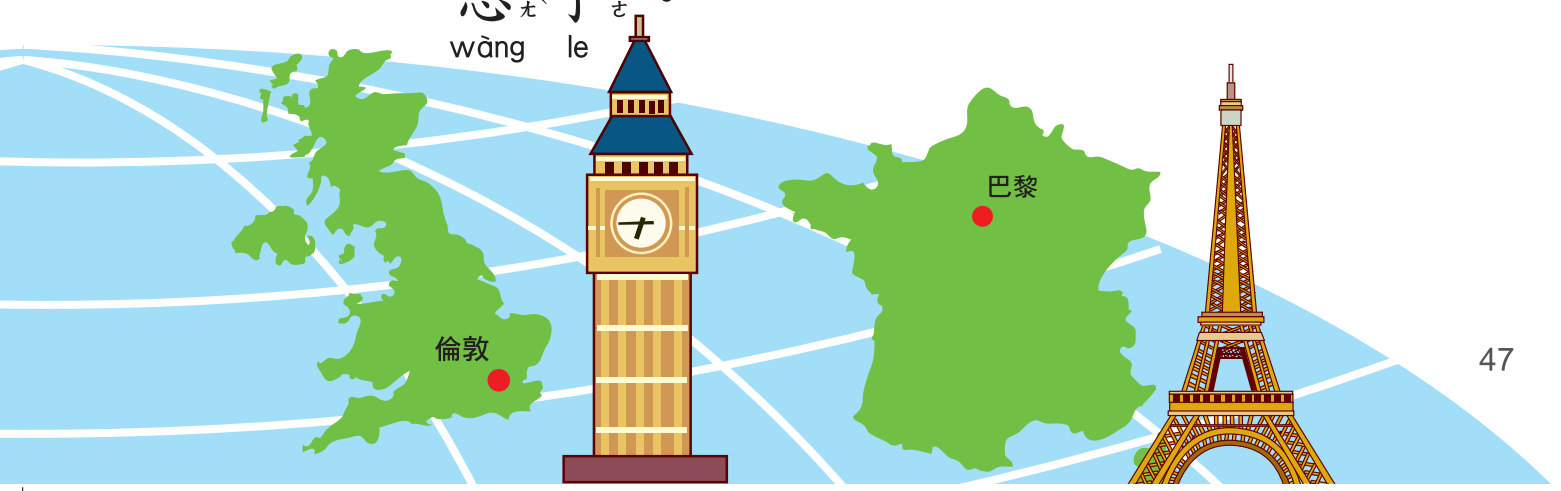
大文：我還知道雪梨在澳洲的東
dà wén wǒ hái zhī dào xuě lí zài ào zhōu de dōng

南部，靠近海邊。
nán bù kào jìn hǎi biān

心美：你們記得紐西蘭最大的城
xīn měi nǐ men jì de niǔ xī lán zuì dà de chéng

市是哪一個嗎？糟糕，我
shì shì nǎ yí ge ma zāo gāo wǒ

忘了。
wàng le





生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1.

國 家
guó jiā
country

2.

最 近
zuì jìn
recently

3.

地 理 課
dì lǐ kè
geography class

4.

各
gè
each, every

5.

城 市
chéng shì
city

6.

英 國
yīng guó
United Kingdom

7.

倫 敦
lún dūn
London

8.

首 都
shǒu dū
capital

9.

美 國
měi guó
United States

10.

東 東 部
dōng bù
the east

11.

清 楚
qīng chǔ
clear

12.

東 北 部
dōng běi bù
the northeast

13.

巴 黎
bā lí
Paris

14.

北 部
běi bù
the north

15.

雪 梨
xuě lí
Sydney

16.

澳 洲
ào zhōu
Australia

17.

東 南 部
dōng nán bù
the southeast

18.

靠 近
kào jìn
be / get close to

19.

海 邊
hǎi biān
seaside

20.

記 得
jì de
remember

21.

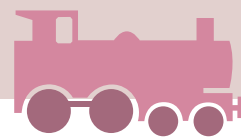
紐 西 蘭
niǔ xī lán
New Zealand

22.

糟 糕
zāo gāo
That's terrible,
Oh no!

23.

忘 了
wàng le
forget



習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
各 <small>ㄍㄜˋ</small> gè	6	口	各各各各各各
城 <small>ㄔㄥˊ</small> chéng	9	土	城城城城城城城城城
市 <small>ㄕㄩˋ</small> shì	5	巾	市市市市市市
英 <small>ㄩㄥ</small> yīng	9	艸	英英英英英英英英英
美 <small>ㄇㄟˇ</small> měi	9	羊	美美美美美美美美美美
部 <small>ㄅㄨˋ</small> bù	11	邑	部部部部部部部部部部部部
清 <small>ㄑㄩㄥ</small> qīng	11	水	清清清清清清清清清清清
楚 <small>ㄔㄩˇ</small> chǔ	13	木	楚楚楚楚楚楚楚楚楚楚楚楚楚
			楚楚
雪 <small>ㄒㄩㄝˋ</small> xuě	11	雨	雪雪雪雪雪雪雪雪雪雪雪
記 <small>ㄐㄧˋ</small> jì	10	言	記記記記記記記記記記記



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

理

lǐ

倫 (伦)

lún

敦

dūn

首

shǒu

都

dū

紐 (纽)

niǔ

巴

bā

黎

lí

梨

lí

澳

ào

洲

zhōu

靠

kào

蘭 (兰)

lán

糟

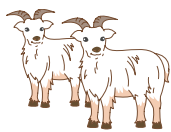
zāo



漢字怎麼來的 How Traditional Characters Came to Be



北 北 北



美 美 美



句型 Sentence Patterns

方位： ～ 部 (東 南 西 北 中)

fāng wèi

bù

dōng nán xī běi zhōng

东

东

東 北 部 / 東 南 部 / 西 北 部 /

dōng běi bù

dōng nán bù

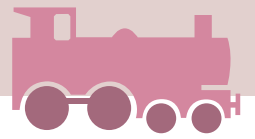
xī běi bù

Geographic orientation:
northeast, southeast,
northwest, southwest

西 南 部

xī nán bù

1. 我 家 在 美 國 的 中 部 , 阿 姨 家 在 美 國 南 部 。
wǒ jiā zài měi guó de zhōng bù ā yí jiā zài měi guó nán bù



2. 心^T美^{ㄇㄟˋ}的^{ㄉㄜˊ}外^{ㄨㄞˋ}公^{ㄍㄨㄥ}搬^{ㄅㄢ}到^{ㄊㄠˋ}法^{ㄈㄚˊ}國^{ㄍㄨㄛˊ}的^{ㄉㄜˊ}西^{ㄒㄧ}南^{ㄋㄢ}部^{ㄅㄨˋ}去^{ㄑㄩ}了^{ㄌㄜˊ}。
xīn měi de wài gōng bān dào fǎ guó de xī nán bù qù le

紐^{ㄋㄩ}約^{ㄩㄝˊ}是^{ㄕㄧˋ}美^{ㄇㄟˋ}國^{ㄍㄨㄛˊ}最^{ㄗㄨㄟˋ}大^{ㄉㄚˋ}的^{ㄉㄜˊ}城^{ㄇㄥˊ}市^{ㄕㄨˋ}。
niǔ yuē shì měi guó zuì dà de chéng shì

4. 東^{ㄉㄨㄥ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：大^{ㄉㄚˋ}文^{ㄨㄣ}，你^{ㄋㄩ}叔^{ㄕㄨ}叔^{ㄕㄨ}住^{ㄗㄨ}在^{ㄗㄞˋ}哪^{ㄋㄚ}裡^{ㄌㄩˇ}？
dōng míng dà wén nǐ shú shu zhù zài nǎ lǐ

大^{ㄉㄚˋ}文^{ㄨㄣ}：我^{ㄜˊ}叔^{ㄕㄨ}叔^{ㄕㄨ}住^{ㄗㄨ}在^{ㄗㄞˋ}。
dà wén wǒ shú shu zhù zài

你^{ㄋㄩ}知^ㄗ道^{ㄉㄠˋ}... (QW) 嗎^{ㄇㄚˊ}？ Do you know (question particle)?
nǐ zhī dào ma

1. 心^T美^{ㄇㄟˋ}，你^{ㄋㄩ}知^ㄗ道^{ㄉㄠˋ}今^{ㄐㄧㄣ}天^{ㄊㄢ}的^{ㄉㄜˊ}功^{ㄍㄨㄥ}課^{ㄎㄜˊ}是^{ㄕㄧˋ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？
xīn měi nǐ zhī dào jīn tiān de gōng kè shì shén me ma

2. 大^{ㄉㄚˋ}文^{ㄨㄣ}：文^{ㄨㄣ}文^{ㄨㄣ}，你^{ㄋㄩ}知^ㄗ道^{ㄉㄠˋ}新^{ㄒㄩㄣ}年^{ㄋㄢ}的^{ㄉㄜˊ}時^ㄕ候^{ㄏㄡˊ}要^{ㄚˋ}吃^ㄕ什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？
dà wén wén wén nǐ zhī dào xīn nián de shí hòu yào chī shén me ma

文^{ㄨㄣ}文^{ㄨㄣ}：我^{ㄜˊ}不^{ㄅㄨˋ}知^ㄗ道^{ㄉㄠˋ}，我^{ㄜˊ}們^{ㄇㄣˊ}可^{ㄎㄜˊ}以^{ㄧˋ}問^{ㄨㄣˋ}問^{ㄨㄣˋ}爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}。
wén wén wǒ bù zhī dào wǒ men kě yǐ wèn wèn bà ba

3. 友^ㄩ朋^{ㄆㄥ}，張^{ㄓㄤ}莉^{ㄌㄩˊ}在^{ㄗㄞˋ}哪^{ㄋㄚ}裡^{ㄌㄩˇ}？
yǒu péng zhāng lì zài nǎ lǐ

4. 張^{ㄓㄤ}莉^{ㄌㄩˊ}：東^{ㄉㄨㄥ}明^{ㄇㄧㄥˊ}，你^{ㄋㄩ}知^ㄗ道^{ㄉㄠˋ}。
zhāng lì dōng míng nǐ zhī dào

嗎^{ㄇㄚˊ}？
ma

東^{ㄉㄨㄥ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：
dōng míng

A (城市) 在 B (國家) 的 ~ 部 (City A is in (which region of Country B)

1. 紐約 在 美國 的 東 北 部。
niǔ yuē zài měi guó de dōng běi bù

2. 柏林 在 德國 的 北 部。
bō lín zài dé guó de běi bù

3. 溫哥華 在 加拿大 的 _____。

4. 朋友：爸爸，台灣 在 哪 裡？
yǒu péng bà ba tái zhōng zài nǎ lǐ

爸爸：台灣 在 _____。

國家 / 城市
guó jiā chéng shì



德國 / 柏林
dé guó bō lín
Germany / Berlin

國家 / 城市
guó jiā chéng shì



紐西蘭 / 奧克蘭
niǔ xī lán ào kè lán
New Zealand / Auckland



加拿大 / 溫哥華
jiā nā dà wēn gē huá
Canada / Vancouver



美國 / 紐約
měi guó niǔ yuē
America, US / New York

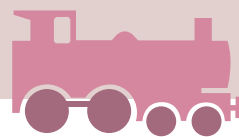


巴西 / 聖保羅
bā xī shèng bǎo luó
Brazil / Sao Paulo



臺灣 / 臺北、臺中
tái wān tái běi tái zhōng
Taiwan / Taipei, Taichung





如果^{ㄩ ㄍㄨㄛˇ ㄧㄠ}要^{ㄩㄠ} V 得^{ㄉㄜ}更^{ㄍㄥ}... 一^ㄧ點^{ㄉㄧㄢˇ}，
 應該^{ㄧㄥ ㄍㄞ}
 應^ㄧ該^{ㄍㄞ}... ..

if (subject) wants to
 (verb) a little more
 (adjective), (subject)
 should...

1. 你^{ㄋㄧ}如^ㄩ果^{ㄍㄨㄛˇ}要^{ㄩㄠ}說^{ㄕㄨㄞ}得^{ㄉㄜ}更^{ㄍㄥ}好^{ㄏㄠˇ}一^ㄧ點^{ㄉㄧㄢˇ}， 應^ㄧ該^{ㄍㄞ}常^{ㄔㄨㄥ}常^{ㄔㄨㄥ}練^{ㄌㄧㄢ}習^{ㄒㄧ}。
2. 如^ㄩ果^{ㄍㄨㄛˇ}卡^{ㄎㄚ}片^{ㄆㄧㄢˋ}要^{ㄩㄠ}畫^{ㄏㄨㄚˋ}得^{ㄉㄜ}更^{ㄍㄥ}好^{ㄏㄠˇ}看^{ㄎㄢ}一^ㄧ點^{ㄉㄧㄢˇ}， 應^ㄧ該^{ㄍㄞ}請^{ㄘㄩㄥ}爸^{ㄅㄚ}。

爸^{ㄅㄚ}教^{ㄐㄧㄠ}我^{ㄨㄛˇ}。

3. 我^{ㄨㄛˇ}們^{ㄇㄣˊ} _____ 要^{ㄩㄠ}玩^{ㄨㄢ}得^{ㄉㄜ} _____ 久^{ㄐㄩ}，
 _____ 先^{ㄒㄧㄢ}寫^{ㄒㄧㄝ}完^{ㄨㄢ}功^{ㄍㄨㄥ}課^{ㄎㄜ}。

4. 文^{ㄨㄣ}文^{ㄨㄣ}： 老^{ㄌㄠ}師^{ㄕㄨ}， 我^{ㄨㄛˇ}用^ㄩ筷^{ㄎㄨㄞˋ}子^{ㄗㄩ}用^ㄩ得^{ㄉㄜ}不^{ㄅㄨ}太^{ㄊㄞ}好^{ㄏㄠˇ}。

老^{ㄌㄠ}師^{ㄕㄨ}： 你^{ㄋㄧ}如^ㄩ果^{ㄍㄨㄛˇ}要^{ㄩㄠ}用^ㄩ得^{ㄉㄜ}更^{ㄍㄥ}好^{ㄏㄠˇ}一^ㄧ點^{ㄉㄧㄢˇ}， 應^ㄧ該^{ㄍㄞ}

。



練習 Exercise
liàn xí

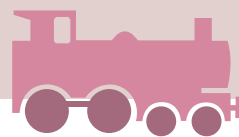
Part I

語言練習 Language Practice
yǔ yán liàn xí

A 我會念 Try Reading
wǒ huì niàn

各	市	城	英	美
紐	清	部	楚	雪
理	敦	倫	首	黎
巴	洲	澳	靠	蘭
糕	糟	約	趣	姨





B 我會寫：寫出正確的漢字。

Write the correct traditional characters.

- _____ 上地理課，老師教了_____ 國
 zuì jìn shàng dì lǐ kè lǎo shī jiāo le gē guó
 的大城市，很_____。
 de dà chéng shì hěn yǒu qù
- _____ 最大的_____ 是倫敦，也
 yīng guó zuì dà de chéng shì shì lún dūn yě
 是_____ 的首都。
 shì yīng guó de shǒu dū
- _____ 最大的_____ 是紐約，在
 měi guó zuì dà de chéng shì shì niū yuē zài
 _____ 的_____。
 měi guó de dōng bù
 _____ 一點，應該是在_____。
 qīng chū yì diǎn yīng gāi shì zài dōng běi
 _____。
 bù
- _____ 梨在澳洲的_____，靠近
 xuē lí zài ào zhōu de dōng nán bù kào jìn
 _____。
 hǎi biān
- 心美不_____ 紐西蘭最大的_____
 xīn měi bù jì de niū xī lán zuì dà de chéng
 _____ 是哪一個了。
 shì shì nǎ yí ge le

C 我會寫：下文是「大文的日記」，請根據課文，將空格處寫上正確的漢字並寫上注音或拼音。

Devin's diary is below. Use the text to fill the correct traditional characters and their bopomofo or pinyin in the blanks below.

四月十號 天氣 

最近上地理課，老師教了_____國

的_____，很有趣。

最大的_____是倫敦，也是英國

的首都。_____最大的_____

是紐約，在美國的_____，如果

要說得更_____一點，應該是在

東北_____。_____梨是澳洲的大

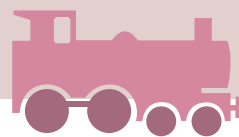
_____。在澳洲的東南部，靠近

_____。心美、友朋和我都不

紐西蘭最大的_____是哪一個了，

下次我要問老師。





Part II

綜合活動 Integrated Activity

A 連連看：請將以下城市與相對應的國家連起來。

Draw lines connecting each city in the left column with the country in which it is located to the right column.

倫敦

●

● 臺灣

紐約

●

● 澳洲

巴黎

●

● 紐西蘭

雪梨

●

● 美國

奧克蘭

●

● 法國

臺北

●

● 英國

溫哥華

●

● 德國

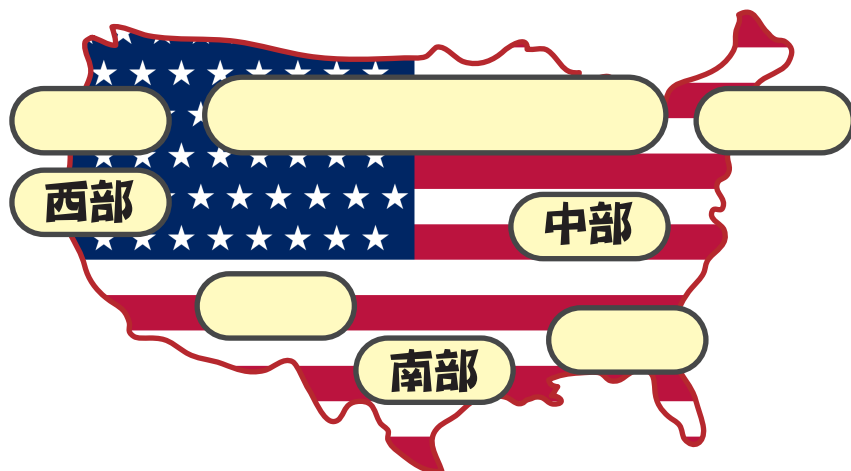
柏林

●

● 加拿大

B 下圖是美國地圖，請使用代號，在空格中填入正確的位置詞。

This is a map of the U.S. Fill in the blank boxes with the correct characters from the selection offered.

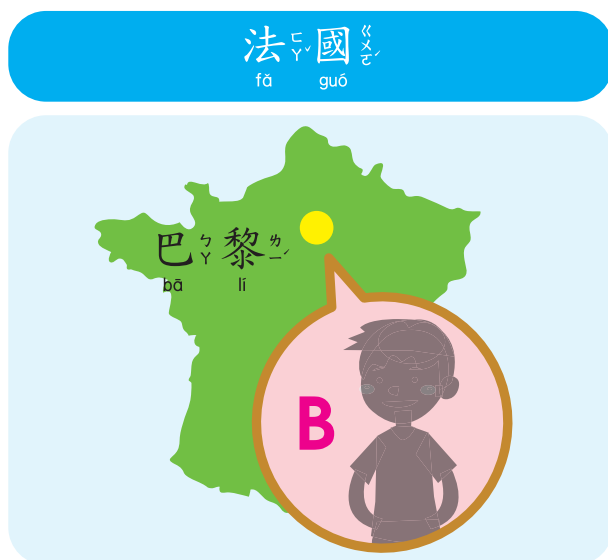
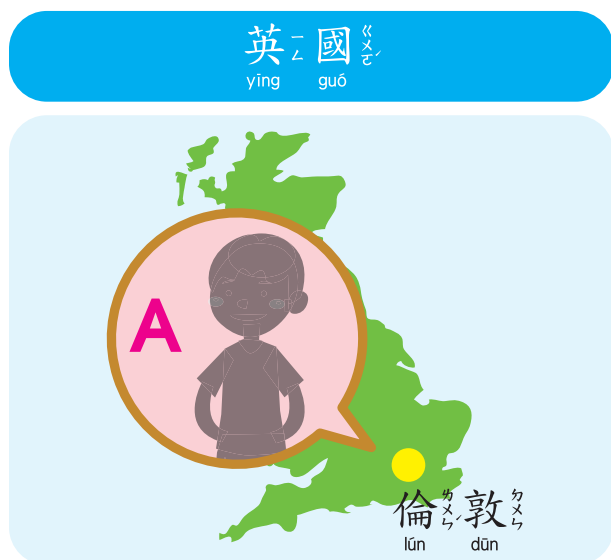


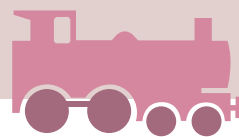
- A. 北部
- B. 東北
- C. 東南
- D. 西南
- E. 西北

Part III 任務活動 Task

A 請根據圖片，在短文的空格中填入適當的字，並說說看A、B、C分別是誰？他們住在哪裡？請在空格中寫下你的答案。

Use the pictures to fill in the blanks in the story below. Then in the next section fill in the blanks to say who A, B, and C are and where they live.





澳洲
ào zhōu



美國
měi guó



爺爺搬家了，爺爺搬到倫敦，上地理

課的時候老師說過倫敦在_____的東南

部，是_____的首都。暑假的時候我想

去倫敦找爺爺玩，也想去找住在巴黎的舅

舅，媽媽說巴黎是_____的首都，在

_____的北部，冬天會下雪。我們家住

在紐約，在美國的_____部，冬天也會

下雪。冬天的時候我們常常會去找住在雪

梨的表弟玩，雪梨在澳洲的_____部，

靠近海邊，那時候很暖和。

表弟 younger male cousin
biǎo dì



1. A 是 小 明 的 。 他 住 在 國 東

shì xiǎo míng de tā zhù zài guó dōng

南部的 _____

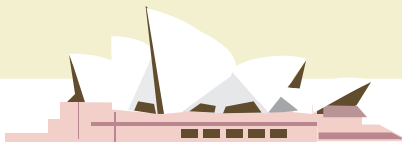
2. B 是 小 明 的 。 他 住 在 法 国 。
shì xiǎo míng de tā zhù zài fǎ guó

部的 ○
bū de _____

3. C 是 小 明 的 。 他 住 在 。
shì xiǎo míng de tā zhù zài

部^{フ、メ} 的^{カ、セ} 雪^{フ、セ} 梨^{カ、リ} ○
bù de xuě lí

4. 小 明 家 在 _____ 國 _____ 部 的 _____
xiǎo míng jiā zài _____ guó _____ bù de _____



B 你^你知^知道^道你^你的^的爺^爺爺^爺、外^外婆^婆住^住在^在哪^哪裡^裡? 請^請

nǐ zhī dào nǐ de yé ye wài pó zhù zài nǎ lì qǐng

寫^{ㄒㄧㄥˇ}出^{ㄔㄨ}你^{ㄋㄧ}的^{ㄉㄜ}爺^{ㄧㄝ}爺^{ㄧㄝ}、外^{ㄨㄞˋ}婆^{ㄆㄛ}家^{ㄐㄧㄚ}在^{ㄗㄞˋ}哪^{ㄋㄚ}裡^{ㄌㄧ}，並^{ㄅㄧㄥˋ}訪^{ㄈㄤˇ}

xiě chū nǐ de yé ye wài pó jiā zài nǎ lǐ bìng fǎng

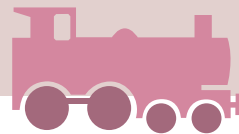
問 一 個 同 學 , 問 問 他 的 爺 爺 、 外 婆 家

wèn yí ge tóng xué wèn wèn tā de yé ye wài pó jiā

在^在哪^哪裡^裡， 並^並寫^寫下^下他^他們^們的^的答^答案^案。

zài nǎ lǐ bìng xiě xià tā men de dá àn

Do you know where your grandpa (father's side) and grandma (mother's side) live? First check the boxes to say yes or no, and if you know, fill in the blanks to say where they live. The Little Ming section is a sample showing you how to fill in the blanks. For the last section, ask a classmate where his or her grandpa (father's side) / grandma (mother's side) lives and then check the right box and write the answer.



他是誰？
tā shì shéi

你知道他住在哪裡嗎？
nǐ zhī dào tā zhù zài nǎ lǐ ma

小明的爺爺
xiǎo míng de yé ye

☒ 我知道他住在哪裡。他住在英國的倫敦。
wǒ zhī dào tā zhù zài nǎ lǐ tā zhù zài yīng guó de lún dūn

☐ 我不知道他住在哪裡。
wǒ bù zhī dào tā zhù zài nǎ lǐ

我的爺爺
wǒ de yé ye

☐ 我知道他住在哪裡。他住在_____的_____。
wǒ zhī dào tā zhù zài nǎ lǐ tā zhù zài _____ de _____

☐ 我不知道他住在哪裡。
wǒ bù zhī dào tā zhù zài nǎ lǐ

我的外婆
wǒ de wài pó

☐ 我知道他住在哪裡。他住在_____的_____。
wǒ zhī dào tā zhù zài nǎ lǐ tā zhù zài _____ de _____

☐ 我不知道他住在哪裡。
wǒ bù zhī dào tā zhù zài nǎ lǐ

_____的爺爺
de yé ye

☐ 我知道他住在哪裡。他住在_____的_____。
wǒ zhī dào tā zhù zài nǎ lǐ tā zhù zài _____ de _____

☐ 我不知道他住在哪裡。
wǒ bù zhī dào tā zhù zài nǎ lǐ

_____的外婆
de wài pó

☐ 我知道他住在哪裡。他住在_____的_____。
wǒ zhī dào tā zhù zài nǎ lǐ tā zhù zài _____ de _____

☐ 我不知道他住在哪裡。
wǒ bù zhī dào tā zhù zài nǎ lǐ

Part IV

課堂活動：地理遊戲

- 老師先將世界地圖貼在白板上，將全班同學分成兩隊，每次競賽每隊各派一位代表。
- 老師隨機抽取一個城市，學生在老師說完「一二三」以後才可搶答，被派出的代表要說出那個城市所在的國家名稱。
- 回答國家名稱後，要在地圖上拍出正確的位置，最快完成且正確的人獲勝。

臺灣：臺北

日本：東京

澳洲：雪梨

紐西蘭：奧克蘭

美國：紐約

加拿大：溫哥華

德國：柏林

法國：巴黎

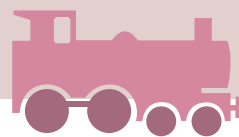
英國：倫敦

巴西：聖保羅



Class Activity: Geography Game

- The teacher puts a world map on the whiteboard and divides the class into two groups. Each group sends a representative forward.
- The teacher randomly chooses a city, and then counts to 3. At the count of 3 the student representatives have to say which country that city is a part of.
- After saying the name of the country the student has to touch the place it is located on the map. The student who says and touches the right country first wins. Then the teams each pick new representatives for the next round. The game can go as many rounds as the teacher likes.



Part V

語音複習 Phonetic System Review

A 讀讀看看 Read

(1)

ㄌㄣˊ ㄐㄩˊ

(1)

lín jū

(2)

ㄅㄢ ㄐㄧㄚ

(2)

bān jiā

(3)

ㄆㄤ ㄅㄧㄢ

(3)

páng biān

(4)

ㄈㄨˋ ㄐㄩˋ

(4)

fù jìn

B 找找看看，上面的注音和拼音對應哪些漢字呢？在（ ）中寫出正確的號碼。

Look for the pinyin and bopomofo above that match the characters below. Write the correct number in the parentheses below.

()

附近

()

搬家

()

鄰居

()

旁邊

Part VI

一首詩 A Poem
yì shǒu shī

登鸛雀樓
dēng guàn què lóu

作者王之渙
zuò zhě wáng zhī huàn

白日依山盡，
bái rì yī shān jìn

黃河入海流。
huáng hé rù hǎi liú

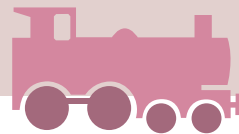
欲窮千里目，
yù qióng qiān lǐ mù

更上一層樓。
gèng shàng yì céng lóu

Climbing Stork Tower

Author: Wang Zhi-Huan

The white sun sets behind the mountains,
and the Yellow River flows into the sea.
To see a thousand mile view,
go up another floor.



第十課 不同的文字

dì shí kè bù tóng de wén zì



語言功能：詢問、比較、描述、解釋
yǔ yán gōng néng xún wèn bǐ jiào miáo shù jiě shì

學習目標：
xué xí mù biāo

1. 能使用「有什麼不一樣」來進行比較。
néng shǐ yòng yǒu shén me bù yí yàng lái jìn xíng bǐ jiào
2. 能描述不同文字的外型特色。
néng miáo shù bù tóng wén zì de wài xíng tè sè
3. 能說出西方文字的拼寫共同處。
néng shuō chū xī fāng wén zì de pīn xiě gòng tóng chù
4. 能說出漢字存在多久。
néng shuō chū hàn zì zài cún zài duō jiǔ

Lesson 10: Different Writing Systems

Linguistic Functions: Inquiring, comparing, describing, explaining

Learning Objectives:

1. Using “What’s different?” to make comparisons.
2. Describing the unique appearances of different writing systems.
3. Indicating similarities in spelling and writing between different Western writing systems.
4. Saying how long traditional characters have existed.



第十課 不同的文字

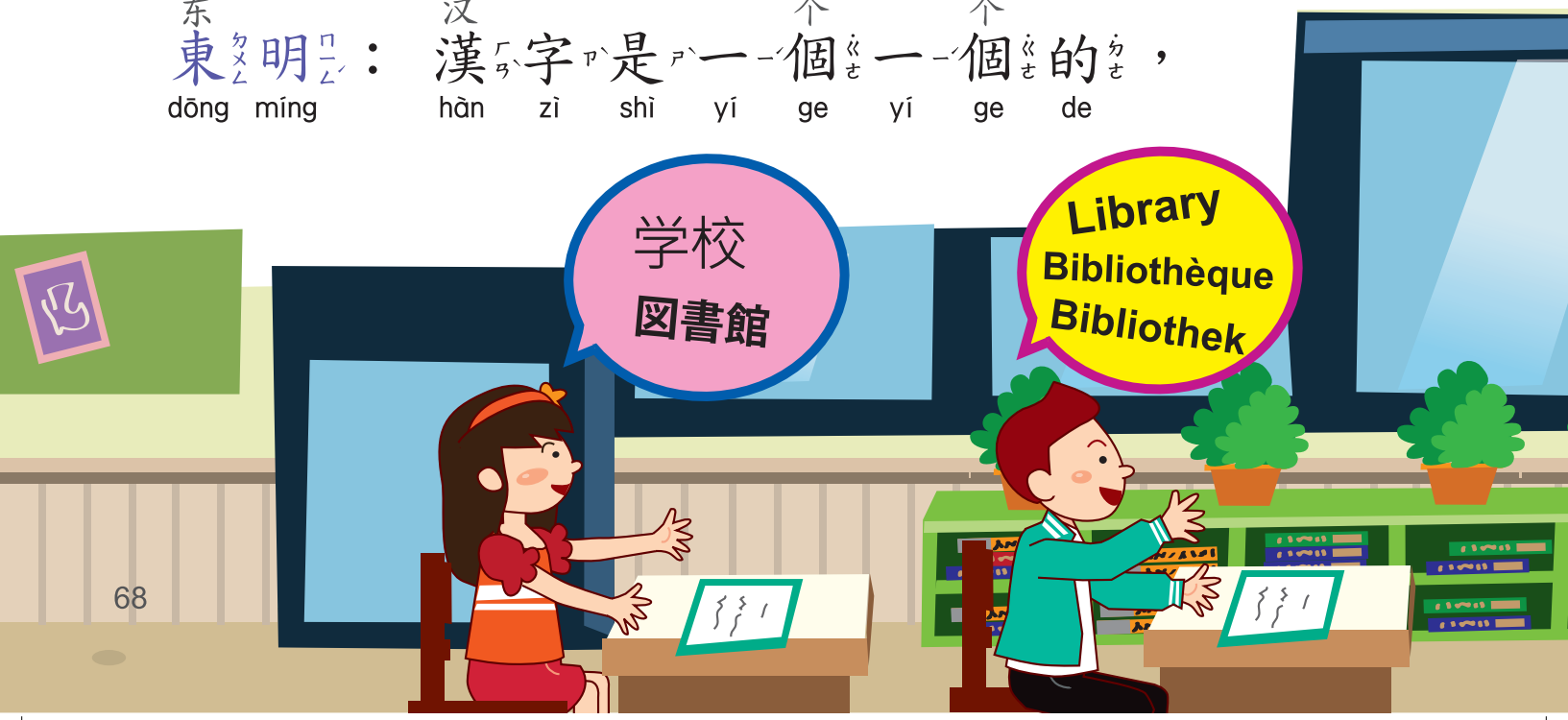
dì shí kè bù tóng de wén zì

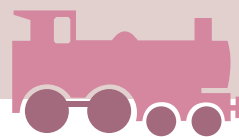
老師：世界上有很多種文字，誰
lǎo shī shì jiè shàng yǒu hěn duō zhǒng wén zì shéi
可以說說這些文字有什麼
kě yǐ shuō shuō zhè xiē wén zì yǒu shén me
不一樣的？
bù yí yàng ?

東明：老師，我們華語課寫的字
dōng míng lǎo shī wǒ men huá yǔ kè xiě de zì
跟英文不一樣。
gēn yīng wén bù yí yàng 。

老師：你們覺得漢字跟其他文字
lǎo shī nǐ men jué de hàn zì gēn qí tā wén zì
哪裡不一樣？
nǎ lǐ bù yí yàng ?

東明：漢字是一個一個的，
dōng míng hàn zì shì yí ge yí ge de ,





方^{ㄈㄤ}方^{ㄈㄤ}的^{ㄉㄜ}， 好^{ㄏㄠˇ}像^{ㄒㄩㄥˊ}畫^{ㄏㄨㄚˋ}圖^{ㄊㄨˊ}。
fāng fāng de hǎo xiàng huà tú

心^{ㄒㄧㄣ}美^{ㄇㄟˇ}： 我^{ㄨㄛˇ}看^{ㄎㄢ}過^{ㄍㄨㄛˋ}泰^{ㄊㄞˋ}國^{ㄍㄨㄛˊ}的^{ㄉㄜ}文^{ㄨㄣˊ}字^{ㄗㄧˋ}， 彎^{ㄨㄢ}彎^{ㄨㄢ}
xīn měi wǒ kàn guò tài guó de wén zì wān wān

的^{ㄉㄜ}， 有^{ㄩˇ}很^{ㄏㄣˇ}多^{ㄉㄨㄛ}小^{ㄒㄩㄠ}圈^{ㄑㄩㄢ}圈^{ㄑㄩㄢ}， 我^{ㄨㄛˇ}都^{ㄉㄡ}
de yǒu hěn duō xiǎo quān quān wǒ dōu

看^{ㄎㄢ}不^{ㄅㄨˋ}懂^{ㄉㄨㄥˇ}。
kàn bù dǒng

張^{ㄓㄤ}莉^{ㄌㄧˋ}： 日^{ㄖִ}文^{ㄨㄣˊ}也^ㄟ有^{ㄩˇ}漢^{ㄏㄢˋ}字^{ㄗㄧˋ}， 跟^{ㄍㄣ}我^{ㄨㄛ}們^{ㄇㄣˊ}學^{ㄒㄩㄝˊ}
zhāng lì rì wén yě yǒu hàn zì gēn wǒ men xué

的^{ㄉㄜ}漢^{ㄏㄢˋ}字^{ㄗㄧˋ}很^{ㄏㄣˇ}像^{ㄒㄩㄥˊ}。
de hàn zì hěn xiàng

大^{ㄉㄚˋ}文^{ㄨㄣˊ}： 英^{ㄩㄥ}文^{ㄨㄣˊ}、 法^{ㄈㄚˇ}文^{ㄨㄣˊ}、 德^{ㄉㄜˊ}文^{ㄨㄣˊ}都^{ㄉㄡ}是^{ㄕㄟˊ}用^{ㄩˋ}
dà wén yīng wén fǎ wén dé wén dōu shì yòng

來^{ㄌㄞˊ}
ABCD 拼^{ㄆㄧㄣ}出^{ㄔㄨ}來^{ㄌㄞˊ}的^{ㄉㄜ}。
pīn chū lái de



老師：很好。漢字很古老，已經有幾千年了，要學好不容容易，我們一起慢慢地學。

lǎo shī hěn hǎo hàn zì hěn gǔ lǎo yǐ jīng yǒu jǐ qiān nián le yào xué hǎo bù róng yì wǒ men yì qǐ màn màn de xué



生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1. 不同
bù tóng
different

2. 世界上
shì jiè shàng
in the world

3. 文字
wén zì
writing systems

4. 英文
yīng wén
English

5. 漢字
hàn zì
traditional characters

6. 其他
qí tā
other

7. 方方的
fāng fāng de
square

8. 泰國
tài guó
Thailand

10. 圈
quān quān
circle

11. 看不懂
kàn bù dǒng
can't read, can't understand what I'm seeing

12. 日文
rì wén
Japanese

9. 彎彎的
wān wān de
curved

14. 法文
fǎ wén
French

15. 德文
dé wén
German

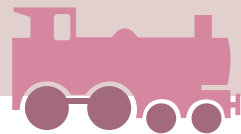
16. 拼出來
pīn chū lái
spell out

13. 像
xiàng
like, similar to

17. 古老
gǔ lǎo
ancient

18. 千
qiān
thousand

19. 容易
róng yì
easy



習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
<div>世</div> <div>shì</div>	5	一	世世世世世
<div>界</div> <div>jiè</div>	9	田	界界界界界界界界界
<div>其</div> <div>qí</div>	8	八	其其其其其其其其其
<div>彎</div> <div>wān</div>	22	弓	彎彎彎彎彎彎彎彎彎彎彎 彎彎彎彎彎彎彎彎彎彎彎
<div>圈</div> <div>quān</div>	11	口	圈圈圈圈圈圈圈圈圈
<div>懂</div> <div>dǒng</div>	16	心	懂懂懂懂懂懂懂懂懂懂懂 懂懂懂懂懂
<div>德</div> <div>dé</div>	15	彳	德德德德德德德德德德德 德德德德
<div>拼</div> <div>pīn</div>	9	手	拼拼拼拼拼拼拼拼拼
<div>古</div> <div>gǔ</div>	5	口	古古古古古
<div>千</div> <div>qiān</div>	3	十	千千千



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

泰
tài



漢字怎麼來的 How Traditional Characters Came to Be



古 古 古
老 老 老



句型 Sentence Patterns

adj adj 的 (方方的 / 彎彎的)

Reduplicated adjective
("square," "curved," etc.)

1. 我們現在學的漢字跟日文的漢字都是方的。
wǒ men xiàn zài xué de hàn zì gēn rì wén de hàn zì dōu shì fāng

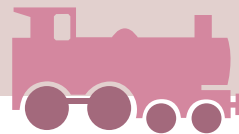
方的。

2. 我家前面的路彎彎的。
wǒ jiā qián miàn de lù wān wān de

3. 我做的雪人鼻子_____，手_____。

4. 今天很冷，你得穿那件_____外套去學
jīn tiān hěn lěng nǐ děi chuān nà jiàn wài tào qù xué

學校。



懂 ^{děng} : (看 ^{kàn} 不 ^{bù} 懂 ^{dǒng} / 看 ^{kàn} 得 ^{de} 懂 ^{dǒng} /

dǒng

聽 ^{tīng} 不 ^{bù} 懂 ^{dǒng} / 聽 ^{tīng} 得 ^{de} 懂 ^{dǒng})

(Sense verb) (do / don't) (understand):
do / don't / can / can't understand
something through use of a sense
like seeing or listening

1. 老師 ^{lǎo shī} 看 ^{kàn} 得 ^{de} 懂 ^{dǒng} 日 ^{rì} 文 ^{wén} 的 ^{de} 漢 ^{hàn} 字 ^{zì} 。

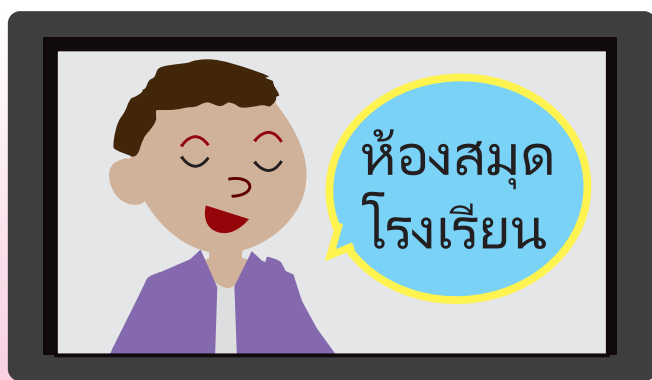
2. 大 ^{dà} 文 ^{wén} : 你 ^{nǐ} 聽 ^{tīng} 得 ^{de} 懂 ^{dǒng} 聽 ^{tīng} 不 ^{bù} 懂 ^{dǒng} 泰 ^{tài} 文 ^{wén} ?

東 ^{dōng} 明 ^{míng} : 我 ^{wǒ} 聽 ^{tīng} 不 ^{bù} 懂 ^{dǒng} 。

3. 我 ^{wǒ} 爺 ^{yé} 爺 ^{ye} _____ 英 ^{yīng} 文 ^{wén} 。

4. 老師 ^{lǎo shī} : 你 ^{nǐ} 聽 ^{tīng} 得 ^{de} 懂 ^{dǒng} _____ 嗎 ^{ma} ?

友 ^{yǒu} 朋 ^{péng} : 我 ^{wǒ} _____ 。



A 跟 B 很像
gēn hěn xiàng

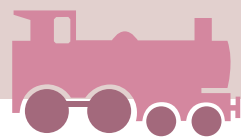
A and B are quite similar

- 我們學的漢字跟日文的漢字很像。
wǒ men xué de hàn zì gēn rì wén de hàn zì hěn xiàng
- 心美：張莉，你覺得大文跟文文很像嗎？
xīn měi zhāng lì nǐ jué de dà wén gēn wén wén hěn xiàng ma
張莉：我覺得他們很像。
zhāng lì wǒ jué de tā men hěn xiàng
- 我的背包_____他的背包_____。
- 老師：你覺得臺灣人跟日本人很像嗎？
lǎo shī nǐ jué de tái wān rén gēn rì běn rén hěn xiàng ma
朋友：我覺得_____。

V 出來的
chū lái de

(Verb) out

- 英文、德文都是用 ABCD 拼出來的。
yīng wén dé wén dōu shì yòng ABCD pīn chū lái de
- 這張畫是用蠟筆畫出來的。
zhè zhāng huà shì yòng là bǐ huà chū lái de
- 媽媽告訴心美冰淇淋是用牛奶做的。
mā ma gào sù xīn měi bīng qí lín shì yòng niú nǎi zuò de
- 張莉：媽媽，沙拉是用什麼做的？
zhāng lì mā ma shā lā shì yòng shén me zuò de
媽媽：沙拉是用_____做的。
mā ma shā lā shì yòng _____ zuò de



練習 Exercise

Part I

語言練習 Language Practice

A 我會念 Try Reading

世	其	圈	拼	古
界	彎	懂	德	千
漢	泰	老	方	本


B 我會寫：寫出正確的漢字。

Write the correct traditional characters.

- _____ 上有_____種文字，每一種文字
 shì jiè shàng yǒu hěn duō zhǒng wén zì měi yī zhǒng wén zì
 都有一些不一樣。
 dōu yǒu xiē bù yí yàng
- 老師問大家漢字跟_____他文字哪裡不一
 lǎo shī wèn dà jiā hàn zì gēn qí tā wén zì nǎ lǐ bù yí
 樣。
 yàng
- 泰國的文字_____的，有_____多小
 tài guó de wén zì wǎn wǎn de yǒu hěn duō xiǎo quǎn
 _____，心美看不_____。
 quǎn xīn měi kàn bù dǒng
- 英文、法文、_____文都是用 ABCD _____出
 yīng wén fǎ wén dé wén dōu shì yòng pīn chū
 來的。
 lái de
- 漢字很_____老，已經有_____年了，要
 hàn zì hěn gǔ lǎo yī jīng yǒu jǐ qiān nián le yào
 學好不_____。
 xué hǎo bù róng yì

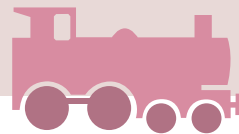
C 我會寫：下文是「心美的日記」，請根據課文，將空格處寫上正確的漢字並寫上注音或拼音。

May's diary is below. Use the text to fill the correct traditional characters and their bopomofo or pinyin in the blanks below.

四月十七號 天氣 

_____ 上有很多種文字，每一種文字都有一些不一樣。今天老師問我們漢字跟_____他文字哪裡不一樣。東明覺得漢字是一個一個的，方方的，寫漢字就像畫圖。我看過泰國的文字，_____的，有很多小_____，我都看不_____。

張莉覺得日本的漢字跟我們現在學的漢字很像。大文說英文、法文、_____文都是用的A、B、C、D_____出來的。老師說漢字很老，已經有幾年，要學好不_____容易，要慢慢地學。



Part II

綜合活動 Integrated Activity

A 連連看：下文是華語、泰文、日文、英文、法文和德文的「學校」，請你看一看以下文字，並與相對應的描述連起來。

The written Mandarin, Thai, Japanese, English, and French words for “school” are written below. Draw lines connecting each word in the left column with the description of that written language in the right column.

學校
(華語)

โรงเรียน
(泰文)

学校
(日文)

school
(英文)

école
(法文)

schule
(德文)

彎彎的，有很

多小圈圈。

跟漢字很像，

也是方方的。

一個一個的，

方方的，寫字

就像畫圖。

是用A、B、C、

D拼出來的。

B 請依照 A 的內容，回答下面的問題。

Fill in the blanks in the conversations below using the content in A and the word bank on the right.

1. 你覺得日文的漢字跟我們

學的漢字像嗎？

我覺得日文的漢字跟我們

學的漢字像。

2. 你覺得泰國的文字跟德文

像嗎？

我覺得 的 文字跟

像。

3. 你覺得英文跟德文像嗎？

我覺得 跟

。

非常像

很像

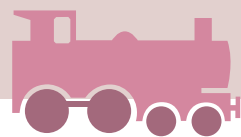
有一點像

不太像

不像

非常不像





Part III 任務×活動 Task

A 讀讀看：下文是「小中的日記」，請根據下文在空格中填入適當的字。

Little Zhong's diary is below. Use it to fill in the blanks about it with the correct characters.

四月二十五號 天氣



今天老師教我們漢字、泰文、日文、英文、法文和德文的「開心」怎麼寫。我們學的漢字跟日文的漢字很像，都是一個一個的，方方的，寫漢字就像畫圖。可是漢字跟泰文很不一樣，泰文彎彎的，有很多小圈圈，我都看不懂。法文、德文跟英文很像，都是用 ABCD 拼出來的。



第十課 不同的文字 Different Writing Systems

1. 小中覺得我們學的漢字跟日文的漢字像
xiǎo zhōng jué de wǒ men xué de hàn zì gēn rì wén de hàn zì xiàng

嗎？為什麼？
ma wèi shén me

他覺得我們學的漢字跟日文的漢字
tā jué de wǒ men xué de hàn zì gēn rì wén de hàn zì

，都是的，
dōu shì de

的，很像畫圖。
de hěn xiàng huà tú

2. 小中覺得泰文跟漢字像嗎？為什麼？
xiǎo zhōng jué de tài wén gēn hàn zì xiàng ma wèi shén me

他覺得泰文跟漢字
tā jué de tài wén gēn hàn zì

泰文的，有很多小圈圈。
tài wén de yǒu hěn duō xiǎo quān quān

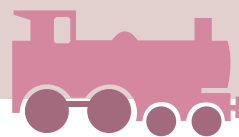
3. 小中覺得法文、德文跟英文像嗎？為什麼？
xiǎo zhōng jué de fǎ wén dé wén gēn yīng wén xiàng ma wèi shén me

麼？
me

他覺得、跟英文
tā jué de gēn yīng wén

，都是 ABCD 出來的。
dōu shì ABCD chū lái de





B 你看得懂以下哪些文字呢？請寫下你的回
 nǐ kàn de dòng yǐ xià nǎ xiē wén zì ne qǐng xiě xià nǐ de huí
 答，再問兩個同學，並寫下他們的回答。
 dá zài wèn liǎng ge tóng xué bìng xiě xià tā men de huí dá

Which of the following written languages can you read? Fill in the boxes to answer (Little Zhong's section is a sample). Then ask two classmates and fill in their answers.

姓名
xìng míng

他看得懂...
tā kàn de dòng

他看不懂...
tā kàn bù dòng

小中
xiǎo zhōng

☒ 漢字
hàn zì

☒ 英文
yīng wén

☐ 漢字
hàn zì

☐ 英文
yīng wén

☐ 日文
rì wén

☐ 法文
fǎ wén

☒ 日文
rì wén

☒ 法文
fǎ wén

☐ 德文
dé wén

☐ 泰文
tài wén

☒ 德文
dé wén

☒ 泰文
tài wén

(你的名字)
nǐ de míng zì

☐ 漢字
hàn zì

☐ 英文
yīng wén

☐ 漢字
hàn zì

☐ 英文
yīng wén

☐ 日文
rì wén

☐ 法文
fǎ wén

☐ 日文
rì wén

☐ 法文
fǎ wén

☐ 德文
dé wén

☐ 泰文
tài wén

☐ 德文
dé wén

☐ 泰文
tài wén

(同學的名字)
tóng xué de míng zì

☐ 漢字
hàn zì

☐ 英文
yīng wén

☐ 漢字
hàn zì

☐ 英文
yīng wén

☐ 日文
rì wén

☐ 法文
fǎ wén

☐ 日文
rì wén

☐ 法文
fǎ wén

☐ 德文
dé wén

☐ 泰文
tài wén

☐ 德文
dé wén

☐ 泰文
tài wén

(同學的名字)
tóng xué de míng zì

☐ 漢字
hàn zì

☐ 英文
yīng wén

☐ 漢字
hàn zì

☐ 英文
yīng wén

☐ 日文
rì wén

☐ 法文
fǎ wén

☐ 日文
rì wén

☐ 法文
fǎ wén

☐ 德文
dé wén

☐ 泰文
tài wén

☐ 德文
dé wén

☐ 泰文
tài wén

Part IV

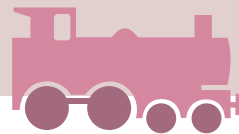
課堂活動：你聽得懂嗎？

- 老師先複習這課學過的語言，「華語、英文、德文、法文、日文、泰文」。
- 老師先任意選擇一個人當鬼，當鬼的人任意選擇一個自己「聽不懂」的語言，並寫在紙上，不讓其他人看到，例如：「德文」。
- 其餘的人手拉手圍成一個圈，鬼蹲在圈的中間，大家一邊繞一邊輪流問「你聽得懂聽不懂xx？」，若大家沒猜中鬼選的語言，鬼則說「我聽得懂xx。」，大家再重複問題。若猜中鬼選的語言（德文），鬼則說「我聽不懂德文。」，此時圍圈的人一哄而散，鬼抓人，被抓到的人當下選一個鬼。



Class Activity: Can you understand what I'm saying?

- The teacher reviews the languages mentioned in this lesson—Mandarin, English, German, French, Japanese, and Thai—with the students.
- The teacher chooses one student to be “it.” That student picks a language he or she “can't understand” and writes it down on a piece of paper: “German” for example. The student must keep the other students from seeing the paper.
- The other students join hands and form a circle around the one who's “it.” While walking in a circle around the student who is “it” they take turns asking, “Can you understand (language)?” If it's not the language he or she picked, the student who is “it” says “I understand (language),” and they ask again. Once they guess the language it picked, “it” says, “I don't understand (language)” and the students break up and run away. “it” tries to tag someone, and whomever he or she tags first becomes the next one to be “it”.



Part V

語音複習 Phonetic System Review

A 讀讀看看 Read

(1)

ㄨㄣˊ ㄏㄨㄚˊ ㄓㄡ

(1)

wén huà zhōu

(2)

ㄌㄧˋ ㄏㄞˋ

(2)

lì hài

(3)

ㄅㄧㄠˇ ㄧㄢˇ

(3)

biǎo yǎn

(4)

ㄊㄧˊ ㄐㄢˋ ㄗㄧˋ

(4)

tī jiàn zi

B 找找看看，上面的注音和拼音對應哪些漢字呢？在（ ）中寫出正確的號碼。

Look for the pinyin and bopomofo above that match the characters below. Write the correct number in the parentheses below.

()

()

()

()

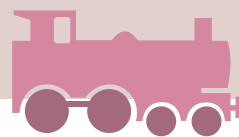
踢毽子

表演

文化週

厲害

Blank writing area with horizontal lines.



第十課 校外教學

dì shí yī kè xiào wài jiāo xué

語言功能：詢問、建議、同意、要求

yǔ yán gōng néng xún wèn jiàn yì tóng yì yāo qiú

學習目標：

xué xí mù biāo

1. 能表達自己想去的地方
 2. 能描述想去地方的特色
 3. 能使用動詞重疊式
 4. 能肯定他人的意見
- néng biǎo dá zì jǐ xiǎng qù de dì fāng
néng miáo shù xiǎng qù de dì fāng de tè sè
néng shǐ yòng dòng cí chóng dié shì
néng kěn dìng tā rén de yì jiàn

Lesson 11: Field Trip

Linguistic Functions: Inquiring, recommending, agreeing, requesting

Learning Objectives:

1. Indicating a place he / she wants to go.
2. Describing special characteristics of the place he / she wants to go.
3. Using reduplicated verbs.
4. Approving of someone else's opinion.



第十一課

dì shí yī kè

校外教學

xiào wài jiāo xué

老師：下個月我們要去校外教學，

lǎo shī

你們這次希望去哪裡？

nǐ men zhè cì xī wàng qù nǎ lǐ

大文：我希望去湖邊！去那裡野餐。

dà wén

餐
cān

心美：我想去公園或是植物園。

xīn měi

我要帶三明治跟點心。

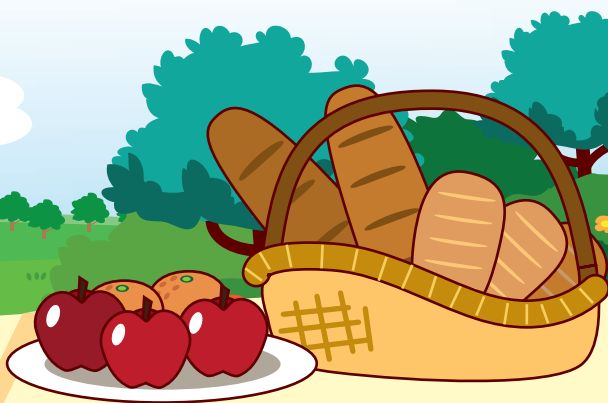
wǒ yào dài sān míng zhì gēn diǎn xīn

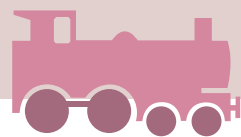
大文：湖邊風景不錯，還有大草

dà wén

地，可以跑來跑去。

dì kě yǐ pǎo lái pǎo qù





張 莉 : 我 希 望 能 去 博 物 館 , 我 想
 zhāng lì wǒ xī wàng néng qù bō wù guǎn wǒ xiǎng
 看 古 老 的 東 西 。
 kàn gǔ lǎo de dōng xī

老 師 : 我 覺 得 你 們 的 意 見 都 不
 lǎo shī wǒ jué de nǐ men de yì jiàn dōu bù
 錯 , 老 師 們 再 討 論 討 論 。
 cuò lǎo shī men zài tāo lùn tāo lùn

東 明 : 我 喜 歡 出 去 玩 , 只 要 是 校
 dōng míng wǒ xǐ huān chū qù wán zhǐ yào shì xiào
 外 教 學 , 我 都 喜 歡 。
 wài jiāo xué wǒ dōu xǐ huān

老 師 : 請 大 家 回 家 跟 父 母 說 一 下 ,
 lǎo shī qǐng dà jiā huí jiā gēn fù mǔ shuō yí xià
 等 學 校 決 定 以 後 再 通 知 你 們 。
 děng xué xiào jué dìng yǐ hòu zài tōng zhī nǐ men





生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1.

校外教學
xiào wài jiāo xué
field trip

2.

湖
hú
lake

3.

野餐
yě cān
picnic

4.

植物園
zhí wù yuán
botanical garden

5.

三明治
sān míng zhì
sandwich

6.

點心
diǎn xīn
snack

7.

風景
fēng jǐng
scenery

8.

草地
cǎo dì
lawn, grass

9.

博物館
bó wù guǎn
museum

10.

意見
yì jiàn
opinion

11.

討論
tǎo lùn
discuss, talk it over

12.

回家
huí jiā
return, go home

13.

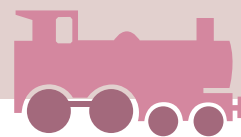
父母
fù mǔ
parents

14.

等
děng
wait for, after

15.

通知
tōng zhī
notify



習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
餐 cān	16	食	餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐
			餐餐餐餐餐餐
明 míng	8	日	明明明明明明明明明明
草 cǎo	10	艸	草草草草草草草草草草草草
館 guǎn	16	食	館館館館館館館館館館館館館館館館館
			館館館館館
討 tǎo	10	言	討討討討討討討討討討討討
論 lùn	15	言	論論論論論論論論論論論論論論論論
			論論論論
父 fù	4	父	父父父父
母 mǔ	5	母	母母母母母
通 tōng	11	辵	通通通通通通通通通通通通通
知 zhī	8	矢	知知知知知知知知知知



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

湖
hú

野
yě

植
zhí

治
zhì

景
jǐng

博
bó



漢字怎麼來的 How Traditional Characters Came to Be



母 父 父
母 母 母

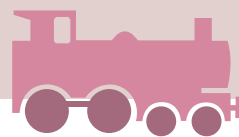


句型 Sentence Patterns

ABAB (討論 討論 / 練習 練習)
xiū xī xiū xī / zhǔn bèi zhǔn bèi

Reduplicated verb, for informality
("discuss-discuss" etc.)

1. 老師們先討論討論，再決定去哪裡玩。
lǎo shī men xiān tāo lùn tāo lùn , zài jué dìng qù nǎ lǐ wán
2. 我覺得有點不舒服，想休息休息。
wǒ jué de yǒu diǎn bù shū fú , xiǎng xiū xī xiū xī
3. 表演以前，得先_____。
4. 文化週快要到了，我們得好好_____。



只要... , 都... as long as
zhǐ yào ... dōu

- 只要 是 博物館, 張莉 都 喜歡。
zhǐ yào shì bó wù guǎn zhāng lì dōu xǐ huān
- 只要 是 三 明 治, 我 都 想 吃。
zhǐ yào shì sān míng zhì wǒ dōu xiǎng chī
- 是 遊 戲, 學 生 喜 歡。
shì yóu xì xué shēng xǐ huān
- 心 美: 你 喜 歡 吃 什 麼?
xīn měi nǐ xǐ huān chī shén me

友 朋: 只 要 是 , 我 都 。
yǒu péng zhǐ yào shì wǒ dōu

等... 再... Wait for / after (X), then (Y)
děng zài

- 等 寫 完 功 課 再 看 電 視。
děng xiě wán gōng kè zài kàn diàn shì
- 張 莉: 爸 爸, 可 以 跟 我 一 起 寫 書 法 嗎?
zhāng lì bà ba kě yǐ gēn wǒ yì qǐ xiě shū fǎ ma
- 爸 爸: 等 我 吃 完 飯, 再 一 起 寫 書 法。
bà ba děng wǒ chī wán fàn zài yì qǐ xiě shū fǎ
- 老 師 上 完 課, 我 們 玩 遊 戲。
lǎo shī shàng wán kè wǒ men wán yóu xì
- 大 文: 喂, 友 朋 嗎? 我 是 大 文。 你 要 不 要 去 游 泳?
dà wén wéi yǒu péng ma wǒ shì dà wén nǐ yào bù yào qù yóu yǒng

友 朋: 好 啊, 等 ,
yǒu péng hǎo a děng

再 。
zài



練習 Exercise
liàn xí

Part I

語言練習 Language Practice
yǔ yán liàn xí

A 我會念 Try Reading
wǒ huì niàn

餐

明

草

館

論

知

通

母

父

討

湖

野

治

植

景

博

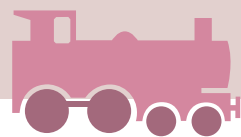
點

風

意

備





B 我會寫：寫出正確的漢字。


Write the correct traditional characters.

- 校外教學大文希望去湖邊野____，那裡有大地，他可以跑來跑去。
xiào wài jiāo xué dà wén xī wàng qù hú biān yě ____ nà lǐ
yǒu dà ____ dì tā kě yǐ pǎo lái pǎo qù
- 心美想去公園或是植物園，她要帶三____治跟點心。
xīn měi xiǎng qù gōng yuán huò shì zhí wù yuán tā yào dài sān ____
míng zhì gēn diǎn xīn
- 張莉希望能去博物館____看古老的東西。
zhāng lì xī wàng néng qù bó wù guǎn kàn gǔ lǎo de dōng xi
- 老師覺得大家的意見都不錯，他們要再____討論。
lǎo shī jué de dà jiā de yì jiàn dōu bù cuò tā men yào zài ____
tǎo lùn
- 老師請大家回家跟____說一下，等學校決定以後再____大家。
lǎo shī qǐng dà jiā huí jiā gēn ____ mǔ shuō yí xià děng xué xiào jué dìng yǐ hòu zài ____ dà jiā

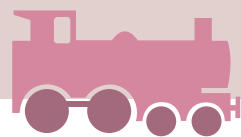


C 我會寫：下文是「大文的日記」，請根據課文，將空格處寫上正確的漢字並寫上注音或是拼音。

Devin's diary is below. Use the text to fill the correct traditional characters and their bopomofo or pinyin in the blanks below.

四月二十五號 天氣 

下個月要去校外教學，老師問我們希望去哪裡。我希望去湖邊野，那裏風景不錯，還有大草地可以跑來跑去。心裏想去公園或是植物園，她要去帶三治跟點心。張莉希望去博物館看古老的東西。東明喜歡出去玩，所以只要去校外教學，他都喜歡。老師覺得我們的意見都不錯，他們還要。他請我們回家先跟說一下，等學校決定以後再我們。



Part II

綜合活動 Integrated Activity

zōng hé huó dòng

請閱讀以下短文，並將以下詞語

qīng yuè dú yī xià de duǎn wén

bǐng jiāng yī xià de cí yǔ

填入適當的空格中。

tián rù shì dāng de kòng gé zhōng

Fill in the blanks in the following story with the correct phrases from the choices provided below.

討論討論

tǎo lùn tǎo lùn

練習練習

liàn xí liàn xí

休息休息

xiū xi xiū xi

準備準備

zhǔn bèi zhǔn bèi

下個月要去校外教學，老師問我們希

xià ge yuè yào qù xiào wài jiāo xué

lǎo shī wèn wǒ men xī

望去哪裡，他要我們_____再

wàng qù nǎ lǐ

tā yào wǒ men

zài

決定。小明想去湖邊野餐，還想在湖邊表

jué dìng

xiǎo míng xiǎng qù hú biān yě cān

hái xiǎng zài hú biān biǎo

演太極拳，他說他會先在家好好_____

yǎn tài jí quán

tā shuō tā huì xiān zài jiā hǎo hǎo

_____。湖邊風景不錯，還有大草地，

hú biān fēng jǐng bú cuō

hái yǒu dà cǎo dì

可以跑來跑去。可是我每天上課很累，只

kě yǐ pǎo lái pǎo qù

kě shì wǒ měi tiān shàng kè hěn lèi

zhǐ

想在家_____。小風也不想出

xiǎng zài jiā

xiǎo fēng yě bù xiǎng chū

去玩，因為下禮拜要考試，他想在家_____

qù wán

yīn wèi xià lǐ bāi yào kǎo shì

tā xiǎng zài jiā

○

Part III

任務活動 Task
rèn wù huó dòng

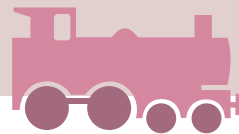
讀讀看：下文是「小草的日記」，請根據下文在空格中填入適當的字。

Read Little Cao's diary, and then fill in the blanks in the statements about it.

四月三十號 天氣
sì yuè sān shí hào tiān qì



今天上華語課的時候，我們都想玩遊戲。可是老師說等上完課再玩遊戲。上完課以後，老師問我們想玩什麼遊戲，他要我們討論討論。妹妹想玩寫字的遊戲。我也很想玩寫字的遊戲、也想玩畫圖的遊戲。只要要是遊戲，我都喜歡。上華語課不但可以玩遊戲還可以吃點心。我跟妹妹都很大喜歡吃點心，餅乾、蛋糕、糖果都好吃。只要要是點心，我們都喜歡。



1. 老師說上_____課，_____玩遊戲。

2. 老師問大家想玩什麼遊戲，要大家_____

_____。

3. 小草喜歡玩遊戲，_____是遊戲，他_____

_____喜歡。

4. 小草跟妹妹妹妹都喜歡吃點心，_____是_____

_____，他們_____。



Part IV 課堂活動：什麼字卡不見了？

- 老師先複習本課字卡數次（如：下列表格），讓同學學熟悉本課生詞。
- 老師請全班同學起立，並將全班分為兩隊，接著，任意將一張詞卡藏起來，讓大家念剩下詞卡。
- 若學生知道哪張字卡被藏起來時，可舉手搶答，答對即可坐下。
- 指定時間內坐下人數最多的隊伍獲勝。

校外教學
xiào wài jiào xué

湖
hú

野餐
yě cān

三明治
sān míng zhì

植物園
zhí wù yuán

點心
diǎn xīn

風景
fēng jǐng

草地
cǎo dì

博物館
bó wù guǎn

意見
yì jiàn

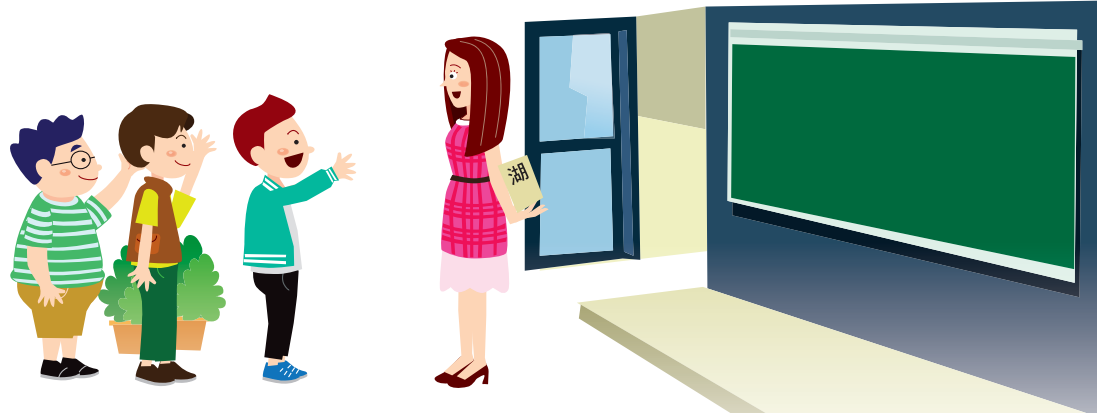
回家
huí jiā

通知
tōng zhī

討論
tāo lùn

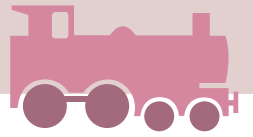
父母
fù mǔ

只要
zhǐ yào



Class Activity: Which Character Card Is Missing?

- The teacher reviews the flashcards with characters from this lesson (which include the words in the word bank below) with the students so they are familiar with the lesson's vocabulary words.
- The teacher asks everyone to stand up, then divides the class into two groups. The teacher hides one of the character cards, and goes through the rest of the cards with the students.
- The students then have to raise their hands to guess which character card is missing. Whichever student first answers correctly gets to sit down.
- Another round is played, with a different missing character card. The team that has the most students sitting at the end of a set time limit wins the game.



Part V

語音複習 Phonetic System Review
yǔ yīn fù xí

A 讀讀看看 Read
dú dú kàn

(1)

出
尤

|

(1)

(2)

一 又
又

|

(2)

(3)

一 又
又

|

(3)

(4)

一 又
又

|

(4)

jǐn zhāng

yǒu qù

kě pà

yǒu lè yuán

B 找找看看，上面的注音和拼音對應哪些漢字呢？在（ ）中寫出正確的號碼。
zhǎo zhǎo kàn shàng miàn de zhù yīn hàn pīn yīn duì yīng nǎ xiē hàn zì ne zài () zhōng xiě chū zhèng què de hào mǎ

Look for the pinyin and bopomofo above that match the characters below. Write the correct number in the parentheses below.

()

()

()

()

可怕

遊樂園

緊張

有趣

Part VI

一首詩 A Poem
yì shǒu shī

登樂遊原
dēng lè yóu yuán

作者李商隱
zuò zhě lǐ shāng yīn

向晚意不適，
xiàng wǎn yì bú shì

驅車登古原。
qū chē dēng gǔ yuán

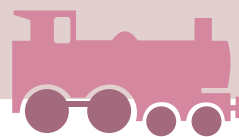
夕陽無限好，
xī yáng wú xiàn hǎo

只是近黃昏。
zhǐ shì jìn huāng hūn

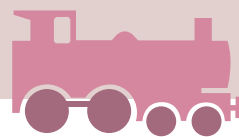
Up to the Leyou Plateau

Author: Li Shang-Yin

At dusk my heart is filled with gloom,
I drove my chariot to an ancient plateau.
The setting sun looks glorious,
Only it is so close to night.

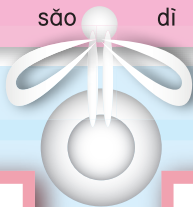


Handwriting practice lines consisting of 15 horizontal pink lines.



第十二課 掃地機器人

dì shí èr kè sǎo dì jī qì rén



語言功能：詢問、回覆、建議、同意

yǔ yán gōng néng xún wèn huí fù jiàn yì tóng yì

學習目標：

xué xí mù biāo

1. 能依照他人情況給予建議
néng yī zhào tā rén qíng kuàng gěi yǔ jiàn yì
2. 能用「有沒有的辦法」希望他人提議
néng yòng yǒu méi yǒu bié de bàn fǎ xī wàng tā rén tí yì
3. 能表達對新產品、新科技的感覺
néng biǎo dá duì xīn chǎn pǐn xīn kē jì de gǎn jué
4. 能使用「對了」表達新的想法
néng shǐ yòng duì le biǎo dá xīn de xiǎng fǎ

Lesson 12: Robot Sweeper

Linguistic Functions: Inquiring, replying, recommending, agreeing

Learning Objectives:

1. Making recommendations in light of other people's situations.
2. Using "is there another way" to express hope for a recommendation from someone else.
3. Expressing feelings about new products and technology.
4. Using "by the way / that's right" to express a new thought.



第十二課 掃地機器人

dī shí èr kè sǎo dì jī qì rén

爸爸：母親節快到了，我們該送奶奶

bā ba mǔ qīn jié kuài dào le wǒ men gāi sòng nǎi

奶奶什麼禮物呢？

nǎi shén me lǐ wù ne

文文：奶奶常常說，她什麼都有了。

wén wén

nǎi nai cháng cháng shuō

tā shén me dōu yǒu le

媽媽：雖然奶奶這麼說，我們還是
要送她禮物，幫她慶祝一下。

mā ma

suī rán nǎi nai zhè me shuō

wǒ men hái shì

yào sòng tā lǐ wù

bāng tā qīng zhù yí xià

大文：我覺得奶奶年紀大了，不能

dà wén

wǒ jué de nǎi nai nián jì dà le

bù néng

太累了，我們幫她做家事吧。

tài lèi

wǒ men bāng

tā zuò jiā shì ba

媽媽：可是我們不能天天去幫她的

mā ma

kě shì wǒ men

bù néng

tiān tiān qù bāng tā de

忙，有沒有別的辦法？

máng

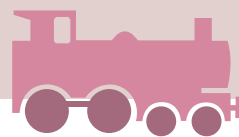
yǒu

méi

yǒu

bié de

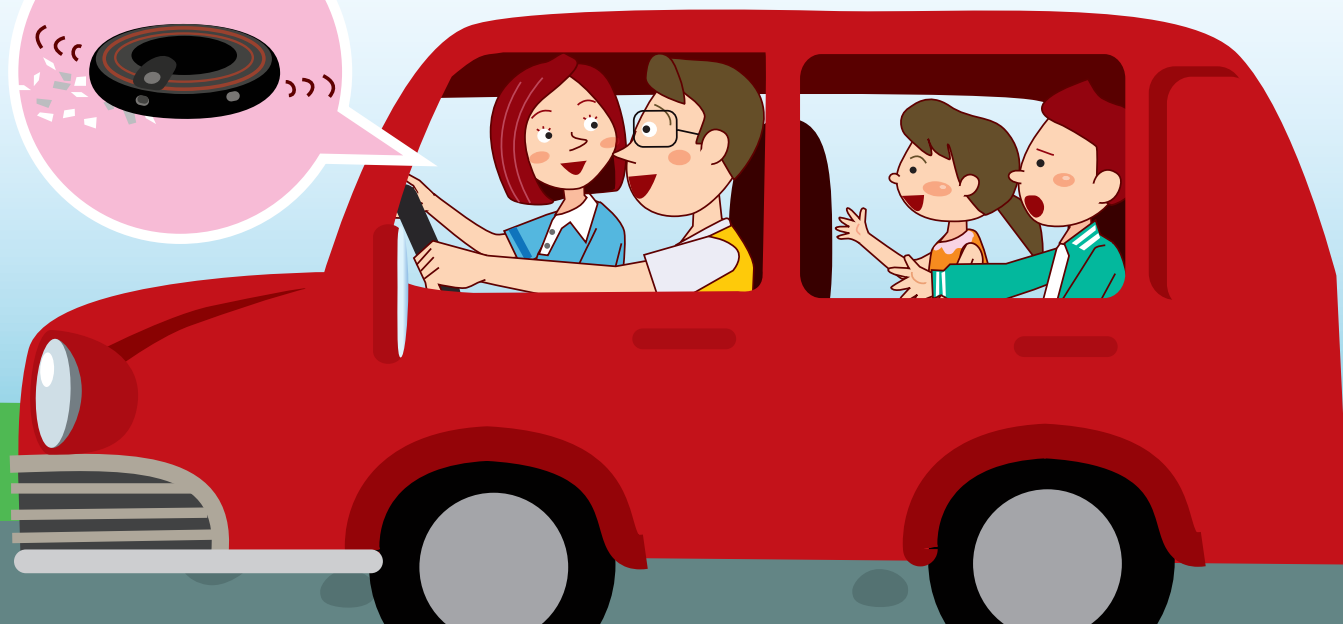
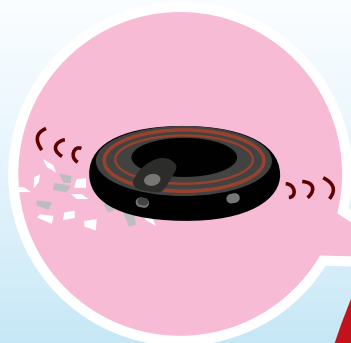
bàn fā



爸 爸 : 對 了 ! 我 在 廣 告 上 看 到 有
bā ba duì le wǒ zài guǎng gào shàng kàn dào yǒu
一 種 機 器 , 可 以 幫 人 掃 地 ,
yì zhǒng jī qì kě yǐ bāng rén sǎo dì
好 像 叫 「 掃 地 機 器 人 」 。
hǎo xiàng jiào « sǎo dì jī qì rén » 。

大 文 : 真 的 嗎 ? 機 器 自 動 會 掃 地 ,
dà wén zhēn de ma jī qì zì dòng huì sǎo dì ,
好 有 趣 。
hǎo yǒu qù 。

媽 媽 : 這 個 想 法 不 錯 , 我 們 去 百
mā ma zhè ge xiǎng fǎ bù cuò wǒ men qù bǎi
貨 公 司 看 看 掃 地 機 器 人 好
huò gōng sī kàn kàn sǎo dì jī qì rén hǎo
用 不 好 用 , 再 決 定 吧 !
yòng bù hǎo yòng zài jué dìng ba





生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1. 親節
母親節
mǔ qīn jié
Mother's Day

2. 慶祝
qīng zhù
celebrate

3. 年紀
nián jì
age

4. 做家事
zuò jiā shì
do housework

5. 辦法
bàn fǎ
way

6. 對
duì
by the way

7. 廣告
guǎng gào
advertisement

8. 機器
jī qì
machine

9. 掃地
sǎo dì
sweep

10. 機器人
jī qì rén
robot

11. 自動
zì dòng
automatic (ally)

12. 想法
xiǎng fǎ
(way of) thinking

13. 百貨公司
bǎi huò gōng sī
department store

14. 好用
hǎo yòng
easy to use,
good to use



習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字
(Character)

筆畫
(Strokes)

部首
(Radical)

筆順
(Stroke Order)

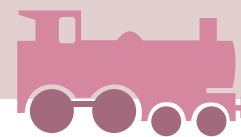
親
qīn

16

見

親親親親親親親親親親親

親親親親親



漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
節 jié	13	竹	節節節節節節節節節節節節節
			節節
事 shì	8	丿	事事事事事事事事
廣 guǎng	15	广	廣廣廣廣廣廣廣廣廣廣廣廣廣
			廣廣廣廣
告 gào	7	口	告告告告告告告
掃 sǎo	11	手	掃掃掃掃掃掃掃掃掃掃掃
錯 cuò	16	金	錯錯錯錯錯錯錯錯錯錯錯錯錯
			錯錯錯錯錯
百 bǎi	6	白	百百百百百百
貨 huò	11	貝	貨貨貨貨貨貨貨貨貨貨貨
司 sī	5	口	司司司司司



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

慶 (庆)

qīng

紀 (纪)

jì

器

qì



漢字怎麼來的 How Traditional Characters Came to Be

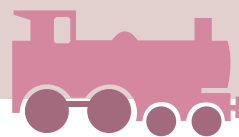


句型 Sentence Patterns

什麼都... (verb) everything / it all

1. 明天的生日會，我什麼都準備好了。
míng tiān de shēng rì huì wǒ shén me dōu zhǔn bèi hǎo le

2. 跑步、打球、游泳，我什麼運動都喜欢。
pǎo bù dǎ qiú yóu yǒng wǒ shén me yùn dòng dōu xǐ huān



3. 大^{ㄉㄚˋ}文^{ㄨㄣˊ}：背^{ㄅㄟˋ}包^{ㄅㄠˊ}、筆^{ㄅㄧˊ}記^{ㄐㄧˋ}本^{ㄅㄣˊ}和^{ㄏㄜˊ}鉛^{ㄑㄧㄢˊ}筆^{ㄅㄧˊ}，你^{ㄋㄧˊ}想^{ㄒㄩㄥˊ}買^{ㄇㄞˋ}哪^{ㄋㄚˇ}個^{ㄍㄜˊ}？
dà wén bēi bāo bǐ jì běn hàn qiān bǐ nǐ xiǎng mǎi nǎ ge

文^{ㄨㄣˊ}文^{ㄨㄣˊ}：我^{ㄨㄛˇ} _____。

4. 爸^{ㄅㄚˋ}爸^{ㄅㄚˋ}：媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}準^{ㄓㄨㄣˇ}備^{ㄅㄟˋ}的^{ㄉㄜˊ}水^{ㄕㄨㄟˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}和^{ㄏㄜˊ}點^{ㄉㄧㄢˇ}心^{ㄒㄩㄣˊ}，你^{ㄋㄧˊ}吃^{ㄔㄧˊ}了^{ㄌㄜˊ}什^{ㄕㄧˊ}麼^{ㄇㄛˊ}？
bà ba mā ma zhǔn bèi de shuǐ guǒ hàn diǎn xīn nǐ chī le shén me

心^{ㄒㄩㄣˊ}美^{ㄇㄟˊ}：我^{ㄨㄛˇ} _____。

雖^{ㄕㄨㄟˊ}然^{ㄣˊ}... ..，... ..還^{ㄏㄞˊ}是^{ㄕㄨˊ}... .. although...still
suī rán hái shì

1. 雖^{ㄕㄨㄟˊ}然^{ㄣˊ}學^{ㄒㄩㄝˊ}功^{ㄍㄨㄥˊ}夫^{ㄈㄨˊ}很^{ㄏㄜㄣˊ}難^{ㄋㄢˊ}，哥^{ㄍㄜˊ}哥^{ㄍㄜˊ}還^{ㄏㄞˊ}是^{ㄕㄨˊ}每^{ㄇㄟˊ}天^{ㄊㄧㄢˊ}練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}。
suī rán xué gōng fu hěn nán gē gē hái shì měi tiān liàn xí

2. 雖^{ㄕㄨㄟˊ}然^{ㄣˊ}天^{ㄊㄧㄢˊ}氣^{ㄑㄧˊ}越^{ㄩㄝˊ}來^{ㄌㄞˊ}越^{ㄩㄝˊ}冷^{ㄌㄥˇ}了^{ㄌㄜˊ}，他^{ㄊㄚˊ}還^{ㄏㄞˊ}是^{ㄕㄨˊ}只^{ㄓㄧˊ}穿^{ㄔㄨㄢˊ}一^{ㄧˊ}件^{ㄐㄧㄢˊ}。
suī rán tiān qì yuè lái yuè lěng le tā hái shì zhǐ chuān yí jiàn

衣^{ㄩˊ}服^{ㄈㄨˊ}。
yī fú

3. _____ 爸^{ㄅㄚˋ}爸^{ㄅㄚˋ}工^{ㄍㄨㄥˊ}作^{ㄗㄨㄛˊ}很^{ㄏㄜㄣˊ}忙^{ㄇㄤˊ}，他^{ㄊㄚˊ} _____ 跟^{ㄍㄜㄣˊ}我^{ㄨㄛˇ}一^{ㄧˊ}。
bà ba gōng zuò hěn máng tā gēn wǒ yì

起^{ㄑㄧˊ}下^{ㄒㄩㄚˊ}棋^{ㄑㄧˊ}。
qǐ xià qí

4. 雖^{ㄕㄨㄟˊ}然^{ㄣˊ}我^{ㄨㄛˇ}上^{ㄕㄨㄥˊ}了^{ㄌㄜˊ}地^{ㄉㄧˊ}理^{ㄌㄧˊ}課^{ㄎㄜˊ}，還^{ㄏㄞˊ}是^{ㄕㄨˊ}不^{ㄅㄨˊ}知^{ㄓˊ}道^{ㄉㄠˊ}。
suī rán wǒ shàng le dì lǐ kè hái shì bù zhī dào

对
對 了
duì le

by the way

1. 东 明 : 我 不 知 道 放 假 的 时 候 要 做 什 么 。
dōng míng wǒ bù zhī dào fàng jià de shí hòu yào zuò shén me

对 们
友 朋 : 對 了 , 我 們 可 以 去 野 餐 。
yǒu péng duì le wǒ men kě yǐ qù yě cān

2. 大 文 : 下 个 礼 拜 天 就 是 爷 爷 的 生 日 了 ,
dà wén xià ge lì bài tiān jiù shì yé ye de shēng rì le

们 么 礼 给 爷 爷
我 們 送 什 么 礼 物 给 爷 爷 ?
wǒ men sòng shén me lì wù gěi yé ye

对 们 画 电 子 卡 片 送 给
文 文 : 對 了 , 我 們 可 以 画 电 子 卡 片 送 给
wén wén duì le wǒ men kě yǐ huà diàn zǐ kǎ piàn sòng gěi
爷 爷
爷 爷

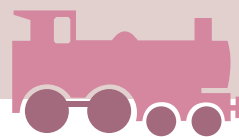
3. 妈 妈 : 明 天 午 饭 , 我 帮 你 做 了 三 明 治 ,
mā ma míng tiān wǔ fàn wǒ bāng nǐ zuò le sān míng zhì

吗
够 了 吗 ?
gòu le ma

张 莉 : _____ ! 我 还 要 饼 乾 。
zhāng lì wǒ hái yào bǐng gān

4. 心 美 : 你 去 游 乐 园 , 觉 得 什 么 最 好 玩 ?
xīn měi nǐ qù yóu lè yuán jué de shén me zuì hǎo wán

欢 转 马 对
友 朋 : 我 喜 欢 旋 转 木 马 。 對 了 ,
yǒu péng wǒ xǐ huān xuán zhuǎn mù mǎ duì le



練習 Exercise
liàn xī

Part I

語言練習 Language Practice
yǔ yán liàn xī

A 我會念 Try Reading
wǒ huì niàn

慶

事

廣

掃

錯

紀

親

告

器

百

法

辦

機

司

貨

Buy 1 Get 1 Free



B 我會寫：寫出正確的漢字。

Write the correct traditional characters.

1. _____ 快到了，爸爸想送奶奶
mǔ qīn jiē kuài dào le bà ba xiǎng sòng nǎi nai
_____ 。

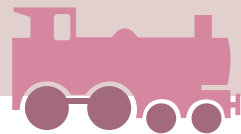
2. 大文覺得奶奶年紀大了，不能太_____，
dà wén jué de nǎi nai nián jì dà le bù néng tài _____，
想_____ 她做_____。
xiǎng bǎng tā zuò _____

3. 爸爸在_____ 上看，到有一_____ 機器，
bà ba zài _____ gāo shàng kàn dào yǒu yì zhǒng jī qì
可以_____ 人_____。
kě yǐ bāng rén sǎo dì

4. 媽媽覺得買_____ 機器人_____ 奶奶不
mā ma jué de mǎi sǎo dì jī qì rén sòng nǎi nai bú
_____。
cuō

5. 媽媽_____ 去_____ 公_____ 看_____
mā ma xiǎng qù bǎi huō gōng sī kàn kàn sǎo
_____ 機器人好用不好用，再決定要不要
dì jī qì rén hǎo yòng bù hǎo yòng zài jué dìng yào bú yào
_____。
mǎi

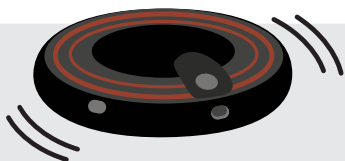




C 我會寫：下文是「文文的日記」，請根據課文，將空格處寫上正確的漢字並寫上注音或是拼音。

wǒ huì xiě xià wén shì wén wén de rì jì qǐng gēn jù kè wén jiāng kòng gé chù xiě shàng zhèng què de hàn zì bìng xiě shàng zhù yīn huò shì pīn yīn。

Vivian's diary is below. Use the text to fill the correct traditional characters and their bopomofo or pinyin in the blanks below.



五月三號 天氣

wū yuè sān hào tiān qì



母_____快到了，爸爸想送奶奶
mǔ _____ kuài dào le bà ba xiǎng sòng nǎi nai
_____。雖然奶奶常說她什麼都有
suī rán nǎi nai cháng shuō tā shén me dōu yǒu
了，媽媽說還是要送她禮物，_____她慶
le mā ma shuō hái shì yào sòng tā lì wù tā qīng
祝一下。哥哥覺得奶奶年紀大了，不能
zhù yí xià gē ge jué de nǎi nai nián jì dà le bù néng
太累，想幫她做_____。可是我們
tài lèi xiǎng bāng tā zuò _____ kě shì wǒ men
不能天天去幫她的_____，所以爸爸想送
bù néng tiān tiān qù bāng tā de _____ suǒ yǐ bà ba xiǎng sòng
她_____機器人。這個機器是爸爸
tā _____ jī qì rén zhè ge jī qì shì bà ba
在_____上看到的，可以幫人
zài _____ shàng kàn dào de kě yǐ bāng rén _____
_____。媽媽覺得這個想法不_____，決定
mā ma jué de zhè ge xiǎng fǎ bù _____ jué dìng
先去_____公_____看看好用不好用。
xiān qù _____ gōng _____ kàn kàn hǎo yòng bù hǎo yòng

Part II

綜合活動 Integrated Activities

句型練習 「雖然... ..還是... ..」：

選出合適的部分完成句子，請使用

代號填空，並念出完整的句子。

Sentence pattern practice: “Although...still...” Fill in the blanks in the sentences in the top section with the appropriate sentence fragments from the choices provided in the bottom section, and then read the sentences you make out loud.

A. 雖然天氣越來越冷了

B. 雖然我上了地理課

C. 我們還是要送她禮物

D. 我還是不懂

E. 還是想去上課



1. 雖然奶奶什麼都有了，_____，幫她慶祝一下。

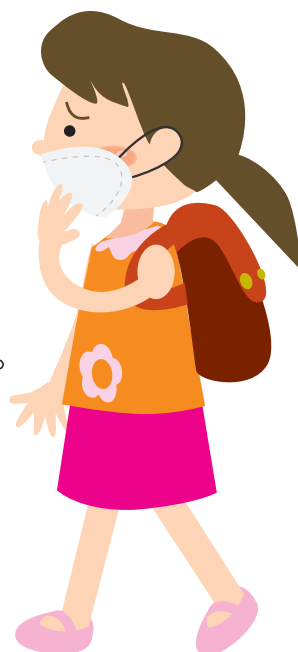
一下。

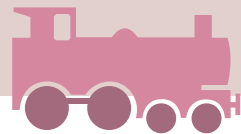
2. 妹妹雖然感冒了，_____。

3. _____，他還只是穿一件衣服。

4. _____，我還是不知道英國在哪裡。

5. 雖然日文跟漢字很像，_____。





Part III 任務×活動 Task

A 讀讀看：下文是「大文的日記」，請看
 看大文他們家怎麼幫奶奶慶祝母親節，
 並根據下文在空格中填入適當的字。

Devin's diary is below. Read how they helped their grandma celebrate Mother's day, and then fill in the blanks in the sentences below.

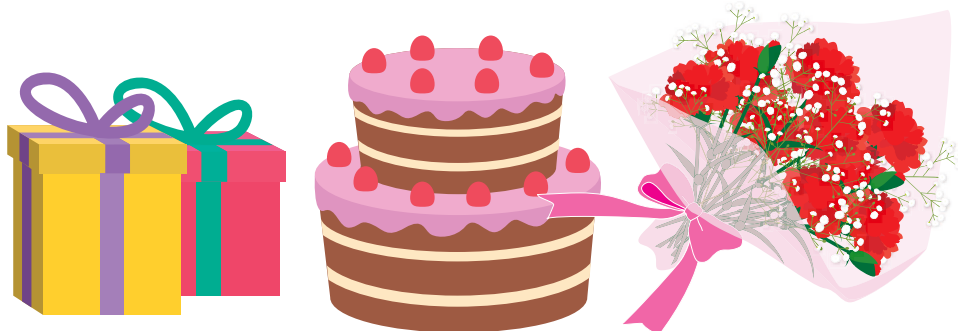
五月十七日 天氣

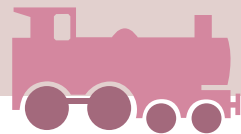


上個週末是母親節，我們全家去湖
 邊野餐幫奶奶慶祝。阿姨還帶了表妹一
 起來，很熱鬧。
 媽媽準備了點心和三明治，還包了
 餃子，奶奶最喜歡吃媽媽包的餃子了，
 不油、不鹹對身體很好。雖然奶奶常常
 說她什麼都有了，我們還是準備了很多
 禮物。我用法文寫了一張卡片，還表演
 了功夫，奶奶看了很高興。爸爸給奶奶
 買了廣告上的掃地機器人，幫奶奶掃

地_{ㄉㄧˋ}。阿_{ㄞˊ}姨_{ㄧˊ}買_{ㄇㄞˋ}了_{ㄌㄜˊ}一_{ㄧˋ}件_{ㄐㄧㄢˋ}厚_{ㄏㄡˋ}外_{ㄨㄞˋ}套_{ㄊㄞˋ}給_{ㄍㄟˋ}奶_{ㄋㄞˊ}奶_{ㄋㄞˊ}。表_{ㄅㄧㄠˊ}妹_{ㄇㄟˋ}
 di ā yī mǎi le yī jiàn hòu wài tào gěi nǎi nǎi biǎo mèi
 用_{ㄩˋ}德_{ㄉㄜˊ}文_{ㄨㄣˊ}給_{ㄍㄟˋ}奶_{ㄋㄞˊ}奶_{ㄋㄞˊ}唱_{ㄔㄤˊ}了_{ㄌㄜˊ}一_{ㄧˋ}首_{ㄕㄡˊ}歌_{ㄍㄜˊ}，祝_{ㄓㄨˋ}福_{ㄈㄨˊ}她_{ㄊㄚˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}
 yòng dé wén gěi nǎi nǎi chàng le yī shǒu gē zhù fú tā tiān tiān
 開_{ㄎㄞˊ}心_{ㄒㄩㄣˊ}。奶_{ㄋㄞˊ}奶_{ㄋㄞˊ}那_{ㄋㄚˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}好_{ㄏㄠˇ}高_{ㄍㄠˊ}興_{ㄒㄩㄥˊ}，我_{ㄨㄛˇ}們_{ㄇㄣˊ}都_{ㄉㄠˊ}希_{ㄒㄩˊ}望_{ㄨㄤˋ}奶_{ㄋㄞˊ}
 kāi xīn nǎi nǎi nà tiān hǎo gāo xìng wǒ men dōu xī wàng nǎi
 奶_{ㄋㄞˊ}身_{ㄕㄣˊ}體_{ㄊㄞˊ}越_{ㄩㄝˊ}來_{ㄌㄞˊ}越_{ㄩㄝˊ}健_{ㄐㄧㄢˋ}康_{ㄎㄤˊ}，天_{ㄊㄩㄢˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}都_{ㄉㄠˊ}開_{ㄎㄞˊ}心_{ㄒㄩㄣˊ}！
 nǎi shēn tǐ yuē lái yuē jiàn kāng tiān tiān dōu kāi xīn

- 大_{ㄉㄚˊ}文_{ㄨㄣˊ}全_{ㄑㄩㄢˊ}家_{ㄐㄧㄚˊ}去_{ㄑㄩˋ} _____ 野_{ㄧㄝˇ}餐_{ㄘㄢˊ}，幫_{ㄅㄤˊ}奶_{ㄋㄞˊ}奶_{ㄋㄞˊ} _____
 dà wén quán jiā qù yě cān bāng nǎi nǎi
 母_{ㄇㄨˇ}親_{ㄑㄩㄣˊ}節_{ㄐㄧㄝˊ}。
 mǔ qīn jié
- _____ 奶_{ㄋㄞˊ}奶_{ㄋㄞˊ}常_{ㄔㄤˊ}常_{ㄔㄤˊ}說_{ㄕㄨㄛˊ}她_{ㄊㄚˊ} _____ 都_{ㄉㄠˊ}有_{ㄩˋ}
 nǎi nǎi cháng cháng shuō tā dōu yǒu
 了_{ㄌㄜˊ}，我_{ㄨㄛˇ}們_{ㄇㄣˊ} _____ 準_{ㄓㄨㄢˊ}備_{ㄅㄟˋ}了_{ㄌㄜˊ}很_{ㄏㄣˊ}多_{ㄉㄨㄛˊ}禮_{ㄌㄧˊ}物_{ㄨˋ}。
 le wǒ men zhǔn bèi le hěn duō lǐ wù
- 雖_{ㄕㄨㄟˊ}然_{ㄖㄢˊ}奶_{ㄋㄞˊ}奶_{ㄋㄞˊ} _____ 大_{ㄉㄚˊ}了_{ㄌㄜˊ}，身_{ㄕㄣˊ}體_{ㄊㄞˊ} _____
 suī rán nǎi nǎi dà le shēn tǐ
 很_{ㄏㄣˊ}好_{ㄏㄠˇ}。
 hěn hǎo
- 爸_{ㄅㄚˊ}爸_{ㄅㄚˊ}買_{ㄇㄞˋ}了_{ㄌㄜˊ}廣_{ㄍㄨㄤˇ}告_{ㄍㄠˋ}上_{ㄕㄨㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}掃_{ㄕㄞˊ}地_{ㄉㄧˋ} _____ 人_{ㄖㄣˊ}，幫_{ㄅㄤˊ}
 bà ba mǎi le guǎng gào shàng de sǎo dì rén bāng
 奶_{ㄋㄞˊ}奶_{ㄋㄞˊ} _____ 。
 nǎi nǎi





B 口頭報告：如果下個週末是母親節，你會怎麼幫媽媽慶祝，請跟大家分享你的母親節慶祝計畫。

Oral presentation: If next weekend were Mother's Day, how would you celebrate? Share your celebration plans with everyone.

分享的內容需包含：

Your speech can include the following content:

1. 你想在哪裡慶祝？
2. 你想準備什麼吃的東西？
3. 你想送什麼禮物給媽媽？

例子：Sally 的慶祝計畫。

下個週末是母親節，我想在家幫媽媽慶祝。媽媽最喜歡吃炒米粉了，我想做炒米粉給她吃。雖然媽媽常常說她什麼都有了，我還是要送她一個掃地機器人，幫媽媽掃地，不讓她太累。我還想用華語寫一張卡片，祝福她天天開心、身體健康。

Part IV

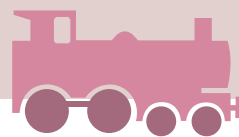
課堂活動：雙人對決

1. 老師將全班分為兩隊，兩隊依序派出一位代表參與競賽。
2. 老師使用圖卡複習詞彙，複習完以後雙方背對背，老師分別給每隊代表一張圖卡（不能讓對方代表看到圖卡）。
3. 遊戲開始後，兩方代表向前踏步，數到三往後轉身，最快正確念出對方圖卡對應詞彙的代表獲勝。



Class Activity: Flash Card Duel

1. The teacher divides the class into two teams. The teams send representatives forward to compete one by one.
2. The teacher uses the flashcards to review the vocabulary words with the class. After the review, the two representatives stand back to back, and the teacher gives each one a card (which the other one is not allowed to see).
3. The students each take three steps forward (like in a duel) and then turn around and show each other their cards at the same time. Whichever student is the first to correctly say the vocabulary word for the other student's card wins.



Part V

語音複習 Phonetic System Review

A 讀讀看看 Read

(1)	(2)	(3)	(4)
ㄅ ㄅ ㄅ ㄅ	ㄅ ㄅ ㄅ ㄅ	ㄅ ㄅ ㄅ ㄅ	ㄅ ㄅ ㄅ ㄅ ㄅ ㄅ ㄅ ㄅ
(1)	(2)	(3)	(4)

tè bié

là zhú

yīng gāi

shēng rì kuài lè

B 找找看看，上面的注音和拼音對應哪些漢字呢？在（ ）中寫出正確的號碼。

Look for the pinyin and bopomofo above that match the characters below. Write the correct number in the parentheses below.

() () () ()

蠟燭

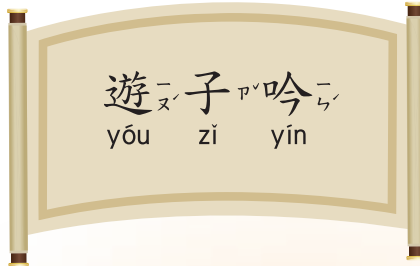
生日快樂

特別

應該

Part VI

一首詩 A Poem
yì shǒu shī



作者孟郊
zuō zhě mèng jiāo

慈母手中線，
cí mǔ shǒu zhōng xiàn

遊子身上衣。
yóu zǐ shēn shàng yī

臨行密密縫，
lín xíng mì mì féng

意恐遲遲歸。
yì kǒng chí chí guī

誰知一寸草，
shéi yān cùn cǎo xīn

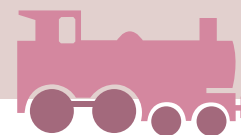
報得三春暉。
bào dé sān chūn huī



Song of a Man Traveling Far Away from Home

Author: Meng Jiao

A loving mother busied herself with needlework,
On clothes for a son who was going away;
On his departure she sewed thread after thread,
Worrying that his return would be delayed and late.
How could the love of grass only inches tall,
Ever repay all the spring days for their graces and bounties.



Part VII 歌曲 Song

遊子吟
yóu zǐ yīn

詞：孟郊
cí mēng jiāo

曲：Johannes Brahms
qǔ

(原曲名：德國歌 Academic Festival Overture)
yuán qǔ míng dé guó gē qǔ

慈母手中線，遊子身上衣。
cí mǔ shǒu zhōng xiàn yóu zǐ shēn shàng yī

臨行密密縫，意恐遲遲歸。
lín xíng mì mì féng yì kǒng chí chí guī

誰知寸草心，報得三春暉。
shéi yān cùn cǎo xīn bào dé sān chūn huī



介紹臺語

jiè shào tái yǔ

撰文 / 盧容萱、孫懿芬

各位同學，今天我們要介紹的是用臺語

「打招呼」。

在打招呼的時候，最常說的是「你好」。

「你好」的臺語叫做「你好（lí hó）」。

除了「你好」，我們跟別人打招呼的時候

也常說「吃飽沒」，臺語叫做「食飽未（tsiah-pá--

buē）」。這不是真的問別人「吃過飯了沒有」，

而是見面時問候別人的方式。所以，下次要

是遇到你的臺灣朋友，你可以跟他說「食飽未

（tsiah-pá--buē）」。

你好

(lí hó)

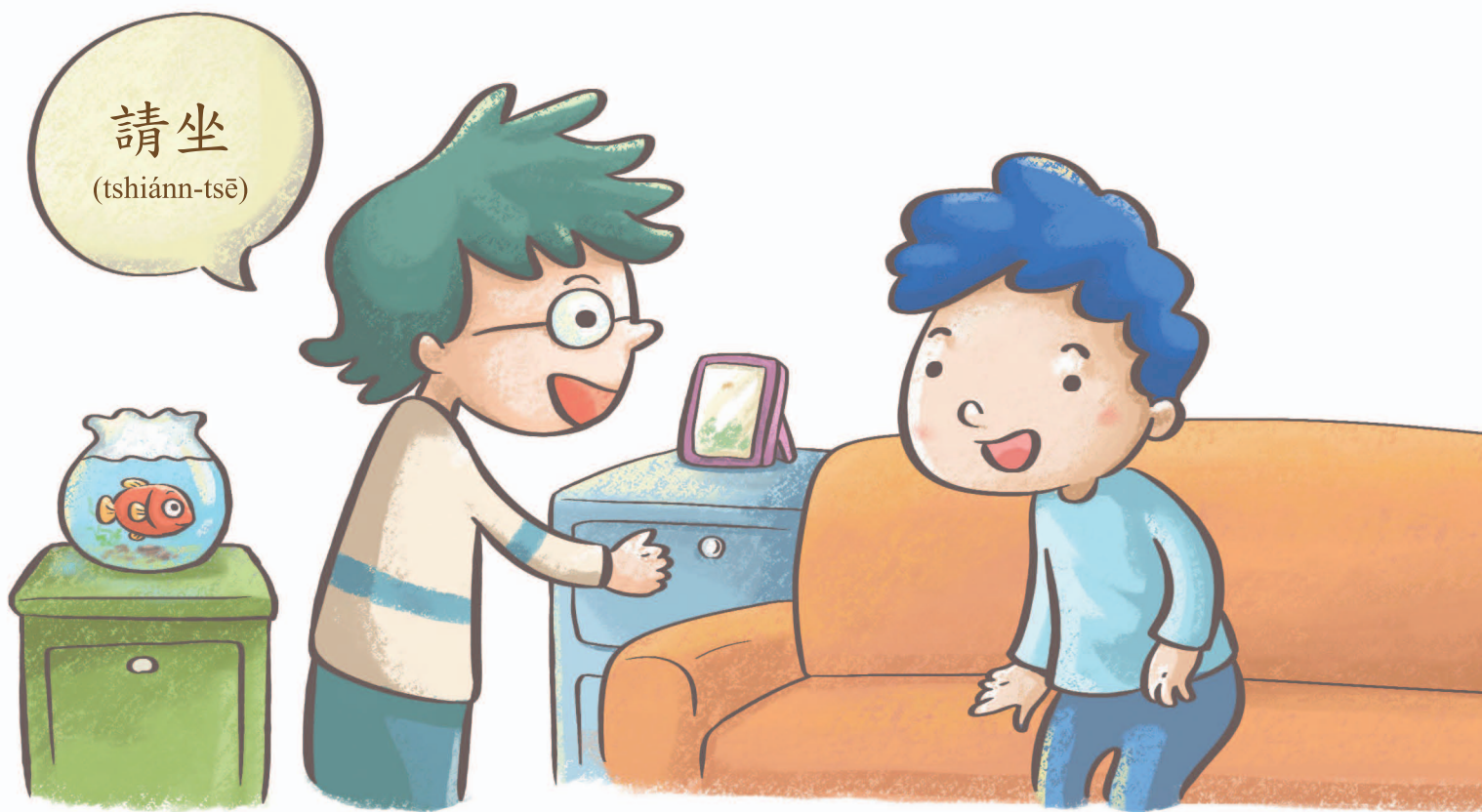
食飽未

(tsiah-pá--buē)



請坐

(tshiánn-tsē)



如 果 有 朋 友 到 你 家 玩， 你 應 該 先 請 他 坐，
rú guǒ yǒu péng yǒu dào nǐ jiā wán nǐ yīng gāi xiān qǐng tā zuò

再 請 他 喝 茶。 那 臺 語 的 「 請 坐 」 怎 麼 說 呢？
zài qǐng tā hē chá nà tái yǔ de qǐng zuò zěn me shuō ne

「 請 坐 」 的 臺 語 是 「 請坐 (tshiánn-tsē) 」。 如 果

到 朋 友 家 玩， 朋 友 問 你 要 吃 什 麼， 為 了 表 示

隨 和， 可 以 說 「 清彩

(tshìn-tshái) 」， 吃 了

好 吃 的 點 心， 可 以

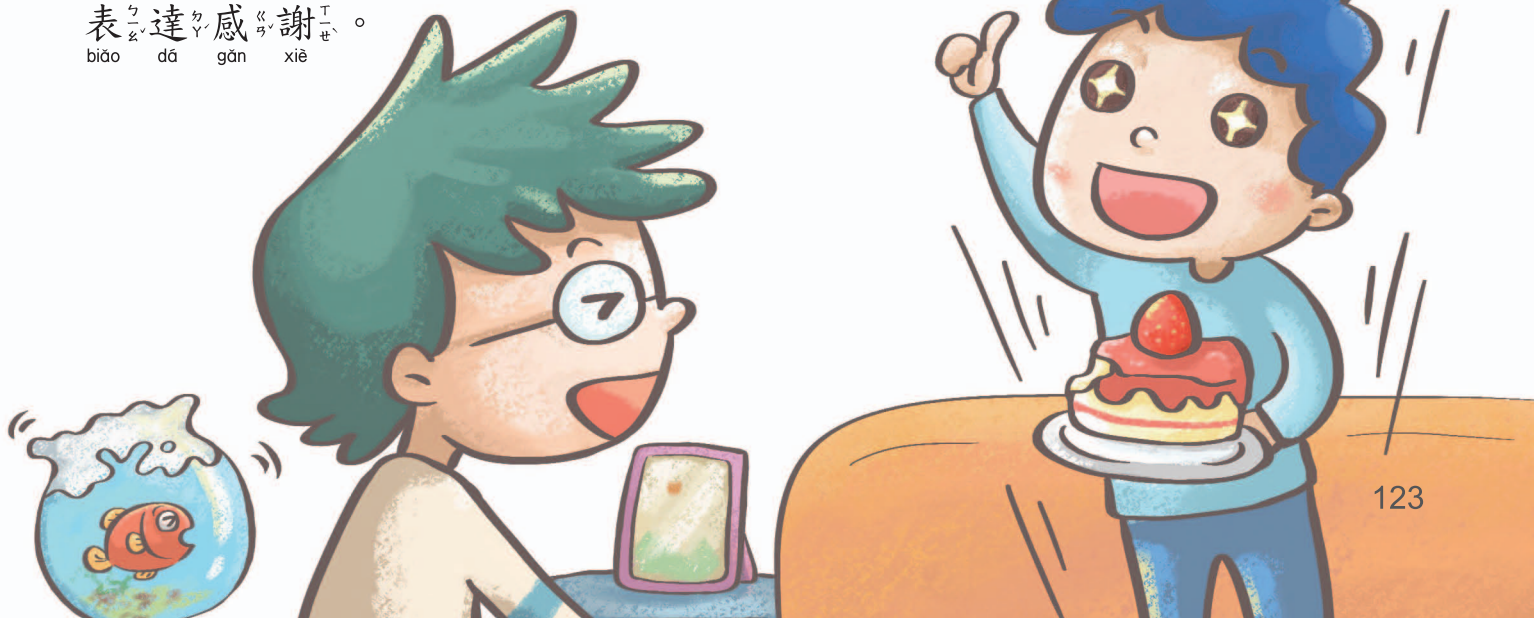
說 「 好食 (hó-tsiah) 」

或 是 「 讚 (tsán) 」 來

表 達 感 謝。

好食！讚！

(hó-tsiah、tsán)





如果有一天，你跟朋友見面的時候遲到了，覺得「對不起」或「不好意思」，你要說「歹勢 (pháinn-sè)」。



如果臺灣朋友幫了你，可以跟他說「謝謝」，對吧？
臺語的「謝謝」叫做「多謝 (to-siā)」。
下次有人幫了你，記得跟他說「多謝 (to-siā)」。

Introduction to Taiwanese

Today, we are going to teach you how to greet somebody in Taiwanese.

The most common greeting in Taiwanese is “Lí-hó” which means “How are you?” We also frequently say “Tsiáh-pá--buē?” which means “Have you eaten?” So next time you see a Taiwanese friend, you can ask, “Tsiáh-pá--buē?”

When friends come to your home to visit, you should offer them a seat and some tea. “Please have a seat” in Taiwanese is “Tshiánn-tsē”. If you visit friends in their home and they ask you what you would like to eat, you can say “Tshìn-tshái”, meaning “Anything is fine”, to convey a sense of agreeableness. When eating something tasty, you can say “Hó-tsiah”, meaning “This tastes good” or “Tsán”, which means “Great!” to express appreciation.

If one day you are supposed to meet up with a friend and feel bad because you’re late, when you see your friend, you can say “Pháinn-sè”. If your Taiwanese friend helps you with something, you can say “Thanks” in Taiwanese: “To-siā”. So, the next time somebody helps you, remember to say “To-siā”.

趣味^{ㄑㄩˊ ㄨㄟˋ ㄉㄛˊ}的^{ㄉㄛˊ}臺語^{ㄊㄞˊ ㄩˊ}諺語^{ㄧㄢˇ ㄩˊ}

Fun Taiwanese Proverbs

諺語^{ㄧㄢˇ ㄩˊ}是^{ㄕㄞˊ}語言^{ㄩˊ ㄢˋ}的^{ㄉㄛˊ}智慧^{ㄗㄞˋ ㄏㄨㄟˋ}結晶^{ㄓㄜˊ ㄓㄩㄥˊ}，
臺語^{ㄊㄞˊ ㄩˊ}中^{ㄓㄨㄥˊ}也^{ㄟˊ}有^{ㄩˊ}許^{ㄒㄩˇ}多^{ㄉㄨㄛˊ}有^{ㄩˊ}趣^{ㄑㄩˊ}
且^{ㄑㄩˊ}常^{ㄔㄨㄥˊ}用^{ㄩˊ}的^{ㄉㄛˊ}諺語^{ㄧㄢˇ ㄩˊ}，
一^{ㄧˊ}起^{ㄑㄩˊ}來^{ㄌㄞˊ}試^{ㄕㄞˊ}著^{ㄓㄜˊ}念^{ㄋㄧㄢˊ}念^{ㄋㄧㄢˊ}看^{ㄎㄢˊ}吧^{ㄅㄚˊ}！

Proverbs embody the wisdom of a language. Taiwanese has many interesting proverbs that are commonly used. Let's try saying them together.

臺語 ^{ㄊㄞˊ ㄩˊ} 諺語 ^{ㄧㄢˇ ㄩˊ} (Taiwanese Proverb)	釋義 ^{ㄕㄞˊ ㄩˊ} (Interpretation)
一兼二顧，摸蚬仔兼洗褲 (It kiam jī kòo, bong lâ-á kiam sé khòo.)	意 ^{ㄩˊ} 謂 ^{ㄨㄟˋ} 一 ^{ㄧˊ} 舉 ^{ㄓㄨˇ} 兩 ^{ㄌㄨㄥˊ} 得 ^{ㄉㄛˊ} 。 Means “to kill two birds with one stone”.
食緊拚破碗 (Tsia̍h-kín lòn̂g-phuà uánn.)	比 ^{ㄅㄧˊ} 喻 ^{ㄩˊ} 欲 ^{ㄩˊ} 速 ^{ㄙㄨˊ} 則 ^{ㄗㄜˊ} 不 ^{ㄅㄨˊ} 達 ^{ㄉㄚˊ} 。 Means “haste makes waste”.
天公疼戇人 (Thinn-kong thiànn gōng-lâng.)	老 ^{ㄌㄠˊ} 天 ^{ㄊㄞˊ} 爺 ^{ㄩㄝˊ} 疼 ^{ㄊㄥˊ} 沒 ^{ㄇㄟˊ} 有 ^{ㄩˊ} 心 ^{ㄒㄩㄣˊ} 機 ^{ㄓㄩˊ} 的 ^{ㄉㄛˊ} 人 ^{ㄖㄣˊ} 。 “Heaven smiles on those with a pure heart”.
烏斡仔貯豆油 (Oo kan-á té tâu-iû.)	用 ^{ㄩˊ} 黑 ^{ㄏㄟˊ} 色 ^{ㄙㄜˊ} 瓶 ^{ㄆㄩㄥˊ} 子 ^{ㄗㄩˊ} 裝 ^{ㄗㄨㄤˊ} 黑 ^{ㄏㄟˊ} 色 ^{ㄙㄜˊ} 的 ^{ㄉㄛˊ} 醬 ^{ㄓㄨㄥˊ} 油 ^{ㄩˊ} ， 比 ^{ㄅㄧˊ} 喻 ^{ㄩˊ} 深 ^{ㄕㄞˊ} 藏 ^{ㄘㄤˊ} 不 ^{ㄅㄨˊ} 露 ^{ㄌㄨˊ} 。 “A dark bottle filled with soy sauce” describes somebody with hidden talent or skills.
食果子拜樹頭 (Tsia̍h kué-tsí pài tshiū-thâu.)	指 ^{ㄓㄩˊ} 人 ^{ㄖㄣˊ} 要 ^{ㄩˊ} 懂 ^{ㄉㄨㄥˇ} 得 ^{ㄉㄛˊ} 感 ^{ㄍㄢˊ} 恩 ^{ㄣˊ} ， 飲 ^{ㄩㄣˊ} 水 ^{ㄕㄨㄟˊ} 思 ^{ㄙㄩˊ} 源 ^{ㄩㄢˊ} ， 不 ^{ㄅㄨˊ} 可 ^{ㄎㄜˊ} 忘 ^{ㄨㄤˊ} 本 ^{ㄅㄣˊ} 。 Reminds us to be grateful and not forget where blessings come from.

註^{ㄓㄨˊ}：臺語^{ㄊㄞˊ ㄩˊ}是^{ㄕㄞˊ}依^{ㄩˊ}教^{ㄐㄞˊ}育^{ㄩˊ}部^{ㄅㄨˊ}公^{ㄍㄨㄥˊ}告^{ㄍㄠˊ}之^{ㄓㄩˊ}「
南語^{ㄋㄢˊ ㄩˊ}羅^{ㄌㄨㄛˊ}馬^{ㄇㄚˊ}字^{ㄗㄩˊ}拼^{ㄆㄩㄣˊ}音^{ㄩㄣˊ}方^{ㄈㄤˊ}案^{ㄢㄢˊ}」標^{ㄅㄠˊ}註^{ㄓㄨˊ}。

Note: The Taiwanese above is based on the “Taiwanese Romanization System” released by Ministry of Education.

附 錄 : 課 文 英 譯

Appendix: Text Translation

Lesson 7 I Got Hurt

Teacher: Tony, why didn't you come to class last week?

Tony: Teacher, I wasn't careful and I fell down. I hurt my leg.

Teacher: Was it serious? Did you bleed?

Tony: I bled a lot. Oh, it hurt! But I didn't cry!

May: You're really brave. A few days ago I bumped my nose into a door and I got a bloody nose.

Lily: I twisted my ankle last time. Although it didn't bleed, it hurt for a long time!

Teacher: If only you all were careful, you wouldn't get hurt.

Lily: My mom often says I have to walk very, very slowly, and then I won't fall.

Lesson 8 Learning Kung Fu

Devin: Teacher says this week someone's coming to give a kung fu performance.

Tony: Is it the kind in kung fu in movies?

Devin: I hear it's tai chi. Grandpa says kung fu is part of traditional culture, and he often practices tai chi.

Tony: Has he taught you taught you any? Is it hard?

Devin: It isn't hard, but I haven't learned how to do it yet. I have to practice more.

Tony: What are the advantages of kung fu?

Devin: Kung fu not only makes my body healthy; I can also perform it during Culture Week.

Tony: If I'm free, I'd like to try it too.

Lesson 9 Countries and Cities

Devin: Recently in geography class the teacher taught us big cities in all kinds of countries. It was really interesting.

May: Do you know what the biggest city in the U.K. is?

Joe: It's London, which is also the capital of the U.K.

Devin: I know the U.S.'s biggest city is New York, and it's in the eastern U.S.

Joe: If you want to say it a little more clearly, you should say it's in the northeast.

May: My aunt lives in Paris, France. Paris is in the north of France.

Devin: I also know Sidney is in the southeast of Australia, close to the sea.

May: Do you all still remember what city is the capital of New Zealand? I've forgotten.



Lesson 10 Different Writing Systems

Teacher: There are many kinds of writing systems in the world. Who can tell us what the difference between these writing systems is?

Tony: Teacher, we write different characters in Mandarin class than in English class.

Teacher: What do you think is the difference between traditional characters and other writing systems?

Tony: Traditional characters are written one, square, and picture-like.

May: I've seen Thai writing. It's curved, and it has a lot of circles. I can't read it.

Lily: I think the Japanese writing system is similar to traditional characters.

Devin: English, French, and Germany all use ABCs.

Teacher: Very good. Traditional characters is ancient. It has existed thousands of years. It's hard to learn. We'll take our time studying it together.

Lesson 11 Field Trip

Teacher: Next month we're going on a field trip. Where do you all hope to go?

Devin: I hope to go to the lake and have a picnic.

May: I want to go to the park or the botanical garden. I will bring sandwiches and snacks.

Devin: The scenery at the lake is not bad, and there's a lot of grass there that we can run all over.

Lily: I hope we can go to the museum. I want to see ancient things.

Teacher: I think you all have some good ideas. The teachers will talk it over.

Tony: I like to enjoy myself. No matter where we go on the field trip, I'll have a good time.

Teacher: I'd like you all to go home and tell your parents about it. After the school has made the decision, you all will be notified.

Lesson 12 Robot Sweeper

Dad: Mother's Day is almost here. What gift should we give Grandma?

Vivian: Grandma often says she already has everything she needs.

Mom: Although Grandma says that, we still have to give her a gift.

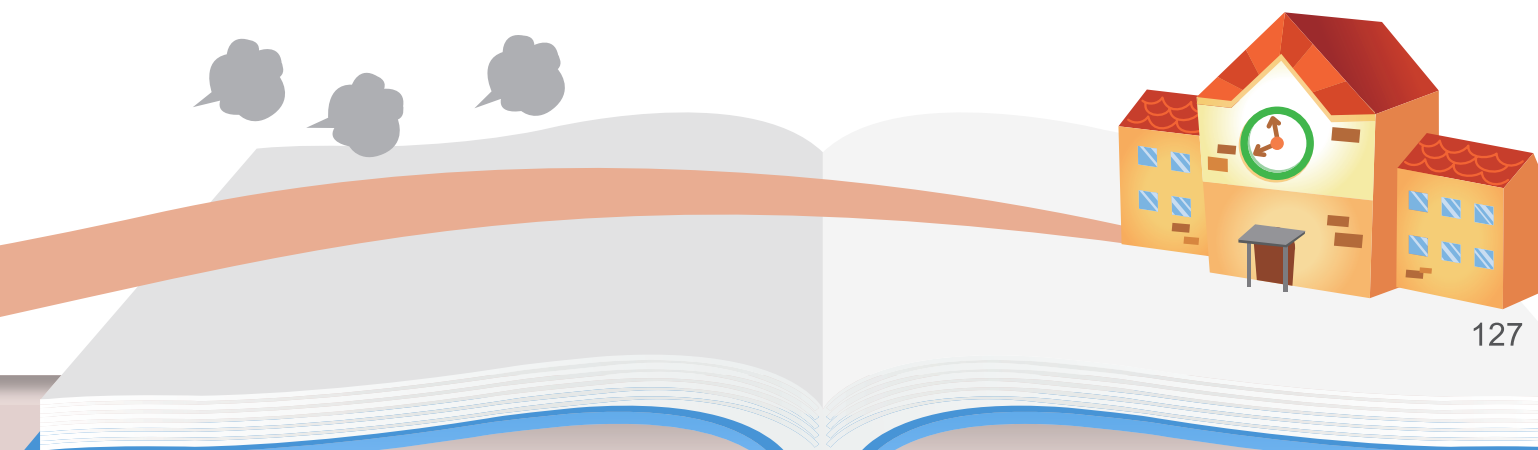
Devin: I think Grandma's old and we can't let her get too tired, so let's help her do housework!

Mom: But we can't help her every day. Is there another way?

Dad: That's right! I saw a commercial for a machine that sweeps for you. It seems to be called "Robot Sweeper"

Devin: Really? A robot that sweeps is really interesting.

Mom: That's not a bad idea. Let's go to the department store and see if it's easy to use, then decide!



索引：生詞 / 短語

Index: Vocabulary Words / Phrases

a	ào kè lán	奧克蘭	Auckland	L9
	ào zhōu	澳洲	Australia	L9
b	bǎ	把	(direct object particle)	L1
	bā lí	巴黎	Paris	L9
	bā xī	巴西	Brazil	L9
	bǎi huō gōng sī	百貨公司	department store	L12
	bàn	半	half past	L3
	bàn fǎ	辦法	way	L12
	bàn gōng shì	辦公室	office	L1
	bāng máng	幫忙	help	L1
	bāo	包	wrap	L6
	běi bù	北部	the north	L9
	bì xū	必須	have to, must	L3
	biǎo dì	表弟	younger male cousin	L9
	biǎo mèi	表妹	younger female cousin	L2
	bié de	別的	other	L2
	bó	薄	thin	L5
	bó lín	柏林	Berlin	L9
	bó wù guǎn	博物館	museum	L11
	(bú) gòu	(不)夠	(not) enough	L5
	bù tóng	不同	different	L10
	bù xiǎo xīn	不小／小心	isn't / wasn't careful	L7
	bù xíng	不行	won't do (can't)	L3
c	cái	才	only then (conditional)	L4
	cān jiā	參加	participate in, join	L2
	cǎo dì	草地	lawn, grass	L11
	cháng kù	長褲	pants	L5
	cháng xiù	長袖	long sleeve	L5
	chéng shì	城市	city	L9
	chuán tǒng	傳統	tradition, traditional	L8
	chuáng	床	bed	L1
	chú xī	除夕	Lunar New Year's Eve	L6

c	chūn jié	春節 <small>チンセツ</small>	Lunar New Year	L6
	cóng	從 <small>チウ</small>	from	L3
	cún qī lái	存起來 <small>チンキライ</small>	save up	L6
d	dā yīng	答應 <small>ダヤン</small>	agree to	L2
	dé guó	德國 <small>ドイツ</small>	Germany	L9
	dé wén	德文 <small>ドイツ</small>	German	L10
	děng	等 <small>ダウ</small>	wait for, after	L11
	dī	低 <small>ダイ</small>	low	L5
	dì lǐ kè	地理課 <small>ダイリカ</small>	geography class	L9
	diǎn	點 <small>ダイ</small>	o'clock	L3
	diǎn xīn	點心 <small>ダイシン</small>	snacks	L11
	diàn yǐng	電影 <small>ダイエツ</small>	movie	L8
	diàn zǐ kǎ piàn	電子卡片 <small>ダイジカヘン</small>	e-card	L1
	diē dǎo	跌倒 <small>ダイダウ</small>	fall down	L7
	dōng běi bù	東北部 <small>トウベibu</small>	the northeast	L9
	dōng bù	東部 <small>トウブ</small>	the east	L9
	dōng nán bù	東南部 <small>トウナンブ</small>	the southeast	L9
	duì	對 <small>ダイ</small>	for	L4
	duì le	對了 <small>ダイレ</small>	by the way	L12
e	ér qiě	而且 <small>エリヂ</small>	and also, and (X) too	L5
f	fǎ wén	法文 <small>フフン</small>	French	L10
	fàng	放 <small>フ</small>	put	L1
	fāng fāng de	方方的 <small>フフデ</small>	square	L10
	fàng xué	放學 <small>フガク</small>	after school (finish the school day)	L1
	fēn	分 <small>フ</small>	minute	L3
	fēn zhōng	分鐘 <small>フンチュウ</small>	minute	L1
	fēng	風 <small>フウ</small>	wind	L5
	fēng jǐng	風景 <small>フウケイ</small>	scenery	L11
	fù mǔ	父母 <small>フボ</small>	parents	L11
g	gāng qín	鋼琴 <small>ガウキン</small>	piano	L3
	gè	各 <small>ゲ</small>	each, every	L9
	gōng fu	功夫 <small>ゴンフ</small>	kung fu	L8
	gǔ lǎo	古老 <small>コラウ</small>	ancient	L10
	guǎng gào	廣告 <small>コウコウ</small>	advertisement	L12
	guó jiā	國家 <small>コクカ</small>	county	L9

g	guō mǐn	過敏 <small>グエン</small>	allergic, have an allergic reaction	L2
	guō nián	過年 <small>グエン</small>	to celebrate the Lunar New Year	L6
h	hǎi biān	海邊 <small>ハイベン</small>	seaside	L9
	hái shì	還是 <small>ハイシ</small>	had better	L5
	hàn zì	漢字 <small>カンジ</small>	traditional characters	L10
	hǎo chī	好吃 <small>ハイチ</small>	delicious	L4
	hǎo chù	好處 <small>ハイチュ</small>	advantage	L8
	hǎo hē	好喝 <small>ハイヘ</small>	It tastes nice	L4
	hǎo yòng	好用 <small>ハイユウ</small>	easy to use, good to use	L12
	hē shuǐ	喝水 <small>ヘスイ</small>	drink water	L1
	hòu	厚 <small>ホウ</small>	thick	L5
	hú	湖 <small>コ</small>	lake	L11
	hú jiāo fěn	胡椒粉 <small>コジャウフン</small>	pepper	L4
	huā shēng	花生 <small>カウセン</small>	peanut	L2
	huí jiā	回家 <small>カイカ</small>	return home	L3
	huí jiā	回家 <small>カイカ</small>	return, go home	L11
	huǒ guō	火鍋 <small>カウコ</small>	hot pot	L6
j	jì de	記得 <small>キデ</small>	remember	L9
	jī qì	機器 <small>キキ</small>	machine	L12
	jī qì rén	機器人 <small>キキジン</small>	robot	L12
	jiā nā dà	加拿大 <small>カナダ</small>	Canada	L9
	jiàn	件 <small>ケン</small>	(measure word for clothing)	L5
	jiàn kāng	健康 <small>ケンカウ</small>	healthy	L4
	jiǎo	腳 <small>カウ</small>	leg	L7
	jiǎo zi	餃子 <small>カウジ</small>	jiaozi (dumpling)	L6
k	jié	節 <small>ケツ</small>	period	L1
	kān bù dǒng	看不懂 <small>カンブドウ</small>	can't read, can't understand what I'm seeing	L10
	kāo jìn	靠近 <small>カウジン</small>	be / get close to	L9
	kǎo shì	考試 <small>カウシ</small>	test	L3
	kě	渴 <small>カ</small>	thirsty	L1
	kū	哭 <small>カウ</small>	cry	L7
	kǔ	苦 <small>カウ</small>	bitter	L4
l	kǔ guā	苦瓜 <small>カウカ</small>	bitter melon	L4
	là	辣 <small>カ</small>	spicy, hot	L4
	lìng wài	另外 <small>カウガイ</small>	in addition	L6
l	liú bí xiě	流鼻血 <small>カウヒツ</small>	get / have a bloody nose, nosebleed	L7

l	liú hàn	流汗 ^{カス 汗}	sweat (verb)	L5
	liú xiě	流血 ^{カス 血}	bleed	L7
	lún dūn	倫敦 ^{カス 敦}	London	L9
	luó bo gāo	蘿蔔糕 ^{カス 蔔 糕}	daikon cake	L6
m	màn màn de	慢慢地 ^{カス 慢 地}	slowly	L7
	měi guó	美國 ^{カス 國}	United States	L9
	méi jiàn guò	沒見過 ^{カス 見 過}	haven't met / seen before	L2
	mǔ qīn jié	母親節 ^{カス 親 節}	Mother's Day	L12
n	nǎ	拿 ^{カス}	take (with the hand)	L1
	nán	難 ^{カス}	difficult, hard	L8
	nián jì	年紀 ^{カス 紀}	age	L12
	nián yè fàn	年夜飯 ^{カス 夜 飯}	New Year's Eve dinner	L6
	niǔ	扭 ^{カス}	twist	L7
	niū xī lán	紐西蘭 ^{カス 西 蘭}	New Zealand	L9
	niū yuē	紐約 ^{カス 約}	New York	L9
o	ō	喔 ^{カス}	Oh (exclamation)	L7
p	pīn chū lái	拼出來 ^{カス 出 來}	spell out	L10
q	qí tā	其他 ^{カス 他}	other	L10
	qì wēn	氣溫 ^{カス 溫}	temperature	L5
	qiān	千 ^{カス}	thousand	L10
	qīng chǔ	清楚 ^{カス 楚}	clear	L9
	qīng zhù	慶祝 ^{カス 祝}	celebrate	L12
	quán jiā	全家 ^{カス 家}	the whole family	L6
	quān quān	圈圈 ^{カス 圈}	circle	L10
	qún zi	裙子 ^{カス 子}	skirt	L5
r	ràng	讓 ^{カス}	let, make	L2
	rè nào	熱鬧 ^{カス 鬧}	lively	L2
	rì wén	日文 ^{カス 文}	Japanese	L10
	róng yì	容易 ^{カス 易}	easy	L10
s	sān míng zhì	三明治 ^{カス 明 治}	sandwich	L11
	sǎo dì	掃地 ^{カス 地}	sweep	L12
	shàng cì	上次 ^{カス 次}	last time	L7
	shèng bǎo luó	聖保羅 ^{カス 保 羅}	Sao Paulo	L9
	shì jiè shàng	世界上 ^{カス 界 上}	in the world	L10

S	shì shì	試 ^{ㄕㄧˋ} 試 ^{ㄕㄧˋ}	try	L8
	shōu	收 ^{ㄕㄨ}	pick up, collect	L1
	shǒu	熟 ^{ㄕㄨˊ}	familiar with	L2
	shǒu dū	首 ^{ㄕㄨˊ} 都 ^{ㄉㄨ}	capital	L9
	shǒu shāng	受 ^{ㄕㄨˊ} 傷 ^{ㄕㄨㄥ}	get hurt	L7
	shū bāo	書 ^{ㄕㄨ} 包 ^{ㄅㄠ}	backpack	L1
	shuāng	雙 ^{ㄕㄨㄤ}	pair	L5
	suān	酸 ^{ㄕㄨㄢ}	sour	L4
	suān là tāng	酸 ^{ㄕㄨㄢ} 辣 ^{ㄌㄚˋ} 湯 ^{ㄊㄤ}	hot and sour soup	L4
	suī rán	雖 ^{ㄕㄨㄟ} 然 ^{ㄖㄢˊ}	although	L7
t	tái běi	臺 ^{ㄊㄞˊ} 北 ^{ㄅㄟˊ}	Taipei	L9
	tài guó	泰 ^{ㄊㄞˋ} 國 ^{ㄍㄨㄛˊ}	Thailand	L10
	tài jí quán	太 ^{ㄊㄞˋ} 極 ^{ㄓㄧˊ} 拳 ^{ㄑㄩㄢ}	tai chi	L8
	tái wān	臺 ^{ㄊㄞˊ} 灣 ^{ㄨㄢ}	Taiwan	L9
	tài yāng	太 ^{ㄊㄞˋ} 陽 ^{ㄧㄤ}	sun	L5
	tái zhōng	臺 ^{ㄊㄞˊ} 中 ^{ㄓㄨㄥ}	Taichung	L9
	tán	彈 ^{ㄊㄢˊ}	to play (piano)	L3
	tāng cù ròu	糖 ^{ㄊㄤ} 醋 ^{ㄘㄨˋ} 肉 ^{ㄖㄨˋ}	sweet and sour pork	L4
	tǎo lùn	討 ^{ㄊㄠˊ} 論 ^{ㄌㄨㄣˋ}	discuss, talk it over	L11
	tián	甜 ^{ㄊㄢˊ}	sweet	L4
	tiáo	條 ^{ㄊㄢˊ}	(measure word for long, flexible objects)	L5
	tōng zhī	通 ^{ㄊㄨㄥ} 知 ^ㄓ	notify	L11
	tú huà zhǐ	圖 ^{ㄊㄨˊ} 畫 ^{ㄏㄨㄚˋ} 紙 ^{ㄓㄧˇ}	drawing paper	L1
W	wā zi	襪 ^{ㄨㄚˋ} 子 ^ㄘ	sock	L5
	wài tào	外 ^{ㄨㄞˋ} 套 ^{ㄊㄠˋ}	coat	L5
	wán	完 ^{ㄨㄢˊ}	finish	L1
	wǎn	晚 ^{ㄨㄢˇ}	late	L3
	wān wān de	彎 ^{ㄨㄢ} 彎 ^{ㄨㄢ} 的 ^{ㄉㄜˊ}	curved	L10
	wàng le	忘 ^{ㄨㄤˋ} 了 ^{ㄌㄜˊ}	forget	L9
	wǎng qiú	網 ^{ㄨㄤˋ} 球 ^{ㄑㄩㄟ}	tennis	L3
	wèi dào	味 ^{ㄨㄟˋ} 道 ^{ㄉㄠˋ}	taste, flavor	L4
	wèn	問 ^{ㄨㄣˋ}	ask	L2
	wēn gē huá	溫 ^{ㄨㄣ} 哥 ^{ㄍㄜ} 華 ^{ㄏㄨㄚˊ}	Vancouver	L9
	wén huà	文 ^{ㄨㄣˊ} 化 ^{ㄏㄨㄚˋ}	culture	L8
	wén zì	文 ^{ㄨㄣˊ} 字 ^ㄘ	writing systems	L10
	wǔ lóng	舞 ^{ㄨˇ} 龍 ^{ㄌㄨㄥ}	dragon dance	L6
	wǔ shī	舞 ^{ㄨˇ} 獅 ^{ㄕㄨ}	lion dance	L6

X	xián	鹹 ^{ㄒㄧㄢˊ}	salty	L4
	xiàng	像 ^{ㄒㄩㄥˋ}	like, similar to	L10
	xiǎng fǎ	想 ^{ㄒㄩㄥˋ} 法 ^{ㄈㄢˇ}	(way of) thinking	L12
	xiào wài jiāo xué	校 ^{ㄒㄩㄥˋ} 外 ^{ㄨㄞˋ} 教 ^{ㄐㄧㄠˋ} 學 ^{ㄒㄩㄝˊ}	field trip	L11
	xiǎo xīn	小 ^{ㄒㄩㄥˋ} 心 ^{ㄒㄩㄥˋ}	careful	L7
	xué huì	學 ^{ㄒㄩㄝˊ} 會 ^{ㄏㄨㄟˋ}	learn	L8
	xuě lí	雪 ^{ㄒㄩㄝˊ} 梨 ^{ㄌㄧˊ}	Sydney	L9
	xué shēng	學 ^{ㄒㄩㄝˊ} 生 ^{ㄕㄨㄥ}	student	L1
y	yā suì qián	壓 ^{ㄧㄚˊ} 歲 ^{ㄙㄨㄟˋ} 錢 ^{ㄑㄧㄢˊ}	New Year's Eve money, red envelope	L6
	yán zhòng	嚴 ^{ㄧㄢˊ} 重 ^{ㄓㄨㄥˋ}	severe, serious	L7
	yāo qǐng	邀 ^{ㄧㄠ} 請 ^{ㄑㄩㄥˇ}	invite	L3
	yě cān	野 ^{ㄧㄝˇ} 餐 ^{ㄘㄢ}	picnic	L11
	yì jiàn	意 ^{ㄧˋ} 見 ^{ㄐㄧㄢˋ}	opinion	L11
	yǐ zi	椅 ^{ㄧˇ} 子 ^ㄗ	chair	L1
	yīng guó	英 ^{ㄩㄥ} 國 ^{ㄍㄨㄛˊ}	United Kingdom	L9
	yīng wén	英 ^{ㄩㄥ} 文 ^{ㄨㄣˊ}	English	L10
	yǒng gǎn	勇 ^{ㄩˇ} 敢 ^{ㄍǎㄣˇ}	brave	L7
	yóu	油 ^{ㄧㄡ}	oily	L4
	yǒu kòng	有 ^{ㄩˇ} 空 ^{ㄎㄨㄥˋ}	have free time, be free	L8
	yuán yóu huì	園 ^{ㄩㄢˊ} 遊 ^{ㄩㄠ} 會 ^{ㄏㄨㄟˋ}	school fair	L2
	yuē	約 ^{ㄩㄝˊ}	invite, make an appointment with	L2
	yuè lái yuè	越 ^{ㄩㄝˊ} 來 ^{ㄌㄞˊ} 越 ^{ㄩㄝˊ}	more and more	L4
Z	zāo gāo	糟 ^{ㄗㄠ} 糕 ^{ㄍㄠ}	That's terrible, Oh no!	L9
	zhe	著 ^{ㄓㄜˊ}	(a particle indicating progression or continuation of action)	L5
	zhè me	這 ^{ㄓㄜˊ} 麼 ^{ㄇㄛˊ}	so	L5
	zhè yàng	這 ^{ㄓㄜˊ} 樣 ^{ㄧㄤˋ}	like this	L5
	zhēn de	真 ^{ㄓㄨㄣ} 的 ^{ㄉㄜˊ}	truly, really	L5
	zuì jìn	最 ^{ㄓㄨㄟˋ} 近 ^{ㄐㄩㄣˋ}	recently	L9
	zhí wù yuán	植 ^{ㄓㄧˊ} 物 ^{ㄨˋ} 園 ^{ㄩㄢˊ}	botanical garden	L11
	zhǐ yào	只 ^ㄓ 要 ^{ㄧㄠˋ}	as long as	L7
	zhǒng	種 ^{ㄓㄨㄥˋ}	type, kind	L8
	zì dòng	自 ^ㄗ 動 ^{ㄉㄨㄥˋ}	automatic(ally)	L12
	zuò jiā shì	做 ^{ㄓㄨㄛˋ} 家 ^{ㄐㄧㄚ} 事 ^ㄕ	do housework	L12

附錄：注音符號・漢語拼音對照表

Appendix: Mandarin Phonetic Symbols and Hanyu Pinyin Comparison Table

Ini- Finals	ㄅ b	ㄆ p	ㄇ m	ㄈ f	ㄉ d	ㄊ t	ㄋ n	ㄌ l	ㄍ g	ㄎ k	
ㄚ a	ㄅ ㄚ ba	ㄆ ㄚ pa	ㄇ ㄚ ma	ㄈ ㄚ fa	ㄉ ㄚ da	ㄊ ㄚ ta	ㄋ ㄚ na	ㄌ ㄚ la	ㄍ ㄚ ga	ㄎ ㄚ ka	
ㄛ o	ㄅ ㄛ bo	ㄆ ㄛ po	ㄇ ㄛ mo	ㄈ ㄛ fo							
ㄜ e			ㄇ ㄜ me		ㄉ ㄜ de	ㄊ ㄜ te	ㄋ ㄜ ne	ㄌ ㄜ le	ㄍ ㄜ ge	ㄎ ㄜ ke	
ㄝ ê											
ㄞ ai	ㄅ ㄞ bai	ㄆ ㄞ pai	ㄇ ㄞ mai		ㄉ ㄞ dai	ㄊ ㄞ tai	ㄋ ㄞ nai	ㄌ ㄞ lai	ㄍ ㄞ gai	ㄎ ㄞ kai	
ㄟ ei	ㄅ ㄟ bei	ㄆ ㄟ pei	ㄇ ㄟ mei	ㄈ ㄟ fei	ㄉ ㄟ dei		ㄋ ㄟ nei	ㄌ ㄟ lei	ㄍ ㄟ gei		
ㄠ ao	ㄅ ㄠ bao	ㄆ ㄠ pao	ㄇ ㄠ mao		ㄉ ㄠ dao	ㄊ ㄠ tao	ㄋ ㄠ nao	ㄌ ㄠ lao	ㄍ ㄠ gao	ㄎ ㄠ kao	
ㄡ ou		ㄆ ㄡ pou	ㄇ ㄡ mou	ㄈ ㄡ fou	ㄉ ㄡ dou	ㄊ ㄡ tou	ㄋ ㄡ nou	ㄌ ㄡ lou	ㄍ ㄡ gou	ㄎ ㄡ kou	
ㄢ an	ㄅ ㄢ ban	ㄆ ㄢ pan	ㄇ ㄢ man	ㄈ ㄢ fan	ㄉ ㄢ dan	ㄊ ㄢ tan	ㄋ ㄢ nan	ㄌ ㄢ lan	ㄍ ㄢ gan	ㄎ ㄢ kan	
ㄣ en	ㄅ ㄣ ben	ㄆ ㄣ pen	ㄇ ㄣ men	ㄈ ㄣ fen			ㄋ ㄣ nen		ㄍ ㄣ gen	ㄎ ㄣ ken	
ㄤ ang	ㄅ ㄤ bang	ㄆ ㄤ pang	ㄇ ㄤ mang	ㄈ ㄤ fang	ㄉ ㄤ dang	ㄊ ㄤ tang	ㄋ ㄤ nang	ㄌ ㄤ lang	ㄍ ㄤ gang	ㄎ ㄤ kang	
ㄥ eng	ㄅ ㄥ beng	ㄆ ㄥ peng	ㄇ ㄥ meng	ㄈ ㄥ feng	ㄉ ㄥ deng	ㄊ ㄥ teng	ㄋ ㄥ neng	ㄌ ㄥ leng	ㄍ ㄥ geng	ㄎ ㄥ keng	
ㄦ er											
ㄧ yi/i	ㄅ ㄧ bi	ㄆ ㄧ pi	ㄇ ㄧ mi		ㄉ ㄧ di	ㄊ ㄧ ti	ㄋ ㄧ ni	ㄌ ㄧ li			
ㄧ ㄚ ya/-ia								ㄌ ㄧ ㄚ lia			
ㄧ ㄛ yo											
ㄧ ㄜ ye/-ie	ㄅ ㄧ ㄜ bie	ㄆ ㄧ ㄜ pie	ㄇ ㄧ ㄜ mie		ㄉ ㄧ ㄜ die	ㄊ ㄧ ㄜ tie	ㄋ ㄧ ㄜ nie	ㄌ ㄧ ㄜ lie			
ㄧ ㄞ yai											

	ㄏ h	ㄐ j	ㄑ q	ㄒ x	ㄓ zh	ㄔ ch	ㄕ sh	ㄖ r	ㄗ z	ㄘ c	ㄙ s
	ㄏ ㄩ ha				ㄓ ㄩ zha	ㄔ ㄩ cha	ㄕ ㄩ sha		ㄗ ㄩ za	ㄘ ㄩ ca	ㄙ ㄩ sa
	ㄏ ㄜ he				ㄓ ㄜ zhe	ㄔ ㄜ che	ㄕ ㄜ she	ㄖ ㄜ re	ㄗ ㄜ ze	ㄘ ㄜ ce	ㄙ ㄜ se
	ㄏ ㄞ hai				ㄓ ㄞ zhai	ㄔ ㄞ chai	ㄕ ㄞ shai		ㄗ ㄞ zai	ㄘ ㄞ cai	ㄙ ㄞ sai
	ㄏ ㄟ hei				ㄓ ㄟ zhei		ㄕ ㄟ shei		ㄗ ㄟ zei		
	ㄏ ㄠ hao				ㄓ ㄠ zhao	ㄔ ㄠ chao	ㄕ ㄠ shao	ㄖ ㄠ rao	ㄗ ㄠ zao	ㄘ ㄠ cao	ㄙ ㄠ sao
	ㄏ ㄡ hou				ㄓ ㄡ zhou	ㄔ ㄡ chou	ㄕ ㄡ shou	ㄖ ㄡ rou	ㄗ ㄡ zou	ㄘ ㄡ cou	ㄙ ㄡ sou
	ㄏ ㄢ han				ㄓ ㄢ zhan	ㄔ ㄢ chan	ㄕ ㄢ shan	ㄖ ㄢ ran	ㄗ ㄢ zan	ㄘ ㄢ can	ㄙ ㄢ san
	ㄏ ㄣ hen				ㄓ ㄣ zhen	ㄔ ㄣ chen	ㄕ ㄣ shen	ㄖ ㄣ ren	ㄗ ㄣ zen	ㄘ ㄣ cen	ㄙ ㄣ sen
	ㄏ ㄤ hang				ㄓ ㄤ zhang	ㄔ ㄤ chang	ㄕ ㄤ shang	ㄖ ㄤ rang	ㄗ ㄤ zang	ㄘ ㄤ cang	ㄙ ㄤ sang
	ㄏ ㄥ heng				ㄓ ㄥ zheng	ㄔ ㄥ cheng	ㄕ ㄥ sheng	ㄖ ㄥ reng	ㄗ ㄥ zeng	ㄘ ㄥ ceng	ㄙ ㄥ seng
		ㄐ ㄟ ji	ㄑ ㄟ qi	ㄒ ㄟ xi							
		ㄐ ㄟ ㄩ jia	ㄑ ㄟ ㄩ qia	ㄒ ㄟ ㄩ xia							
		ㄐ ㄟ ㄝ jie	ㄑ ㄟ ㄝ qie	ㄒ ㄟ ㄝ xie							

Ini- Finals	ㄅ b	ㄆ p	ㄇ m	ㄈ f	ㄉ d	ㄊ t	ㄋ n	ㄌ l	ㄍ g	ㄎ k	
ㄧㄠ yao/-iao	ㄅㄧㄠ biao	ㄆㄧㄠ piao	ㄇㄧㄠ miao		ㄉㄧㄠ diao	ㄊㄧㄠ tiao	ㄋㄧㄠ niao	ㄌㄧㄠ liao			
ㄧㄡ you/-iou			ㄇㄧㄡ miu		ㄉㄧㄡ diu		ㄋㄧㄡ niu	ㄌㄧㄡ liu			
ㄧㄢ yan/-ian	ㄅㄧㄢ bian	ㄆㄧㄢ pian	ㄇㄧㄢ mian		ㄉㄧㄢ dian	ㄊㄧㄢ tian	ㄋㄧㄢ nian	ㄌㄧㄢ lian			
ㄧㄣ yin/-in	ㄅㄧㄣ bin	ㄆㄧㄣ pin	ㄇㄧㄣ min				ㄋㄧㄣ nin	ㄌㄧㄣ lin			
ㄧㄤ yang/-iang							ㄋㄧㄤ niang	ㄌㄧㄤ liang			
ㄧㄥ ying/-ing	ㄅㄧㄥ bing	ㄆㄧㄥ ping	ㄇㄧㄥ ming		ㄉㄧㄥ ding	ㄊㄧㄥ ting	ㄋㄧㄥ ning	ㄌㄧㄥ ling			
ㄨ wu/-u	ㄅㄨ bu	ㄆㄨ pu	ㄇㄨ mu	ㄈㄨ fu	ㄉㄨ du	ㄊㄨ tu	ㄋㄨ nu	ㄌㄨ lu	ㄍㄨ gu	ㄎㄨ ku	
ㄨㄚ wa/-ua									ㄍㄨㄚ gua	ㄎㄨㄚ kua	
ㄨㄛ wo/-uo					ㄉㄨㄛ duo	ㄊㄨㄛ tuo	ㄋㄨㄛ nuo	ㄌㄨㄛ luo	ㄍㄨㄛ guo	ㄎㄨㄛ kuo	
ㄨㄞ wai/-uai									ㄍㄨㄞ guai	ㄎㄨㄞ kuai	
ㄨㄟ wei/-ui					ㄉㄨㄟ dui	ㄊㄨㄟ tui			ㄍㄨㄟ gui	ㄎㄨㄟ kui	
ㄨㄢ wan/-uan					ㄉㄨㄢ duan	ㄊㄨㄢ tuan	ㄋㄨㄢ nuan	ㄌㄨㄢ luan	ㄍㄨㄢ guan	ㄎㄨㄢ kuan	
ㄨㄣ wen/-un					ㄉㄨㄣ dun	ㄊㄨㄣ tun		ㄌㄨㄣ lun	ㄍㄨㄣ gun	ㄎㄨㄣ kun	
ㄨㄤ wang/-uang									ㄍㄨㄤ guang	ㄎㄨㄤ kuang	
ㄨㄥ weng/-ong					ㄉㄨㄥ dong	ㄊㄨㄥ tong	ㄋㄨㄥ nong	ㄌㄨㄥ long	ㄍㄨㄥ gong	ㄎㄨㄥ kong	
ㄩ yu/-ü							ㄋㄩ nǔ	ㄌㄩ lǔ			
ㄩㄝ yue/-üe							ㄋㄩㄝ nǚe	ㄌㄩㄝ lǚe			
ㄩㄢ yuan/-üan								ㄌㄩㄢ lǚan			
ㄩㄣ yun/-ün											
ㄩㄥ yong/-iong											

	ㄏ h	ㄐ j	ㄑ q	ㄒ x	ㄓ zh	ㄔ ch	ㄕ sh	ㄖ r	ㄗ z	ㄘ c	ㄙ s
		ㄐㄧㄠ jiao	ㄑㄧㄠ qiao	ㄒㄧㄠ xiao							
		ㄐㄧㄡ jiu	ㄑㄧㄡ qiu	ㄒㄧㄡ xiu							
		ㄐㄧㄢ jian	ㄑㄧㄢ qian	ㄒㄧㄢ xian							
		ㄐㄧㄣ jin	ㄑㄧㄣ qin	ㄒㄧㄣ xin							
		ㄐㄧㄤ jiang	ㄑㄧㄤ qiang	ㄒㄧㄤ xiang							
		ㄐㄧㄥ jing	ㄑㄧㄥ qing	ㄒㄧㄥ xing							
	ㄏㄨ hu				ㄓㄨ zhu	ㄔㄨ chu	ㄕㄨ shu	ㄖㄨ ru	ㄗㄨ zu	ㄘㄨ cu	ㄙㄨ su
	ㄏㄨㄚ hua				ㄓㄨㄚ zhua	ㄔㄨㄚ chua	ㄕㄨㄚ shua				
	ㄏㄨㄛ huo				ㄓㄨㄛ zhuo	ㄔㄨㄛ chuo	ㄕㄨㄛ shuo	ㄖㄨㄛ ruo	ㄗㄨㄛ zuo	ㄘㄨㄛ cuo	ㄙㄨㄛ suo
	ㄏㄨㄞ huai				ㄓㄨㄞ zhuai	ㄔㄨㄞ chuai	ㄕㄨㄞ shuai				
	ㄏㄨㄟ hui				ㄓㄨㄟ zhui	ㄔㄨㄟ chui	ㄕㄨㄟ shui	ㄖㄨㄟ rui	ㄗㄨㄟ zui	ㄘㄨㄟ cui	ㄙㄨㄟ sui
	ㄏㄨㄢ huan				ㄓㄨㄢ zhuan	ㄔㄨㄢ chuan	ㄕㄨㄢ shuan	ㄖㄨㄢ ruan	ㄗㄨㄢ zuan	ㄘㄨㄢ cuan	ㄙㄨㄢ suan
	ㄏㄨㄣ hun				ㄓㄨㄣ zhun	ㄔㄨㄣ chun	ㄕㄨㄣ shun	ㄖㄨㄣ run	ㄗㄨㄣ zun	ㄘㄨㄣ cun	ㄙㄨㄣ sun
	ㄏㄨㄤ huang				ㄓㄨㄤ zhuang	ㄔㄨㄤ chuang	ㄕㄨㄤ shuang				
	ㄏㄨㄥ hong				ㄓㄨㄥ zhong	ㄔㄨㄥ chong		ㄖㄨㄥ rong	ㄗㄨㄥ zong	ㄘㄨㄥ cong	ㄙㄨㄥ song
		ㄐㄩ jü	ㄑㄩ qü	ㄒㄩ xü							
		ㄐㄩㄝ jüe	ㄑㄩㄝ qüe	ㄒㄩㄝ xüe							
		ㄐㄩㄢ jüan	ㄑㄩㄢ qüan	ㄒㄩㄢ xüan							
		ㄐㄩㄣ jün	ㄑㄩㄣ qün	ㄒㄩㄣ xün							
		ㄐㄩㄥ jiong	ㄑㄩㄥ qiong	ㄒㄩㄥ xiong							

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

i 僑卡

i Compatriot Card



申辦 i 僑卡



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4產攜僑生專班及4年制企業學士班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、3+4產學攜手合作僑生專班



三、線上招生專班四年制產學合作企業學士班



四、海外青年就學輔導技術研習班 線上招生專區



臺灣華語文學習中心專區

<https://TaiwanCenter.Taiwan-World.Net>



中華民國僑務委員會

學華語向前走 第四冊

● 初版編輯群

編輯委員：方麗娜、江惜美、李碧霞、周少蘋、林能恭、信世昌、翁玲玲、彭妮絲、曾金金、盧毓文
（按姓氏筆畫排列）

執行編輯：孫懿芬（召集人）、王滢捷、曹靜儀、陳雪妮、陳雅芳、楊千緻、蔡蓉芝
（按姓氏筆畫排列）

行政編輯／英文翻譯：李芸蓁、陳品錡／史杰輝

海外諮詢委員：吳黎明（法國）、林宛芊（美國）、林伊瑩（澳洲）、洪淑瓊（澳洲）、
張心薇（美國）、陳安東（美國）、曹志芬（荷蘭）、曾秀芬（美國）、
楊瑾玲（澳洲）、葉憲年（加拿大）、聞穎（英國）、劉桂蓮（德國）、
鄭淑貞（美國）、魏瑞琴（美國）（按姓氏筆畫排列）

● 修訂編審群

執行編輯：方麗娜、王慧娟、江惜美、孫懿芬、曹靜儀、曾金金、劉欣怡（按姓氏筆畫排列）

行政編輯／英文修潤：楊傳郁、簡誌億／范大龍

四版編修審查委員：舒兆民、魏玫娟（按姓氏筆畫排列）

海外編修審查委員：朱小蓉（美國）、張玉玲（美國）、陳惠美（法國）、曾春梅（澳洲）、
曾景緻（美國）、黃思華（菲律賓）、詹鈞雯（多明尼加）（按姓氏筆畫排列）

美編設計及排版：加斌有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地址／電話：臺北市徐州路五號十六樓／(02)2327-2600

網址：<https://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國一〇五年六月初版

中華民國一〇六年三月二版

中華民國一〇八年四月三版

中華民國一一三年一月四版

版（刷）次：中華民國一一三年二月四版一刷

定價：新臺幣200元（A、B本不拆售）

展售處（提供網路訂購服務）：

國家書店松江門市 地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場 地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、PC Home、金石堂、
三民書局等，詳 <https://Textbook.Taiwan-World.Net>

本書電子版本及語音檔刊載於全球華文網(www.huayuworld.org)

承印：上校基業有限公司

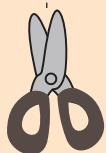
ISBN：9786267438114

GPN：1011300125

第七課（一）

Part IV 課堂活動：進攻堡壘

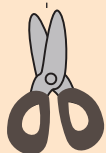
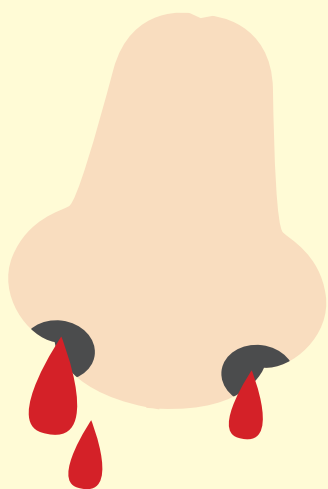
Class Activity: Attack the Fort



第七課（二）

Part IV 課堂活動：進攻堡壘

Class Activity: Attack the Fort



第八課（一）

Part IV 課堂活動：找夥伴

Class Activity: Find Partners

功夫 太極拳

扯鈴 糖醋魚



第八課（二）

Part IV 課堂活動：找夥伴

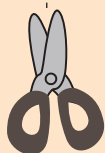
Class Activity: Find Partners

春節

壓歲錢

受傷

流血



第十一課（一）

課堂活動：什麼字卡不見了？

Class Activity: Which Character Card Is Missing?

校外教學

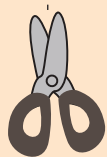
湖

野餐

三明治

植物園

點心



第十一課（二）

課堂活動：什麼字卡不見了？

Class Activity: Which Character Card Is Missing?

風景

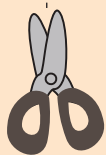
草地

博物館

意見

回家

通知



第十一課（三）

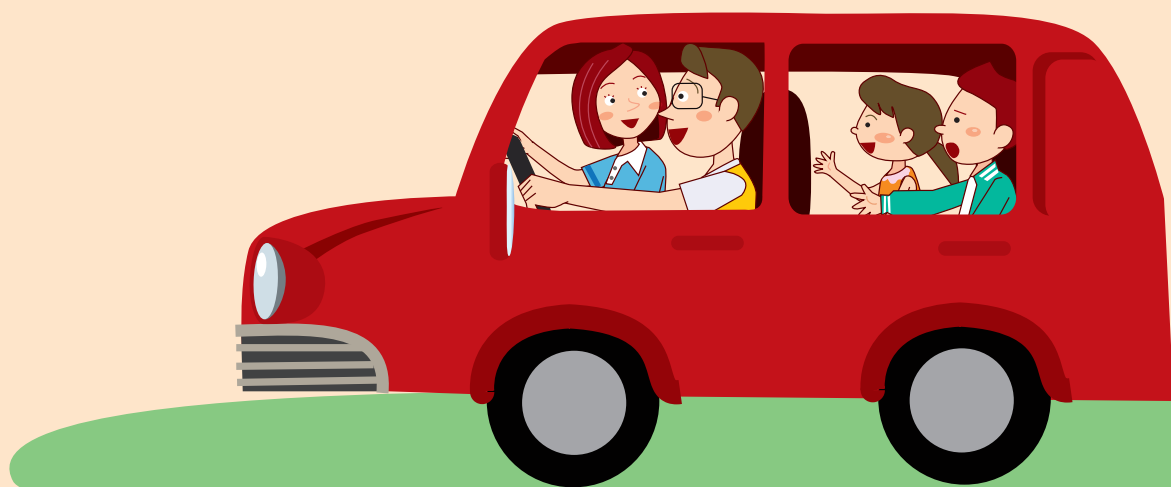
課堂活動：什麼字卡不見了？

Class Activity: Which Character Card Is Missing?

討論

父母

只要



第十二課

課堂活動：雙人對決

Class Activity: Flash Card Duel



Let's Learn Mandarin (For Children)



中華民國僑務委員會

Overseas Community Affairs Council, R.O.C. (Taiwan)

班 級 _____

學生姓名 _____

教師姓名 _____

ISBN 978-626743811-4



9 786267 438114